



RANSOMES[®]

Safety and Operation Manual Manuel de Securite & de Fonctionnement Veiligheids & Bedienings handleiding Sicherheits und Bedienungs anleitung

Triple 18

Series: MY - Engine type: Kubota GH250-Q-1-SOUK2

Product code: LGWW001A



WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.



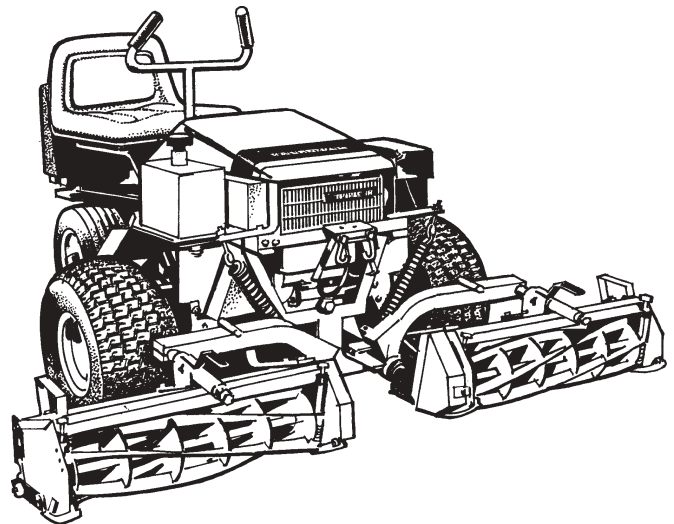
AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.



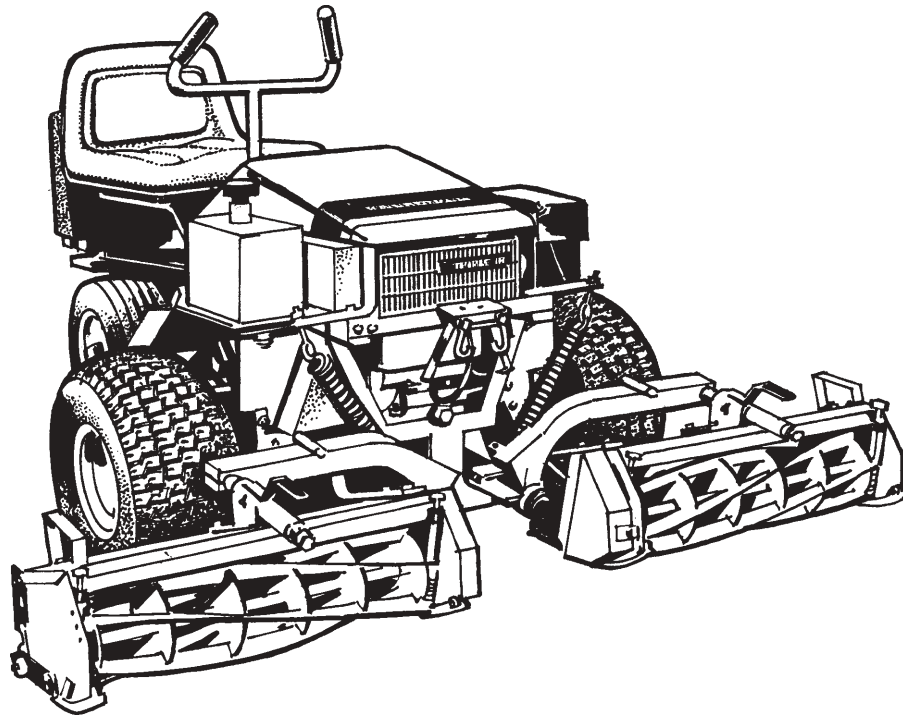
WAARSCHUWING: Bij verkeerd gebruik kan deze machine ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Degenen die de machine gebruiken en onderhouden moeten worden getraind in het juiste gebruik ervan, worden gewaarschuwd voor de gevaren ervan en behoren de volledige handleiding aandachtig te lezen alvorens de machine bedrijfs-klaar te maken, te bedienen, af te stellen en/of te onderhouden.



WARNHINWEIS: Wenn diese Maschine nicht ordnungsgemäß verwendet wird, können ernsthafte Verletzungen verursacht werden. Personen, die diese Maschine verwenden und warten, müssen in ihrer richtigen Verwendung ausgebildet sein, auf die Gefahren aufmerksam gemacht worden sein und die Anleitung ganz gelesen haben, bevor sie versuchen, die Maschine aufzustellen, zu bedienen, einzustellen oder zu warten.



RANSOMES
TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS



RANSOMES TRIPLE 18



SAFETY INSTRUCTIONS FOR OPERATION

TRAINING

1. Know the controls and how to stop quickly. Read this Operator Manual and Instructions furnished with attachments.
2. Never allow children or young teenagers to operate the machine. Do not allow anyone to operate it without proper instruction.
3. Respect this machine as a piece of power equipment and teach this respect to all operators.
4. Instruct children to keep away from the area of operation at all times.
5. Read the instruction label on the machine hood carefully.
6. Operator should not wear loose fitting clothing that can catch on equipment. Wear eye, ear, foot, head and other protective equipment as conditions warrant.

PREPARATION

1. Before starting operation, clear the entire grass area of all debris that might catch on, or be picked up and thrown, by the mower. Also ensure all clutches are disengaged.
2. Unless there is very good artificial light, mow only during daylight.
3. Check the oil and fuel before starting engine
 - a. Use an approved petrol container. **USE A FUNNEL TO FILL TANK.**
 - b. Never remove the fuel cap of, or add petrol to, a running or hot or an engine that has not been allowed to cool several minutes after running. Never fill the tank indoors and always clean up spilled petrol.
 - c. Do not run the engine indoors unless it is absolutely necessary. Exhaust fumes are dangerous and can cause death. If you must run the engine indoors, open doors and turn on vent and exhaust fans.
4. Be certain the machine and attachments are in good operating condition. Keep all shields and safety devices in place and in working condition.
5. Assure safety interlock switches are adjusted correctly so engine cannot be started unless:
 - a. PTO lever is disengaged.
 - b. FWD/RVS pedal is in the neutral position by having the neutral latch extending up through the foot pedal.



CAUTION
Handle Petrol with care - Highly flammable



OPGEPAST
Voorzichtig met benzine - Uiterst ontvlambaar



AVERTISSEMENT
Manipuler l'essence avec prudence - Produit très inflammable



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR BEDIENING

TRAINING

1. Raak vertrouwd met de bedieningsorganen en weet hoe u de machine snel kunt stoppen. Lees deze Gebruikershandleiding door en de instructies die bij de hulpstukken zitten.
2. Nooit kleine kinderen of tieners de machine laten bedienen. Nooit iemand de machine laten bedienen zonder de juiste instructies.
3. Zie deze machine als een krachtwerktuig en geef deze opvatting door aan alle operators.
4. Kinderen altijd uit het werkbereik van de machine houden.
5. Lees het instructielabel op de kap van de machine aandachtig door.
6. De bestuurder mag geen loszittende kleding dragen die in de machine kan komen vast te zitten. Draag altijd oog-, oor-, voet-, hoofd- en andere bescherming zoals de omstandigheden dat vereisen.

VOORBEREIDING

1. Voordat u de machine gaat gebruiken, het terrein dat u gaat maaien vrijmaken van alle rommel die zich aan de maaier kan hechten of door de maaier zou kunnen worden opgenomen en weggeschoten. Zorg ook dat alle koppelingen vrij staan.
2. Uitsluitend bij daglicht maaien, tenzij er zeer goed kunstlicht is.
3. Controleer olie en brandstof voor u de motor start.
 - a. Gebruik een goedgekeurd brandstofblik. **GEBRUIK EEN TRECHTER OM DE TANK TE VULLEN.**
 - b. Nooit de brandstofvuldop verwijderen van, of brandstof toevoegen aan een draaiende of warme motor die niet een aantal minuten is afgekoeld. De tank nooit in een gesloten ruimte vullen en gemorste brandstof altijd opvegen.
 - c. Laat de motor niet in een gesloten ruimte draaien tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Uitlaatgassen zijn gevaarlijk en kunnen dodelijk zijn. Als u de motor binnen moet laten draaien, deuren openen en ventilatie- en afzuigventilatoren aanzetten.
4. Zorg dat de machine en hulpstukken in goede staat van onderhoud verkeren. Alle kappen en veiligheidsvoorzieningen op hun plaats laten zitten en goed onderhouden.



CONSIGNES DE SECURITE A OBSERVER PENDANT L'UTILISATION

FORMATION

1. Apprenez à utiliser les commandes et à arrêter la machine rapidement, en cas d'urgence. Lisez ce Manuel de l'Utilisateur ainsi que les Instructions qui accompagnent les accessoires.
2. Les enfants ou les jeunes adolescents ne doivent en aucun cas être autorisés à faire fonctionner la machine. N'autorisez personne à l'utiliser sans avoir fourni les instructions appropriées.
3. Apprenez à respecter cette machine en tant qu'appareil à entraînement mécanique, et inculquez ce respect dans l'esprit des autres utilisateurs.
4. Donnez l'ordre aux enfants de ne jamais s'approcher de la zone d'utilisation de la machine.
5. Lisez attentivement l'étiquette d'instructions qui se trouve sur le capot de la machine.
6. L'utilisateur ne doit pas porter des vêtements flottants qui pourraient éventuellement être happés par la machine. Protégez vos yeux, oreilles, pieds, et votre tête à l'aide d'une protection appropriée, sélectionnée en fonction des conditions d'utilisation.

PREPARATION

1. Avant d'utiliser la machine, inspectez la zone à tondre et ramassez tous les débris susceptibles de s'accrocher, ou d'être ramassés puis projetés par la tondeuse. Vérifiez également que toutes les commandes sont désengagées.
2. A moins d'un éclairage artificiel suffisant, ne procédez à la tonte qu'à la lumière du jour.
3. Vérifiez les niveaux d'huile et d'essence avant de démarrer le moteur
 - a. Utilisez un jerrican à essence homologué. **REMP LISSEZ LE RESERVOIR A L'AIDE D'UN ENTONNOIR.**
 - b. Ne retirez jamais le bouchon de réservoir et n'ajoutez jamais de l'essence alors que le moteur tourne, qu'il est chaud, ou qu'il n'a pas pu refroidir pendant plusieurs minutes après une période de fonctionnement. Ne procédez jamais au remplissage du réservoir à l'intérieur d'un bâtiment et nettoyez toujours l'essence qui aurait pu déborder.
 - c. Ne faites jamais tourner le moteur sous couvert, à moins d'un cas de force



OPERATION

1. Give complete undivided attention to the job at hand.
2. Do not mow when children and other persons are in the area of operation.
3. Do not start engine and cutting units until you are ready to start mowing.
4. Whenever you leave the machine:
 - a. Disengage the PTO.
 - b. Ensure FWD.RVS pedal is in the neutral position.
 - c. Set the parking brake.
 - d. Shut off the engine and remove the key.
5. If an object is struck, stop and shut off the engine. Check for damage and replace and damaged parts before continuing operation.
6. Do not carry passengers.
7. NEVER raise cutting units with the blades operating.
8. Do not mow in reverse unless absolutely necessary and then only after observation of the entire area behind the mower.



WARNING

All labels should be in place on the machine and legible

IF LABEL BECOMES WORN OR REMOVED, SEE PARTS MANUAL FOR REPLACEMENT.



WAARSCHUWING

Alle labels moeten op de juiste plaats op de machine zijn aangebracht en leesbaar zijn.

ALS EEN LABEL VERSLETEN IS OF VERWIJDERD WORDT, ZIE ONDERDELEN HANDBOEK VOOR VERVANGING.



AVERTISSEMENT

La machine doit être munie de toutes ses étiquettes, qui doivent être clairement lisibles.

DANS LE CAS OU LES ETIQUETTES SERAIENT USEES OU DECOLLEES, CONSULTER LE MANUEL DES PIECES DETACHEES POUR EN OBTENIR D'AUTRES.



5. Zorg dat veiligheidsvergrendelschakelaars op de juiste manier zijn afgesteld zodat de motor niet kan worden gestart tenzij:
 - a. de hefboom van de krachtafnemer ontgrendeld is.
 - b. het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal in neutraal staat en de neutraalpal door het voetpedaal steekt.

BEDIENING

1. Richt uw aandacht uitsluitend op de uit te voeren taak.
2. Niet maaien als kinderen of anderen zich bevinden op het terrein dat u gaat maaien.
3. De motor en maaiers niet starten voor u klaar bent om te gaan maaien.
4. Als u de machine ergens laat staan:
 - a. De krachtafnemer loskoppelen.
 - b. Zorgen dat het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal in neutraal staat.
 - c. De handrem aantrekken.
 - d. De motor uitschakelen en de sleutel uit het slot nemen.
5. Als een voorwerp wordt geraakt, stoppen en de motor uitschakelen. Controleer de schade en vervang beschadigde onderdelen voor u de machine verder gebruikt.
6. Geen passagiers vervoeren.
7. NOOIT de maaiers omhoog zetten als de messen in werking zijn.
8. Niet achteruit maaien tenzij dit absoluut noodzakelijk is en alleen nadat u het gehele terrein achter de maaier heeft bekeken.



- majeure. Les gaz d'échappement sont particulièrement nocifs et peuvent s'avérer mortels. Si vous êtes obligé de faire tourner le moteur sous couvert, ouvrez les portes et mettez les dispositifs de ventilation et d'évacuation des gaz d'échappement en marche.
4. Vérifiez que la machine et les accessoires sont en bon état. Laissez les protecteurs et autres dispositifs de sécurité à leurs places et maintenez-les en bon état.
 5. Vérifiez que les déclencheurs de verrouillage de sécurité sont bien réglés, de manière à ce que le moteur ne puisse être démarré sans que:
 - a. Le levier de prise de force soit désengrené.
 - b. La pédale de marche avant/arrière (FWD/RVS) soit au point mort, loquet de point mort dépassant de la pédale.

FONCTIONNEMENT

1. Ne soyez pas distrait pendant l'utilisation de la machine.
2. N'utilisez pas la tondeuse dans des endroits occupés par des enfants ou par d'autres personnes.
3. Ne démarrez pas le moteur ou les unités de coupe avant d'être prêt à tondre.
4. A chaque fois que vous devez quitter la machine:
 - a. Désengrenez la prise de force.
 - b. Vérifiez que la pédale marche/arrière (FWD/RVS) est au point mort.
 - c. Serrez le frein à main.
 - d. Coupez le moteur et retirez la clé de contact.
5. En cas de collision avec un objet, arrêtez et coupez le moteur. Constatez les dégâts et, le cas échéant, remplacez les pièces endommagées avant de reprendre la tonte.
6. Ne transportez aucun passager.
7. Ne levez JAMAIS les unités de coupe alors que les lames tournent.
8. Ne tondez pas en marche arrière à moins d'un cas de force majeure, après avoir bien vérifié le terrain à l'arrière de la tondeuse.



IMPORTANT! READ! You have purchased a first class mower, but the useful life and good service you obtain from your machine depends to a large extent on proper maintenance and operation.

Before attempting to operate this machine, ALL operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly familiar with the safety instructions, controls, adjustments, lubrication and maintenance.

CONTENTS	PAGE
Safety Instructions	2
Controls	8
Operating Instructions	10
Assembly Instructions	24
Grass Catcher Attachment	26
Instruments and Controls	28
Specifications	30
Adjustments	32
Lubrication & Maintenance chart	48
Lubrication	52
Maintenance	56
Maintenance and Storage	60
Wiring Diagram	69
Hydraulic Layout	71
EC Declaration of Conformiy	72
Guarantee	76
Sales & Service	76

NL



BELANGRIJK! LEZEN! U heeft een eerste klas maaier gekocht, maar de levensduur en goede werking van uw machine is voor een groot deel afhankelijk van correct onderhoud en juiste bediening.

Voor men deze machine bedient, **MOETEN ALLE** bestuurders deze handleiding aandachtig doorlezen en terdege vertrouwd zijn met de veiligheidsvoorschriften, bedieningsorganen, instellingen, smering en onderhoud.

INHOUD	PAGINA
Veiligheidsinstructies	3
Bedieningsorganen	9
Bedieningsinstructies	15
Montageinstructies	27
Grasbaskbevestiging	29
Instrumenten en Bedieningsorganen	31
Specificaties	33
Afstellingen	37
Smeer- en onderhoudsschema	55
Smearing	59
Onderhoud	63
Onderhoud en stalling	67
Bedradingsschema	69
Hydraulisch Indeling	71
EG Conformiteits-Declaratie	78
Garantie	78
Verkoop en service	78

F



IMPORTANT ! A LIRE ! Vous venez d'acheter une tondeuse de première classe, dont la durée de vie et le fonctionnement optimal dépendent largement d'un entretien et d'une utilisation corrects.

Avant d'utiliser la machine, **TOUS** les utilisateurs **DOIVENT** lire ce manuel et se familiariser avec les consignes de sécurité, les commandes, les réglages, le graissage et l'entretien.

TABLE DES MATIERES	PAGE
Consignes de Sécurité	3
Commandes	9
Consignes d'utilisation	15
Instructions de Montage	27
Fixation de Boîtes à Gazon	29
Instrument et Commandes	31
Spécifications	33
Réglages	37
Schéma de Lubrification & de Maintenance	56
Lubrification	59
Maintenance	63
Maintenance et Remisage	67
Schéma de Câblage	69
Système Hydraulique	71
Déclaration de Conformité CE	73
Garantie	77
Service Après-vente et Entretien	77



NOTE: ALL REFERENCES TO LEFT OR RIGHT ARE FROM OPERATOR'S POSITION

LOCATION OF CONTROLS

- (A) FWD/RVS PEDAL, NEUTRAL LATCH
- (B) PARKING BRAKE
- (C) IGNITION SWITCH
- (D) PTO LEVER
- (E) THROTTLE
- (F) CHOKE
- (G) BELT TENSION RELEASE LEVER (FOR COLD STARTS ONLY)

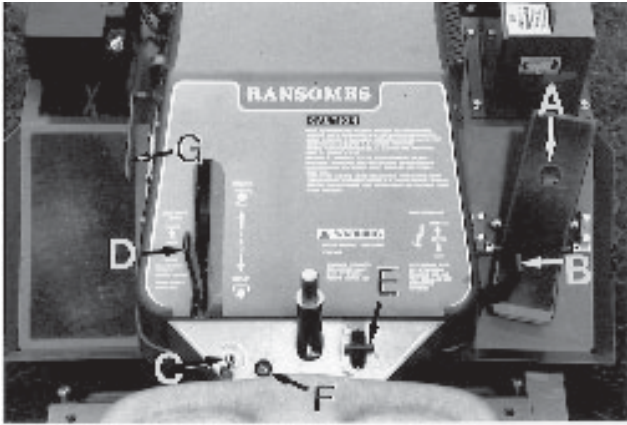


Fig.1



OPMERKING: LINKS OF RECHTS ZIJN STEEDS VANUIT DE BESTUURDERSSTOEL GEZIEN

PLAATS VAN BEDIENINGSORGANEN

- (A) VOORUIT/ACHTERUITPEDAAL, NEUTRAALPAL
- (B) HANDREM
- (C) CONTACTSCHAKELAAR
- (D) HEFBOOM VAN DE KRACHTAFNEMER
- (E) GASKLEP
- (F) CHOKE
- (G) RIEMSPANNINGONTGRENDELHEFBOOM (ALLEEN VOOR KOUDE START)



REMARQUE: LES REFERENCES A GAUCHE OU A DROITE SONT VUS DE LA PLACE OCCUPEE PAR L'UTILISATEUR

EMPLACEMENT DES COMMANDES

- (A) PEDALE DE MARCHE AVANT/ARRIERE (FWD/RVS), LOQUET DE POINT MORT
- (B) FREIN A MAIN
- (C) CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- (D) LEVIER DE PRISE DE FORCE
- (E) COMMANDE DES GAZ
- (F) STARTER
- (G) LEVIER DE DETENDEUR DE COURROIE (POUR DEMARRAGE A FROID UNIQUEMENT)



FIRST TIME OPERATION OF THE MACHINE



Read and follow the safety instructions

Ensure that the instruction in this book are read and fully understood. No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and safety procedures.

STARTING THE ENGINE

1. Fill the tank with good clean unleaded petrol. Unleaded petrol is recommended because it results in fewer combustion deposits and longer valve life.
2. Check to be sure the crankcase is properly filled with the recommended oil.
3. Open the fuel valve below the fuel tank.
4. Before the engine will start, the PTO lever must be disengaged, the operator must be on the seat and the FWD/RVS pedal must be in the neutral position without foot on latch.
5. Pull the choke control to "choke".
6. Set the throttle to half open. Full in extremely cold weather.
7. Insert the ignition key and start the engine. If it does not crank, see step 4 above.

IMPORTANT NOTE: If the engine fails to start within 15 seconds of cranking, wait a further 45 seconds before attempting to start the engine again. Prolonged cranking can damage the starter motor if it is cranked more than 15 seconds per minute.

8. Gradually open the choke by pushing the choke control in.
9. Move the throttle to the fast position.
10. To proceed in forward or reverse: Place right foot on FWD/RVS pedal, make sure neutral latch is activated. Pressure on front of pedal moves forward and vice versa. Amount of pressure on pedal dictates speed of machine.

NOTE: Rapid removal of foot will cause the machine to slow/stop suddenly.



DE MACHINE DE EERSTE KEER IN GEBRUIK NEMEN



De veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen

Zorg dat de instructies in deze handleiding worden gelezen en volledig worden begrepen. Men mag deze machine pas bedienen als hij/zij volledig vertrouwd is met alle bedieningsorganen en de veiligheidsprocedures.

DE MOTOR STARTEN

1. De tank vullen met goede, schone, loodvrije benzine. Loodvrije benzine wordt aanbevolen omdat het minder verbrandingsafzettingen oplevert en zorgt voor een langere levensduur van de kleppen.
2. Zorg dat het motorcarter correct is gevuld met de voorgeschreven olie.
3. Open de brandstofklep onder de brandstoftank.
4. Voor de motor start, moet de hefboom van de krachtafnemer ontgrendeld zijn, de bestuurder moet op de stoel zitten en het VOORUIT/ ACHTERUIT pedaal moet in neutraal staan zonder voet op de pal.
5. Trek de chokeknop op "choke".
6. Zet de gasklep half open. Helemaal openen bij zeer koud weer.
7. De contactsleutel insteken en de motor starten. Als deze niet aanspringt, zie stap 4 hierboven.

BELANGRIJKE OPMERKING: Als de motor niet binnen 15 seconden na aanslingeren aanspringt, 45 seconden wachten voor u opnieuw probeert de motor te starten. Langere tijd proberen de motor aan de praat te krijgen kan de startmotor beschadigen als de motor langer dan 15 seconden per minuut wordt aangeslingerd.

8. De choke geleidelijk openen door de chokeknop in te drukken.
9. Zet de gasklep op snel.
10. Om vooruit of achteruit te rijden: Zet de rechervoet op het VOORUIT/ ACHTERUIT pedaal, zorg dat de neutraalpal is ingeschakeld. Druk op de voorkant van het pedaal veroorzaakt een voorwaartse beweging en vice versa. De hoeveelheid druk op het pedaal bepaalt snelheid van machine.

OPMERKING: Als de voet snel van het pedaal wordt genomen mindert de machine plotseling vaart of komt volledig tot stilstand.



UTILISATION DE LA MACHINE POUR LA PREMIERE FOIS



Lisez et suivez les consignes de sécurité

Ce manuel doit être lu et parfaitement compris. Aucune personne ne connaissant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne doit être autorisée à conduire cette machine.

MISE EN ROUTE DU MOTEUR

1. Remplissez le réservoir avec de l'essence sans plomb propre et de bonne qualité. Nous recommandons l'utilisation de l'essence sans plomb, qui produit moins de calamine et qui prolonge la durée des soupapes.
2. Vérifiez que le carter est bien plein d'une huile recommandée.
3. Ouvrez le robinet d'essence qui se trouve sous le réservoir d'essence.
4. Pour que le moteur puisse démarrer, le levier de prise de force doit être désengrené, l'utilisateur doit être assis sur son siège et la pédale de marche avant/arrière (FWD/RVS) doit être mise au point mort, sans que le pied de l'utilisateur soit posé sur le loquet.
5. Tirez sur la commande de starter (position «choke»).
6. Ouvrez la commande des gaz à moitié; à fond en cas de températures particulièrement froides.
7. Insérez la clé de contact puis démarrez le moteur. Si le moteur ne se lance pas, consultez l'étape 4 ci-dessus.

REMARQUE IMPORTANTE: Lorsque le moteur ne démarre pas après quinze secondes de lancement, attendez 45 secondes avant d'essayer à nouveau. Le lancement prolongé du moteur (plus de 15 secondes par minute) pourrait endommager le démarreur.

8. Ouvrez le starter petit à petit en poussant la commande de starter.
9. Mettez la commande des gaz en position rapide.
10. Pour avancer en marche avant ou arrière: Mettez le pied droit sur la pédale de marche avant/arrière (FWD/RVS), vérifiez que le loquet de point mort est actionné. Appuyez sur la partie avant de la pédale pour mettre en marche avant et sur la partie arrière pour mettre en marche arrière. La vitesse de la machine dépend de la pression exercée sur la pédale.

REMARQUE: Le fait de retirer brusquement le pied de la pédale entraîne le ralentissement/l'arrêt soudain de la machine.

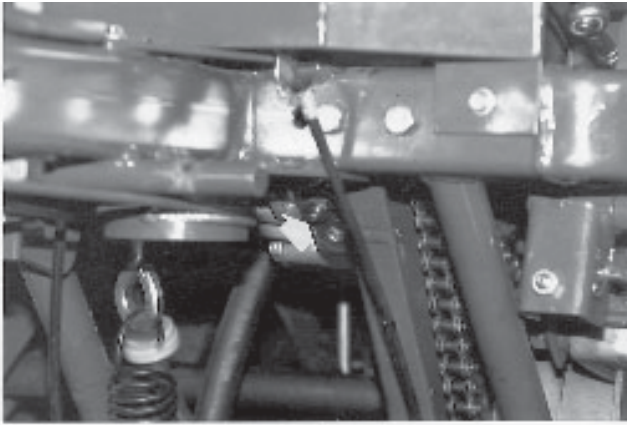


Fig.2



TO STOP THE ENGINE

1. Turn off the PTO.
2. Place FWD/RVS pedal and neutral latch to the neutral position. Set the parking brake.
3. Move the throttle lever to the "slow" position.
4. Turn the ignition key to the off position to stop the engine.

NOTE: Rapid removal of foot will cause machine to slow/stop suddenly.

EMERGENCY STOPPING

In an emergency the engine may be stopped by simply turning off the key switch.

TRAVERSING A CURB

Turn off PTO and raise the cutting units. Approach the curb slowly and at an angle to climb it.

MOVING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED

To maneuver the machine with the engine stopped:

- A. Move FWD/RVS pedal to neutral position.
- B. Push in hydrostat bypass valve button. See Figure 2 (at arrow).
- C. Release parking brake.

Push the machine slowly. If necessary, the machine may be towed slowly if the brake is operable. Do not exceed 3 mph (4.8 km/h).

NOTE: The machine drive mechanism will resist being pushed or towed.

PTO OPERATION

Before engaging the PTO, stop travel by moving the foot pedal to neutral and setting the parking brake. Then lower the three cutting units to the ground and return to operator's position on tractor. Release parking brake. Push PTO lever forward to engage. Move foot pedal forward to mowing speed.

No attempt should be made to use the machine at less than full throttle in heavy conditions as this will cause the engine to labor and result in excessive wear.

To turn off the PTO, pull the PTO lever back until it slides into the off position.



DE MOTOR AFZETTEN

1. Schakel de krachtafnemer uit.
2. Zet het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal en de neutraalpal in neutraal. De parkeerrem aantrekken.
3. Zet de gasklephendel op langzaam.
4. Zet de contactsleutel in de uit stand zodat de motor wordt uitgeschakeld.

OPMERKING: Als de voet snel van het pedaal wordt genomen mindert de machine plotseling vaart of komt volledig tot stilstand.

NOODSTOP

In een noodgeval kan de motor worden uitgeschakeld door eenvoudig de contactschakelaar uit te zetten.

EEN STOEPRAND OPRIJDEN

Zet de krachtafnemer uit en breng de maaiers omhoog. De stoeprand langzaam en onder een hoek naderen om er overheen te kunnen rijden.

DE MACHINE VERPLAATSEN MET UITGESCHAKELDE MOTOR

Om de machine te verplaatsen met uitgeschakelde motor:

- A. Het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal in neutraal zetten.
- B. De knop voor hydrostaat omleidingssklep indrukken. Zie Afbeelding 2 (bij pijltje).
- C. De parkeerrem los maken.

De machine langzaam voortduwen. Indien nodig kan de machine langzaam worden gesleept als de rem werkt. Niet harder rijden dan 4,8 km/u.

OPMERKING: Het machine aandrijfmechanisme biedt weerstand als de machine wordt geduwd of gesleept.

BEDIENING KRACHTAFNEMER

Voor de krachtafnemer wordt ingeschakeld, de machine stilzetten door het voetpedaal in neutraal te zetten en de parkeerrem aan te trekken. Laat vervolgens de drie maaiers op de grond zakken en neem weer plaats op de bestuurdersstoel op de tractor. Maak de parkeerrem los. Druk de krachtafnemer hefboom naar voren om deze te laten ingrijpen. Zet het voetpedaal naar voren voor maaisnelheid.

De machine mag onder zware omstandigheden niet worden gebruikt met minder dan volledige gasklepopening omdat de motor hierdoor te zwaar moet werken en wat resulteert in overmatige slijtage.

Om de krachtafnemer uit te schakelen, de krachtafnemer hefboom naar achteren trekken tot deze in de uit stand schuift.

ARRET DU MOTEUR

1. Désengrenez la prise de force.
2. Mettez la pédale de marche avant/arrière (FWD/RVS) et le loquet de point mort au point mort. Serrez le frein à main.
3. Mettez le levier de commande des gaz en position «slow» (lente).
4. Mettez la clé de contact en position d'arrêt pour couper le moteur.

REMARQUE: Le fait de retirer brusquement le pied de la pédale entraîne le ralentissement/l'arrêt soudain de la machine.

ARRET D'URGENCE

En cas d'urgence, il suffit de tourner la clé de contact pour arrêter le moteur.

PASSAGE D'UNE BORDURE DE TROTTOIR

Désengrenez la prise de force, puis levez les unités de coupe. Approchez doucement de la bordure et en crabe, pour la monter.

DEPLACEMENT DE LA MACHINE MOTEUR ARRETE

Pour manoeuvrer la machine moteur arrêté:

- A. Mettez la pédale de marche avant/arrière (FWD/RVS) au point mort.
- B. Enfoncez le bouton de soupape de dérivation de mécanisme hydrostatique. Voir Figure 2 (flèche).
- C. Desserrez le frein à main.

Poussez doucement la machine. La machine ne devrait être remorquée que si les freins fonctionnent correctement. Ne dépassez pas 4,8 km/h.

REMARQUE: Le mécanisme d'entraînement résiste à la poussée ou au remorquage de la machine.

FONCTIONNEMENT DE LA PRISE DE FORCE

Avant d'engrener la prise de force, immobilisez la machine en mettant la pédale au point mort et en serrant le frein à main. Ensuite, baissez les trois unités de coupe et asseyez-vous sur le siège de l'utilisateur. Relâchez le frein à main. Poussez le levier de prise de force pour faire prendre le mécanisme. Déplacez la pédale vers l'avant, jusqu'à ce que la vitesse de tonte soit atteinte.

Dans des conditions d'utilisation particulièrement difficiles, la commande des gaz doit être engagée à fond, pour éviter une usure anormale causée par le fonctionnement pénible du moteur.

Pour désengrener la prise de force, tirez le levier vers vous, jusqu'à ce qu'il se place en position d'arrêt («off»).



OPERATING INSTRUCTIONS

STARTING THE ENGINE

Before starting the engine, check that the parking brake is engaged, foot pedal is in neutral and that the PTO is disengaged. Also check to be sure all guards and shields are intact and in position, and that all parts are in good working order. Pay particular attention to the security of the blades, tyres, steering and brakes.

DRIVING THE MACHINE

Always observe the local traffic laws, both on and off the road. Keep alert and aware at all times. Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable. Pay special attention when operating near or crossing roadways or pedestrians paths.

Do not transport with the cutting mechanism rotating.

Remove or avoid obstructions in the area to be cut to reduce the possibility of causing injury to yourself and bystanders.

Do not stop suddenly when cutting units are in the raised transport position. Drive slowly over railroad tracks and bumpy areas.

Do not use this machine to pull or push any implement or object.

TRAILERING THE MACHINE

Use a sturdy, firmly secured ramp when loading machine into a truck or trailer. Set parking brake and tie down machine.

SERVICE AND REFUELING

1. Disconnect the spark plug wire before servicing.
2. Rotation of one reel will cause the other reels to rotate.
3. Keep other persons away from the cutting units.
4. When working underneath raised parts of machine, make sure adequate support is provided.
5. Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
6. Use only genuine replacement parts.
7. When refueling:
 - a. Disengage the PTO, set foot pedal to neutral, set parking brake, stop the engine.
 - b. Do not smoke.
 - c. Use an approved gasoline container.
 - d. Never fill the tank indoors.





BEDIENINGSINSTRUCTIES

DE MOTOR STARTEN

Voor de motor gestart wordt, zorgen dat de parkeerrem is aangetrokken, het voetpedaal in neutraal staat en dat de krachtafnemer is losgekoppeld. Zorg ook dat alle kappen en veiligheidsvoorzieningen in orde zijn en zich op hun plaats bevinden, en dat alle onderdelen in goede staat verkeren. Let vooral op de veiligheid van de messen, banden, stuurinrichting en remmen.

RIJDEN MET DE MACHINE

Neem op de weg en daarbuiten altijd de plaatselijke verkeersregels in acht. Kijk altijd goed uit en blijf alert. Denk eraan dat sommige mensen niet goed kunnen zien of horen en dat kinderen en dieren zich onberekenbaar kunnen gedragen. Let vooral op als u in de buurt van een weg of voetgangerspaden werkt of deze moet oversteken.

Niet rijden met als het maaimechanisme draait.

Verwijder of vermijd obstructies op het terrein dat gemaaid wordt om mogelijk letsel voor uzelf of omstanders te vermijden.

Niet plotseling stoppen als de maaiers in de transportstand omhoog staan. Langzaam rijden over spoorwegrails en hobbelige stukken.

Gebruik deze machine niet om een apparaat of voorwerp te trekken of te duwen.

DE MACHINE OP EEN OPLEGGER ZETTEN

Gebruik een stevige, goed bevestigde oprit als u de machine op een vrachtwagen of trailer wilt laden. Trek de parkeerrem aan en sjoer de machine stevig vast.

ONDERHOUD EN BIJVULLEN VAN BRANDSTOF

1. Maak de bougiekabel los voor u met het onderhoud begint.
2. Als een rol wordt rondgedraaid, draaien de andere rollen mee.
3. Houd andere personen uit de buurt van de maaiers.
4. Bij werkzaamheden onder opgekrikte delen van de machine, zorgen voor voldoende steun.
5. De machine niet demonteren zonder rekening te houden met eventueel vrijkomende krachten waardoor onderdelen plotseling kunnen gaan bewegen.
6. Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.
7. Bij het bijvullen:
 - a. Ontkoppel de krachtafnemer, zet voetpedaal in neutraal, trek de parkeerrem aan, schakel de motor uit.
 - b. Niet roken.
 - c. Gebruik een goedgekeurd benzineblik.



CONSIGNES D'UTILISATION

DEMARRAGE DU MOTEUR

Avant de démarrer le moteur, vérifiez que le frein à main est serré, que la pédale est au point mort et que la prise de force est désengrenée. Vérifiez également que toutes les gardes et tous les dispositifs de protection sont à la fois en bon état et bien positionnés et que toutes les pièces fonctionnent correctement. Soyez particulièrement vigilant en ce qui concerne les dispositifs de sécurité des lames, des pneus, de la direction et des freins.

CONDUITE DE LA MACHINE

Respectez toujours les règles du Code de la Route, aussi bien sur que hors route. Soyez toujours vigilant. N'oubliez jamais qu'un passant peut être sourd ou aveugle et que les enfants et les animaux se comportent parfois de manière inattendue. Faites particulièrement attention lorsque vous devez utiliser la machine à proximité de routes ou de voies piétonnières, ou que vous devez les traverser.

Ne transportez jamais la machine alors que les lames tournent.

Retirez ou évitez les obstacles de la zone de tonte, pour diminuer les risques de blessures qu'ils pourraient entraîner.

Ne vous arrêtez pas brusquement lorsque les unités de coupe sont en position élevées de transport. Conduisez doucement pour traverser les rails de chemin de fer et les zones accidentées.

N'utilisez jamais cette machine pour remorquer ou pousser un appareil ou objet quelconque.

DEPLACEMENT DE LA MACHINE SUR REMORQUE

Utilisez une rampe bien solide pour charger la machine sur un camion ou sur une remorque. Serrez le frein à main et amarrez la machine.

ENTRETIEN ET RAVITAILLEMENT

1. Débranchez le fil de bougie avant l'entretien.
2. La rotation d'un élément entraîne la rotation des autres.
3. Ne laissez personne s'approcher des unités de coupe.
4. Lorsque vous devez travailler sous des parties levées de la machine, assurez-vous qu'elles sont solidement soutenues.
5. Ne démontez pas la machine sans avoir relâché ou contenu des forces résiduelles qui pourraient entraîner un mouvement soudain de la machine.
6. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.



WARNING

Before leaving operates position:

1. Move FWD/RVS pedal to neutral
2. Disengage PTO clutch
3. Set parking brake
4. Shut off engine
5. Remove ignition key



WAARSCHUWING

Voor men achter het stuur vandaan komt:

1. Zet VOORUIT/ACHTERUIT pedaal in neutraal
2. Krachtafnemer ontkoppelen
3. Parkeerrem aantrekken
4. Motor uitzetten
5. Contactsleutel eruithalen



AVERTISSEMENT

Avant de quitter le poste de conduite:

1. Mettre la pédale FWD/RVS au point mort
2. Désengrener la prise de force
3. Serrer le frein à main
4. Couper le moteur
5. Retirer la clé de contact

- e. Use a funnel to pour fuel into the tank from a can. Do not spill fuel onto hot components. Clean up spilled petrol.

LEAVING THE OPERATOR'S POSITION

OPERATING ON SLOPES

NOTE: PARK MACHINE ON LEVEL GROUND WHEN LOWERING REELS

USE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES.

Be alert to dips and rises which change the general slope. Watch for holes, rocks and roots in the terrain and other hidden hazards. Keep away from drop offs. Avoid ground conditions which will cause the machine to slide.

The following recommendations for slope operation (with reels lowered) are only a guide based on previous use. If the operator is uncomfortable or unsure of the machine's stability, he should cease operation on the slope immediately. Sudden braking should be avoided, it reduces the machine's stability on slopes. Avoid high speeds.

- 15 degrees max. down slope in forward
- 15 degrees max. across slope
- 20 degrees max. up slope in forward
- 15 degrees max. backing up slope in reverse
- 20 degrees max. backing down slope in reverse

On uneven, loose or wet ground, the angles should be reduced. Only smooth maneuvers (not erratic) should be made to help maintain stability. Experienced operators may be able to operate the machine safely on greater slope angles. The ultimate responsibility for safe operation on slopes rests with the operator.

Do not stop or start suddenly when going uphill or downhill. Never place your foot on the ground while operating the machine.

PLUGGED OR OBSTRUCTED CUTTING UNITS

Stop the engine, disengage the PTO, move the foot pedal to neutral and set the parking brake. Wait for the blades to stop rotating, and remove the material plugging the cutting unit.

Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edges. Beware of potential drive movement caused by blockage. Cutting cylinders may move when blockage is released. Keep other people away from the cutting units, as rotation of one cylinder can cause the other to rotate.



- d. De tank nooit in een gesloten ruimte bijvullen.
- e. Gebruik een trechter om de brandstof uit een blik in de tank te gieten. Geen brandstof morsen op hete onderdelen. Gemorste benzine opvegen.

DE BESTUURDERSTOEL VERLATEN

WERKEN OP HELLINGEN

OPMERKING: PARKEER DE MACHINE OP VLAKKE ONDERGROND ALS U DE ROLLEN LAAT ZAKKEN

WEES EXTRA VOORZICHTIG BIJ HET WERKEN OP HELLINGEN.

Let op kommetjes en stijgingen die de algemene helling veranderen. Let op kuilen, stenen en wortels en andere verborgen gevaren op het terrein. Blijf uit de buurt van steile hellingen. Vermijd ondergrond waarop de machine kan wegglijden.

De volgende adviezen voor het werken op hellingen (met rollen omlaag) zijn slechts een richtlijn gebaseerd op eerder gebruik. Als de bestuurder twijfelt aan de stabiliteit van de machine, moet hij de werkzaamheden op de helling onmiddellijk staken. Vermijd plotseling remmen, dit vermindert de stabiliteit van de machine op hellingen. Niet te hard rijden.

- 15 graden max. helling af in vooruit
- 15 graden max. over helling
- 20 graden max. helling op in vooruit
- 15 graden max. achteruit helling op
- 20 graden max. achteruit helling af

Op ongelijke, losse of natte ondergrond, moeten kleinere hoeken worden gemaakt. Maak alleen vloeiende bewegingen (geen onregelmatige) zodat de machine stabiel blijft. Ervaren operators kunnen de machine veilig op grotere hellingshoeken bedienen. De uiteindelijke verantwoordelijkheid voor veilig werken op hellingen ligt bij de operator.

Niet plotseling stoppen of starten bij het beklimmen of afdalen van een helling. Zet uw voet nooit op de grond als u de machine bedient.

van een klem oppassen dat deze geen andere metalen onderdelen raakt als het andere uiteinde nog is aangesloten, of verstrikt raakt in bewegende onderdelen.

Op hellingen langzamer rijden en bijzonder goed opletten, met name bij scherpe bochten, om te voorkomen dat de machine kantelt en onbestuurbaar wordt. Extra voorzichtig zijn bij het veranderen van richting op hellingen.



- 7. Lors du ravitaillement:
 - a. Désengrenez la prise de force, mettez la pédale au point mort, serrez le frein à main, coupez le moteur.
 - b. Ne fumez pas.
 - c. Utilisez un jerrican à carburant homologué.
 - d. Ne remplissez jamais le réservoir sous couvert.
 - e. Utilisez un entonnoir pour remplir le réservoir à l'aide d'un jerrican. Ne laissez pas l'essence couler sur des composants chauds. Nettoyez immédiatement si l'essence déborde.

AVANT DE QUITTER LE SIEGE DU TRACTEUR

UTILISATION DE LA MACHINE SUR PENTE

REMARQUE: GAREZ LA MACHINE SUR UN SOL BIEN PLAT AVANT DE BAISSER LES ELEMENTS

SOYEZ PARTICULIEREMENT VIGILANT LORSQUE VOUS TRAVAILLEZ SUR PENTE. Faites attention aux creux et aux bosses qui changent la physionomie générale de la pente. Faites attention aux trous, aux pierres, aux racines et à n'importe quel autre danger caché. Ne vous approchez pas des déclivités à pic. Evitez les terrains sur lesquels la machine pourrait glisser.

Les recommandations qui suivent et qui sont à observer en cas d'utilisation de la machine sur pente (cylindres baissés) ne sont que le résultat d'une utilisation antérieure de la machine et ne peuvent servir que de guide. La décision, quant à la stabilité de la machine appartient à l'utilisateur, auquel nous recommandons d'interrompre la tonte sur pente immédiatement en cas de doute. Evitez les freinages brusques, qui ont pour effet de réduire la stabilité de la machine sur pente. Evitez de conduire à grande vitesse.

- 15 degrés max. en descendant une pente en marche avant
- 15 degrés max. en diagonale
- 20 degrés max. en montant la pente en marche avant
- 15 degrés max. en remontant la pente en marche arrière
- 20 degrés max. en descendant la pente en marche arrière

Les taux d'inclinaison doivent être réduits en cas de terrains accidentés, boueux ou humides. Lorsque des efforts sont nécessaires pour préserver la stabilité de



DANGER

Before releasing blockages from cutting units, stop engine and remove spark plug lead.



WARNING

Batteries produce explosive gases, contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

BATTERY SAFETY

To reduce the risk of personal injury when working near a battery:

- a. Always shield your eyes and avoid leaning over a battery whenever possible.
- b. Do not expose a battery to open flames or sparks.
- c. Be sure that batteries that have filler caps are properly filled with fluid.
- d. Do not allow battery acid to contact eyes or skin. Flush any contacted area with water immediately and thoroughly, and get medical help.
- e. Follow each step in the jump starting instructions.

JUMP STARTING THE MACHINE

1. Position a vehicle with a good (charged) battery so the jumper cables will reach, but so it does not touch the machine with the dead battery. Be sure the jumper cables are in good condition. Turn off ignition and all electrical accessories on both vehicle and machine.
2. Make sure the cable clamps do not touch any other metal parts, connect one end of the first jumper cable to the "+" (red) terminal on one battery and on the other end to the positive (red) terminal of the other battery. Never connect "+" (red) to "-" (black).
3. Connect one end of the other cable to the negative "-" (black) terminal of the good (charged) battery. Make the final connection to a heavy metal bracket on the machine to be started, away from the battery. Make sure the cables will not get caught in any parts that will move when the engine starts.
4. Start the vehicle with the good battery, then the machine with the discharged battery. Do not overcrank.
5. Remove the cables in the exact reverse order of installation. When removing each clamp take care it does not touch any other metal while the other end remains attached, or gets caught in any moving parts.
Use lower speeds and exercise extreme caution on slopes, and especially in sharp turns to prevent tipping and loss of control. Use extra caution when changing direction on slopes.

Never attempt any maneuvers on a slope with the cutting units in the raised position.



GEVAAR

Voor blokkeringen tussen de snijmesses worden verwijderd, de motor uitzetten en de bougiekabel losnemen.

GEBLOKKEERDE OF VASTGELOPEN MAAIERS

De motor uitschakelen, de krachtafnemer ontkoppelen, het voetpedaal in neutraal zetten en de parkeerrem aantrekken. Wacht tot de messen niet meer draaien, en verwijder het materiaal dat de maaiers blokkeert.

De belemmeringen voorzichtig verwijderen. Alle lichaamsdelen uit de buurt houden van de snijranden. Pas op voor mogelijke aandrijvingsmoment door de obstructie. De maaicilinders kunnen bewegen als de blokkering wordt opgeheven. Andere personen uit de buurt van de maaiers houden omdat door een draaiende cilinder ook andere cilinders kunnen gaan draaien.

ACCU VEILIGHEID

Om de kans op persoonlijk letsel tijdens het werken aan een accu te verminderen:

- Altijd uw ogen beschermen en zo mogelijk niet over de accu leunen.
- Een accu niet blootstellen aan open vuur of vonken.
- Zorg dat accu's met vuldoppen altijd correct gevuld zijn met vloeistof.
- Voorkom dat accuvloeistof in contact komt met ogen of huid. Als dit toch gebeurt direct en grondig met water afspoelen en medische hulp inroepen.
- Volg iedere stap van de instructies bij het starten met startkabels.



WAARSCHUWING

Accu's produceren explosieve gassen, bevatten bijtend zuur en leveren elektrische stroomsterktes die zo hoog zijn dat ze brandwonden kunnen veroorzaken.

DE MACHINE STARTEN MET STARTKABELS

- Plaats een voertuig met een goed (volle) accu zodat de startkabels lang genoeg zijn, maar niet aan de machine komen met de lege accu. Zorg dat de startkabels in goede staat verkeren. Schakel het contact en alle elektrische accessoires uit in het voertuig en aan de machine.
- Zorg dat de kabelklemmen geen andere metalen onderdelen raken, sluit een uiteinde van de eerste startkabel aan op de "+" (rode) klem op een accu en het andere uiteinde op de positieve (rode) klem van de andere accu. Nooit "+" (rood) op "-" (zwart) aansluiten.
- Sluit een uiteinde van de andere kabel aan op de negatieve "-" (zwarte) klem van de goede (volle) accu. Maak de laatste aansluiting op een zware metaalklem op de machine die gestart moet worden, een stuk uit de buurt van de accu. Zorg dat de kabels niet verstrikt kunnen raken in onderdelen die gaan bewegen als de motor start.
- Start het voertuig met de goede accu, vervolgens de machine met de lege accu. Niet te lang aanslingeren.



DANGER

Avant de retirer les bourrages des unités de coupe, couper le moteur et retirer le fil de bougie.



AVERTISSEMENT

Les batteries produisent des gaz explosifs, contiennent des acides corrosifs et sont capables de produire des charges électriques assez fortes pour causer des brûlures.

la machine, ne la manœuvrez que de façon continue (sans à-coups). Il se peut qu'un utilisateur habitué soit capable de travailler sans danger, sur des pentes plus inclinées. Quoi qu'il en soit, l'utilisateur est seul responsable de la sécurité de la machine utilisée sur pente.

Évitez les arrêts ou les démarrages brusques en montée ou en descente. Ne placez jamais votre pied à terre pendant l'utilisation de la machine.

BOURRAGES OU OBSTRUCTIONS DES UNITES DE COUPE

Coupez le moteur, désengrenez la prise de force, mettez la pédale au point mort, puis serrez le frein à main. Attendez que les lames s'arrêtent et retirez les bourrages de l'unité de coupe.

Faites attention lorsque vous débloquez l'unité.

N'approchez aucune partie du corps des bords tranchants. Faites attention aux mouvements causés par l'énergie résiduelle que relâche le déblocage des bourrages. En effet, il est possible que les cylindres tournent lorsque les bourrages sont débloqués. Ne laissez personne s'approcher des unités de coupe: la rotation d'un des cylindres peut entraîner la rotation de l'autre.

CONSIGNES DE SECURITE RELATIVES A LA BATTERIE

Afin de réduire les risques de blessures en cas de travail effectué à proximité de la batterie:

- a. Protégez toujours vos yeux et évitez autant que possible de vous pencher sur la batterie.
- b. N'exposez en aucun cas la batterie à des flammes ou étincelles.
- c. Vérifiez que les batteries capuchonnées sont bien remplies.
- d. Faites bien attention que l'acide de batterie n'entre pas en contact avec les yeux ou la peau. En cas de contact, rincez immédiatement et abondamment à l'eau et consultez un médecin.
- e. Suivez scrupuleusement chacune des étapes de la procédure de démarrage de secours.

DEMARRAGE DE SECOURS DE LA MACHINE

1. Placez un véhicule muni d'une batterie en bon état (chargée) de manière à ce que les câbles de secours puissent y parvenir, mais en vous assurant qu'il ne touche pas à la machine munie de la batterie morte. Vérifiez que les câbles de secours sont en bon état. Coupez le contact et tous les accessoires électriques dont sont équipés véhicule et machine.
2. Vérifiez que les pinces des câbles ne touchent aucune autre partie métallique, branchez une des extrémités du premier câble de secours à la borne positive «+» (rouge) sur une des



WARNING

Exercise care when lifting and lowering cutting units. Keep your back straight to avoid undue back strain, lift slowly. Be sure that you have firm footing, do not attempt on an incline.

REELS IN TRANSPORT POSITION

Stop tractor on level surface, disengage PTO and set parking brake. Stop engine. Ensure that the foot pedal is in the neutral position. Walk to front of tractor. Lift reel by hand with outer handle as far as it will go, then hook reel arm. Repeat for other reel. From seated position lift and hook rear reel. Reverse procedure for lower reels from the transport position.

Never engage PTO with reels in the transport position. PTO interlock rod prevents engaging the PTO with the rear reel raised. Always raise and lower all three reels at once for transporting.

SAFETY AND INTERLOCK SYSTEM

STARTING

To start the engine:

- a. The PTO switch must be disengaged and
- b. The foot pedal must be in the neutral position.



CAUTION

Do not activate the PTO with the rear unit lowered and the front units in the transport position. When this is done the engine will shut off and the unit belts will be damaged.



CAUTION

Do not attempt to defeat the safety interlock system. It is for your protection. The safety interlock system on this machine works in two different modes; starting and operating.



WAARSCHUWING

Wees voorzichtig bij het omhoogbrengen en laten zakken van de snijmesses. Uw rug recht houden om verkeerde belasting van de rug te voorkomen, langzaam optillen. Altijd zorgen dat u stevig staat, niet proberen op een helling.



OPGEPAST

De krachtafnemer niet activeren als de achterste eenheid omlaag is gelaten en met de voorste in de transportstand. Als dit wordt gedaan slaat de motor af en worden de riemen van de unit beschadigd.



OPGEPAST

Niet proberen om het veiligheidsvergrendelsysteem uit te schakelen. Het is voor uw eigen veiligheid. Het veiligheidsvergrendelsysteem op deze machine werkt op twee verschillende niveaus: bij het starten en tijdens de werkzaamheden.

Maak nooit bewegingen op een helling als de maaiers omhoog staan.

ROLLEN IN TRANSPORTSTAND

De tractor op vlakke ondergrond stilzetten, krachtafnemer ontkoppelen en parkeerrem aantrekken. Motor uitschakelen. Zorg dat het voetpedaal in neutraal staat. Loop naar de voorkant van de tractor. Til de rol zover mogelijk met de hand omhoog met de buitenste hefboom, vervolgens rolarm vasthaken. Herhalen voor andere rol. In de zitpositie de achterste rol omhoogbrengen en vasthaken. Procedure in omgekeerde volgorde uitvoeren om de rollen uit transportstand te laten zakken.

De krachtafnemer nooit vastzetten als de rollen in transportstand staan. De vergrendelstang van de krachtafnemer voorkomt dat de krachtafnemer ingrijpt als de achterste rol omhoog staat. Altijd alle drie de rollen tegelijk omhoog- of omlaagbrengen voor transport.

VEILIGHEID EN VERGRENDELSYSTEEM

STARTEN

De motor starten:

- a. De krachtafnemer schakelaar moet uitgeschakeld zijn en
- b. Het voetpedaal moet in neutraal staan.



AVERTISSEMENT

Soyez prudent lorsque vous levez ou que vous baissez les unités de coupe. Adoptez une position adéquate pour éviter les risques de trouble de la colonne vertébrale et soulevez doucement. Faites attention à ne pas glisser et n'essayez pas de le faire sur un plan incliné.



ATTENTION

N'actionnez pas la prise de force lorsque l'unité de coupe arrière est baissée et que les unités de coupe avant sont en position de transport. Ceci aurait pour effet de couper le moteur et d'endommager les courroies d'unité.



AVERTISSEMENT

N'essayez pas de mettre le système de verrouillage de sécurité hors service. Ce système est conçu pour votre protection. Le système de verrouillage de sécurité dont cette machine est équipée peut intervenir dans deux cas : au démarrage et pendant le fonctionnement.

batteries et l'autre extrémité sur la borne positive (rouge) de l'autre batterie. Ne branchez jamais la borne «+» (rouge) à la borne «-» (noire).

3. Branchez l'une des extrémités de l'autre câble à la borne négative «-» (noire) de la batterie en bon état (chargée). Pour finir, branchez la dernière extrémité à une patte de fixation métallique bien solide sur la machine à démarrer, loin de la batterie. Vérifiez que les câbles ne risquent pas de s'emmêler dans une des pièces mobiles, une fois le moteur démarré.
4. Démarrez le véhicule muni de la batterie en bon état, puis la machine munie de la batterie déchargée. N'insistez pas excessivement lorsque vous lancez le moteur.
5. Retirez les câbles en suivant exactement l'ordre inverse de leur installation. Lorsque vous retirez les pinces, faites attention à ce qu'elles ne touchent aucune autre partie métallique alors que l'une des extrémités est toujours branchée, ou qu'elles ne s'emmêlent pas dans l'une des pièces mobiles.

Conduisez à vitesse réduite et soyez très vigilant lorsque vous travaillez sur pente, particulièrement lorsque vous devez prendre des virages relativement serrés, afin d'éviter de faire basculer le véhicule et d'en perdre le contrôle. Faites très attention lorsque vous devez prendre un virage sur pente.

N'essayez jamais de manoeuvrer le véhicule sur pente, unités de coupe levées.

CYLINDRES EN POSITION DE TRANSPORT

Immobilisez le tracteur sur un sol plat, désengrenez la prise de force et serrez le frein à main. Coupez le moteur. Vérifiez que la pédale est bien au point mort. Placez-vous devant le tracteur. Soulevez le cylindre à fond, à l'aide de la poignée extérieure, puis accrochez le bras de cylindre. Répétez cette opération pour l'autre cylindre. A partir du siège, soulevez et accrochez le cylindre arrière. Procédez dans l'ordre inverse pour baisser les cylindres à partir de leur position de transport.

N'engrenez jamais la prise de force alors que les cylindres sont en position de transport. La tige de verrouillage de prise de force vous empêche d'engrener la prise de force, cylindre arrière levé. Vous devez toujours lever et baisser les trois cylindres en même temps pour le transport.

DISPOSITIF DE SECURITE ET DE VERROUILLAGE

DEMARRAGE

Pour démarrer le moteur:

- a. La prise de force doit être débloquée et
- b. la pédale doit être au point mort.



OPERATING

The seat switch will shut down the engine if the operator attempts to leave the seat with the engine running when either or both of the following conditions exist:

- a. The PTO is engaged.
- b. The foot pedal is not in the neutral position.

NOTE: Set parking brake when leaving machine.

If the foot pedal is in neutral and the PTO is disengaged, the operator may leave the seat with the engine running. Any attempt to engage the PTO or move the foot pedal without an operator in the seat will immediately kill the engine. Do not leave the machine unattended with the engine running. When leaving the machine, shut off the engine and remove the key to prevent unauthorized operation.



BEDIENING

De stoelschakelaar schakelt de motor af als de bestuurder probeert van de stoel op te staan als de motor draait en een of beide van de onderstaande omstandigheden zich voordoen:

- a. De krachtafnemer is ingeschakeld.
- b. Het voetpedaal staat niet in neutraal.

OPMERKING: Parkeerrem aantrekken als men van de machine afstapt.

Als het voetpedaal in neutraal staat en de krachtafnemer is ontkoppeld is, kan de bestuurder van de stoel afkomen en de motor laten draaien. Bij een poging om de krachtafnemer in te schakelen of het voetpedaal te verzetten zonder een bestuurder in de stoel wordt de motor direct uitgeschakeld. Laat de machine niet onbewaakt achter met draaiende motor. Als u van de machine afstapt, de motor uitschakelen en de sleutel uit het contact halen om onbevoegd gebruik te voorkomen.



FONCTIONNEMENT

Le contacteur de siège coupe le moteur lorsque l'utilisateur quitte le siège, alors que le moteur tourne et que l'une des conditions suivantes (ou les deux à la fois) intervient:

- a. La prise de force est engrenée.
- b. La pédale n'est pas au point mort.

REMARQUE: N'oubliez pas de serrer le frein à main avant de quitter la machine.

L'utilisateur peut quitter le siège alors que le moteur tourne, lorsque la pédale est au point mort et que la prise de force est désengrenée. Toute tentative d'engrènement de la prise de force, ou visant à modifier la position de la pédale sans que l'utilisateur n'occupe le siège, a pour effet de couper le moteur. Ne vous éloignez pas de la machine, alors que le moteur tourne. Lorsque vous devez quitter la machine, coupez le moteur et retirez la clé de contact pour en éviter toute utilisation intempestive.



ASSEMBLY INSTRUCTIONS

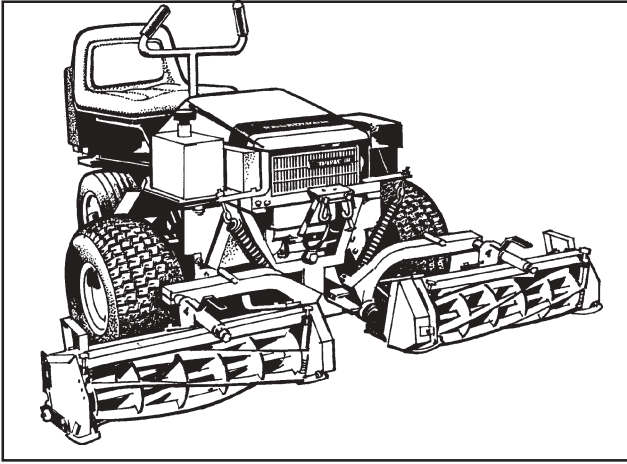


Fig.

1. Assemble front wheels and tighten lug nuts securely.
2. Attach the seat to the seat frame using the 4 screws, 4 washers and 4 s.l.washers.
3. Attach the steering buckhorn with the 3/8" bolt and nut in the steering shaft. Tighten securely.
4. Assemble reels: Route front reel belts over PTO jackshaft pulley, then do same for rear reel. Adjust front reel arm shafts so that shafts extend approximately 1/8" (3 mm) out of the backside of the reel arms, and tighten. Adjust rear reel arm shaft so that shaft extends approximately 1-3/4" (44 mm). Slide reels onto reel arm shafts. Put belts on reel pulleys (remove belt covers from reels if necessary. Connect reel arm springs to reel arms carefully. See adjustment section in this manual for proper adjustments.
5. Make sure PTO Safety Interlock System is working properly.
6. Connect battery cables: Red cable to positive and black cable to negative.



MONTAGEINSTRUCTIES

1. Monteer voorwielen en draai verbindingsslipmoeren stevig vast.
2. Bevestig de stoel op het stoelframe met de 4 schroeven, 4 ringen en 4 zelfborgende ringen.
3. Bevestig het ossekopstuur met de 3/8" bout en moer in de stuuras. Stevig vastzetten.
4. Monteer de rollen: Leg voorste rolriemen over de krachtafnemer krikaspoelie, doe vervolgens hetzelfde bij de achterste rol. Stel de armassen van de voorste rol zo af dat de assen ongeveer 3 mm aan de achterkant van de rolarmen uitsteken, en vastdraaien. Stel armas van de achterste rol zo in dat de as ongeveer 44 mm uitsteekt. Schuif de rollen op de rolarm assen. Breng de riemen om de rolpoelies aan (verwijder zonodig riemkappen van rollen). Sluit de rolarmveren zorgvuldig aan op de rolarmen. Zie hoofdstuk over afstellen in deze handleiding voor de correcte afstellingen.
5. Zorg dat het Veiligheids Vergrendelsysteem van de krachtafnemer goed functioneert.
6. Sluit de accukabels aan: Rode kabel op positief en zwarte kabel op negatief.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Montez les roues avant et serrez fermement les écrous.
2. Fixez le siège sur le cadre de siège à l'aide des quatre vis, des quatre rondelles et des quatre rondelles d'autoblocage.
3. Fixez la poignée de direction à l'aide du boulon (3/8") et de l'écrou, sur l'axe de direction. Serrez fermement.
4. Montez les cylindres: Faites passer les courroies de cylindre avant sur la poulie d'arbre de renvoi secondaire de prise de force, puis procédez de même pour le cylindre arrière. Réglez les axes de bras de cylindre avant de manière à ce qu'ils dépassent d'environ 3 mm de l'arrière des bras de cylindre, puis vissez-les. Réglez l'axe de bras de cylindre arrière de manière à ce qu'il dépasse d'environ 44 mm. Faites glisser les cylindres sur les axes de bras de cylindre. Placez les courroies sur les poulies de cylindre (retirez les caches-courroies des cylindres si nécessaire). Raccordez soigneusement les ressorts de bras de cylindre aux bras de cylindre. Consultez la rubrique réglage de ce manuel pour bien procéder au réglage.
5. Vérifiez que le Dispositif de Verrouillage de Sécurité de prise de force fonctionne normalement.
6. Branchez les fils de batterie: Fil rouge sur positif et fil noir sur négatif.



TRIPLE 18 GRASS CATCHER ATTACHMENT

CUTTING AND TRANSPORT POSITIONS INSTALLATION

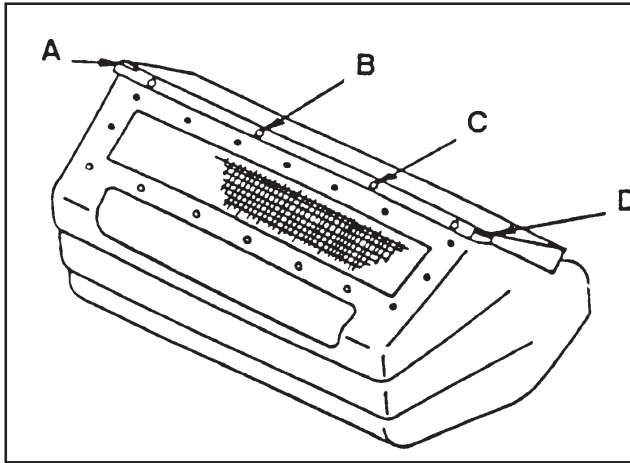


Fig.

1. Place two fully assembled front GC-TR11B grass catchers beside each other facing you the assembler.
2. Remove the 2nd bolt from the left grass catcher and the 3rd bolt from the right grass catcher. (See illustration). If grass catchers have rivets in place of bolts, drill out and continue.
3. Take two 15 inch (38 cm) rubber straps (included with TRIPLE 18) and insert the hook ends into the holes where the bolts were just removed. Hook the loose end of the rubber straps into Point D of the left unit and Point A of the right unit, stretching the strap.
4. Mount grass catchers on front rear reels. The rear grass catcher requires (2) A913123 Packers to be assembled for grass catchers to hook properly. These Packers are normally used on floating head units only.

NOTE: The rubber strap hooks MUST be hooked in the openings at Points A & D during normal use and cutting.

GRASS CATCHER MOUNTING FOR TRANSPORT

1. Remove front grass catchers.
2. Secure front reels into the transport position with reel hooks.
3. Hook grass catchers to front reels UPSIDE DOWN.
4. Unhook rubber strap hooks from Points A & D and pull straps back under grass catchers and reels and hook in eyebolts near reel springs on tractor.
5. Pull rear reel and grass catcher into the transport position.



TRIPLE 18 GRASBAK BEVESTIGING

INSTALLATIE MAAI-EN TRANSPORTSTANDEN

1. Plaats twee geheel gemonteerde voorste GC-TR11B grasbakken naast elkaar met de voorkant naar u toe.
2. Verwijder de tweede bout van de linker grasbak en de derde bout van de rechter grasbak. (Zie afbeelding). Als de grasbakken klinknagels hebben in plaats van bouten, uitboren en doorgaan.
3. Neem twee 38 cm rubber banden (geleverd bij TRIPLE 18) en steek de haakeinden in de gaten waar de bouten zojuist zijn verwijderd. Haak het losse uiteinde van de rubber banden in Punt D van de linker eenheid en Punt A van de rechter eenheid, waardoor de band wordt gerekt.
4. Bevestig de grasbakken op de achterste rollen. Voor de achterste grasbak moeten (2) A913123 Packers worden gemonteerd om de grasbakken goed vast te kunnen haken. Deze Packers worden normaal alleen gebruikt voor maaiers met zwevende kop.

OPMERKING: De rubber band haken **MOETEN** in de openingen in Punt A & D worden gehangen tijdens normaal gebruik en maaien.

GRASBAK OPHANGING VOOR TRANSPORT

1. Verwijder voorste grasbakken.
2. Zet de twee voorste rollen vast in de transportstand met rolhaken.
3. De grasbakken **ONDERSTEBOVEN** vasthaken aan voorste rollen.
4. De rubberbandhaken loshaken van Punten A & D en banden onder grasbakken en rollen doortrekken en de oogbouten in de rolveren van de tractor haken.
5. Trek de achterste rol en grasbak in transportstand.



FIXATION DE BOÎTES A GAZON TRIPLE 18

POSITIONS DE TONTE ET DE TRANSPORT INSTALLATION

1. Mettez deux boîtes à gazon avant GC-TR11B entièrement assemblées l'une à côté de l'autre et en face de vous.
2. Retirez le deuxième boulon de la boîte à gazon gauche et le troisième boulon de la boîte à gazon droite. (Voir illustration). Si les boîtes à gazon sont équipées de rivets à la place des boulons, percez-les et continuez l'installation.
3. Prenez deux sangles de caoutchouc de 38 cm (comprises avec la TRIPLE 18) et insérez les crochets dans les trous réservés aux boulons préalablement retirés. Accrochez l'extrémité flottante des sangles de caoutchouc dans le point d'ancrage D de l'unité gauche et dans le point d'ancrage A de l'unité droite, en tendant la sangle.
4. Montez les boîtes à gazon sur les cylindres avant et arrière. Vous aurez besoin de garnitures (x2) A913123 pour pouvoir monter la boîte à gazon arrière correctement. Ces garnitures ne sont normalement utilisées qu'avec les unités à tête flottante.

REMARQUE: Les crochets de sangle de caoutchouc **DOIVENT** être placés dans les ouvertures, au niveau des points d'ancrage A & D pendant l'utilisation et la tonte normales.

FIXATION DE BOÎTES A GAZON POUR LE TRANSPORT

1. Retirez les boîtes à gazon avant.
2. Bloquez les cylindres avant en position de transport à l'aide des crochets de cylindre.
3. Accrochez les boîtes à gazon aux cylindres avant **TETE EN BAS**.
4. Détachez les crochets de sangle en caoutchouc des points d'ancrage A & D et faites passer les sangles sous les boîtes à gazon et sous les cylindres, puis accrochez les crochets dans les anneaux qui se trouvent près des ressorts de cylindre sur le tracteur.
5. Tirez sur le cylindre et sur la boîte à gazon arrière, pour les mettre en position de transport.



INSTRUMENTS AND CONTROLS

CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

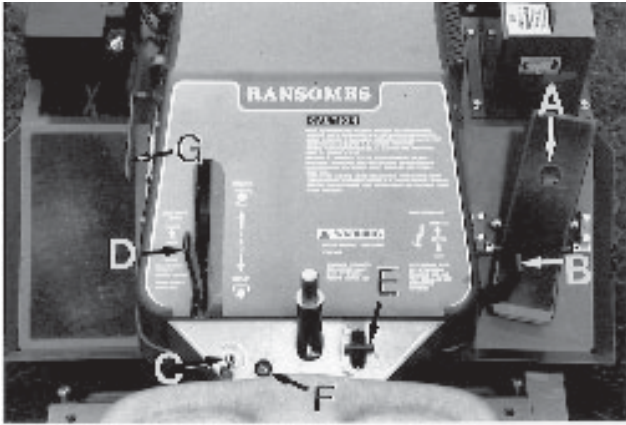


Fig3

FWD/RVS PEDAL

To operate the FWD/RVS pedal the neutral (NEUTRAL LATCH) latch on pedal must be pushed down with foot. (A, FIG.3) Pushing down on the front of the pedal will make the machine move forward. Pushing down on the back will cause machine to go in reverse. The farther the pedal is pushed, the faster the machine will go. When foot pressure is removed, pedal will return to neutral and machine will slow.

PARKING BRAKE

The parking brake is disengaged when lever is (B, FIG.3) positioned forward. To set the parking brake pull the lever back until it hits the over-center stop and remains there.

IGNITION SWITCH

The ignition key should be inserted and (C, FIG.3) turned clockwise to start the engine. Let go of ignition switch when engine starts. To stop the engine, turn the key counterclockwise. Whenever leaving the machine, stop the engine and remove the key to prevent unauthorized operation.

PTO LEVER

PTO cannot be engaged unless rear cutting (D, FIG.3) unit is down. Front cutting units should also be down. Push PTO lever forward to engage. Pull all the way back to disengage. Use extreme care around cutting units when PTO is engaged. Improper use may result in injury or belts coming off pulleys. DO NOT try to engage PTO with cutting units in the transport position.

THROTTLE

Moving the throttle forward, engine will (E, FIG.3) reach maximum engine speed of 3600 RPM. When moved all the way back, engine will idle.

CHOKE

Pulling the choke control out closes the (F, FIG.3) choke to aid in starting, pushing in fully opens the choke.

BELT TENSION

Raising lever releases belt tension for cold RELEASE LEVER starts. Lower lever to engage belts when (G, FIG.3) engine is warm. NOTE: This lever is only to be used in extreme cold weather.



INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSORGANEN

BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNCTIES

VOORUIT/ACHTERUIT PEDAAL

Om het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal te kunnen bedienen moet de neutrale (NEUTRALE VERGRENDING) vergrendeling op het pedaal met de voet omlaag worden gedrukt.

(A, AFB.3) Als de voorkant van het pedaal wordt ingetrapt gaat de machine vooruit. Door de achterkant in te trappen gaat de machine achteruit. Hoe verder het pedaal wordt ingetrapt, des te sneller gaat de machine. Als de voet van het pedaal wordt genomen, gaat het pedaal terug in de neutrale stand en gaat de machine langzamer.

PARKEERREM

De parkeerrem is niet aangetrokken als de hefboom (B, AFB.3) naar voren staat. Om de parkeerrem aan te trekken de hefboom terugtrekken tot deze tegen de over-center stop aankomt en daar blijft staan.

CONTACTSCHAKELAAR

De contactsleutel moet worden ingestoken en (C, AFB.3) rechtsom worden gedraaid om de motor te starten. De sleutel loslaten als de motor start. Om de motor uit te zetten, de sleutel linksom draaien. Als men de machine ergens laat staan, de motor afzetten en de sleutel eruit nemen om ongeoorloofd gebruik te voorkomen.

HEFBOOM VAN DE KRACHTAFNEMER

De krachtafnemer kan niet worden ingeschakeld tenzij de achterste maaier (D, AFB.3) unit omlaag is. De voorste maaiers moeten ook omlaag zijn. Druk de krachtafnemer hefboom naar voren om hem te laten aangrijpen. Volledig terugtrekken om hem los te koppelen. Uiterst voorzichtig zijn rond de maaiers als de krachtafnemer is ingeschakeld. Onjuist gebruik kan aanleiding zijn tot letsel of dat er riemen van de poelies komen. NOOIT proberen om de krachtafnemer in te schakelen met de maaiers in de transportstand.

GASHENDEL

Door de gashendel naar voren te drukken, bereikt de motor (E, AFB.3) het maximale motortoerental van 3600 omw/min. Als de gashendel volledig wordt teruggehaald, loopt de motor stationair.

CHOKE

Door de chokeknop uit te trekken gaat de (F, AFB.3) choke dicht wat helpt bij het starten, door de knop in te drukken gaat de choke geheel open.

RIEMSPANNING



INSTRUMENTS ET COMMANDES

COMMANDES ET FONCTIONS ASSOCIEES

PEDALE DE MARCHE AVANT/ARRIERE (FWD/RVS)

Pour faire fonctionner la pédale de marche avant/arrière (FWD/RVS), le loquet de point mort (NEUTRAL LATCH) de la pédale doit être enfoncé du pied (A, FIG.3). Appuyez sur l'avant de la pédale pour faire avancer la machine. Appuyez sur l'arrière de la pédale pour faire reculer la machine. Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine accélère. Lorsque vous cessez d'appuyer, la pédale retourne au point mort et la machine ralentit.

FREIN A MAIN

Le frein à main est desserré lorsque le levier est poussé vers l'avant (B, FIG.3). Pour serrer le frein à main, tirez sur le levier jusqu'à ce qu'il touche la butée de passage brusque, et reste dans cette position.

CONTACTEUR D'ALLUMAGE

La clé de contact doit être insérée et (C, FIG.3) tournée dans le sens des aiguilles d'une montre, pour démarrer le moteur. Relâchez le contacteur d'allumage une fois que le moteur tourne. Pour couper le moteur, tournez la clé de contact dans le sens contraire des aiguilles d'un montre. Coupez le moteur et retirez la clé de contact, à chaque fois que vous devez quitter la machine, pour éviter son utilisation intempestive.

LEVIER DE PRISE DE FORCE

La prise de force ne peut être engrenée que si l'unité de coupe arrière est baissée (D, FIG.3). Les unités de coupe avant doivent également être baissées. Poussez le levier de prise de force vers l'avant pour le mettre en prise. Tirez à fond vers vous pour désengrener. Soyez particulièrement attentif aux unités de coupe lorsque la prise de force est engrenée. Une utilisation inapte peut entraîner des blessures ou le détachement des courroies. N'ESSAYEZ EN AUCUN CAS d'engrener la prise de force, unités de coupe en position de transport.

COMMANDE DES GAZ

Commande des gaz poussée vers l'avant, le moteur (E, FIG.3) peut atteindre une vitesse maximum de 3600 tr/m. Commande tirée à fond, le moteur tourne au ralenti.

STARTER

Tirez la commande de starter pour fermer le starter (F, FIG.3) et faciliter le démarrage et poussez la commande de starter pour l'ouvrir complètement.

TENSION DE COURROIE



SPECIFICATIONS MODEL: TRIPLE 18

Engine Manufacturer	Kubota GH250-Q-1-SO-UK2
Number Cylinders	1
Cooling	Air
Fuel	Unleaded Petrol
Bore & Stroke	75mm x 56mm (2.94in x 2.75" in)
Displacement	247 cc (17.4 in ³)
Maximum Output	6 kw (8 hp) at 3600 rpm
Torque	1.7 kg/m (16.7 N.m) (12.3 lbs/ft) at 2800rpm
Max. Gov. RPM	3600
Idle RPM	1500
Oil Capacity	0.9 litres (0.792 Imp pints) (0.95 US qts)
Battery	25 amp/hour
Fuel Capacity	26.4 liters (5.8 Imp. gallons)(7 U.S. Gallons)
Fuel Tank	High density polyethylene
Starting	Electric
Ignition	Non contact magnetic
Transmission	Hydrostatic drive to differential and drive wheels
Ground Speed	Forward: 0. 10.5 km/hr (0 to 6.5 mph)
Recommended Cutting	2.4 to 6 km/hr (1.5 to 3.75 mph)
Reverse	0 to 5.3 km/hr (0 to 3.3. mph)
Drive Wheels	18 x 8.50-8 4 ply rated on demountable wheels (chain driven)
Wheel, Steering	16 x 6.5-8 4 ply rated
Brake System	Disc parking brake, Hydrostatic braking
PTO Drive	Belt drive
Steering	Buckhorn and large 4.8mm (3/16") aircraft cable



Door de hefboom omhoog te trekken wordt de riemspanning verhoogd voor een koude ONTKOPPEL HEFBOOM start. Laat de hefboom zakken zodat de riemen in aangrijping komen (G, AFB.3) als de motor warm is. **OPMERKING:** Deze hefboom alleen gebruiken bij extreme kou.

SPECIFICATIES MODEL: TRIPLE 18

Motofabrikant	Kubota GH250-Q-1-SO-UK2
Aantal Cilinders	1
Koeling	Lucht
Brandstof	Loodvrije benzine
Boring en slag	75mm x 56mm
Cilinderinhoud	247 cc
Maximum vermogen	6 kw (8 pk) bij 3600 omw/min
Koppel	1,7 kg/m (16,7 N.m)
Max. afgeregeld toerental	3600
Stationair toerental	1500
Olie inhoud	0.9 liter
Accu	25 A/hr
Brandstofinhoud	26,4 liter
Brandstoftank	Hoge dichtheid polyethyleen
Starten	Elektrisch
Ontsteking	Contactloos magnetisch
Transmissie	Hydrostatische aandrijving naar differentieel en aangedreven wielen
Snelheid	Vooruit: 0. 10,5 km/hr
Aanbevolen maaisnelheid	2,4 tot 6 km/hr
Achteruit	0 tot 5,3 km/hr
Aangedreven wielen	18 x 8,50-8 4 ply rating op demontabele wielen
Sturend wiel	16 x 6,5-8 4 ply
Remsysteem	Schijfparkeerrem, Hydrostatisch remsysteem
Aandrijving krachtafnemer	Riemaandrijving
Stuurinrichting	Bokshoorn en grote 4,8mm vliegtuigkabel



Levez le levier pour détendre la courroie en cas de démarrage à froid au RELEASE LEVER (levier de détente). Baissez le levier pour faire prendre les courroies (G, FIG.3) lorsque le moteur est chaud. **REMARQUE:** L'utilisation de ce levier n'est recommandée qu'en cas de température extrêmement basse.

SPECIFICATIONS MODELE: TRIPLE 18

Fabricant du Moteur	Kubota GH250-Q-1-SO-UK2
Nombre de Cylindres	1
Refroidissement	Air
Carburant	Essence sans plomb
Alésage & Course	75mm x 56mm
Cylindrée	247 cc
Rendement Maximum Couple	6 kw (8 hp) à 3600 tr/m 1,7 kg/m (16.7 N.m) à 2800 tr/m
Régime Max. Rég.(tr/m)	3600
Ralenti (tr/m)	1500
Capacité en Huile	0.9 litres
Batterie	25 amp/heure
Capacité en Carburant	26.4 litres
Réservoir de Carburant	Polyéthylène haute densité
Démarrage	Electrique
Allumage	Magnétique sans contact
Transmission	Mécanisme d'entraînement hydrostatique vers différentiel et roues motrices
Vitesse Marche avant:	de 0 à 10,5 km/hr
Vitesse de Tonte	
Recommandée	de 2,4 à 6 km/hr
Marche Arrière	de 0 à 5,3 km/hr
Roues Motrices	18 x 8,50 - 8 4 PR sur roues démontables (entraînement par chaîne)
Roue Directrice	16 x 6.5-8 4 PR
Système de Freinage	Frein à main à disque, Freinage hydrostatique
Entraînement de Prise de Force	Par courroie
Direction	Poignée de direction et gros câble d'aviation de 4,8mm

**Controls**

Throttle and choke, FWD/RVS Pedal, key switch, PTO lever located for easy accessibility, belt tension release lever

Safety System

PTO & FWD/RVS Pedal operated neutral start. Operator presence required to engage blades and to move FWD/RVS Pedal into FWD/RVS.

Lift System

Spring assisted manual lift

Seat

Foam padded, adjustable fore and aft

Uncut Turning Circle

8" (20 cm) Dia.

Reel Cutting Units

3 cylinders 6-1/2" (16.5 cm) Dia. 26" (66 cm) long. 5 knives.

Noise Emmission

Conforms to the specification of Directive EEC 79/113, 84/538, 87/252, 88/180, 88/181
Sound Power Level: 98 dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level: 85 dB(A) LpA (Operator ear)

RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104B/MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CC/CD grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity
ABOVE 25°C (77°F)	SAE 30
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE 20
BELOW 0°C (32°F)	SAE 10W or SAE 10W-30

Grease: Multipurpose Lithium based automotive grease with good water resisting properties. Shell Retinax 'A' or equivalent.



Besturingsorganen

Gaspedaal en choke, VOORUIT/ACHTERUIT pedaal, sleutelschakelaar, hefboom van de krachtafnemer aangebracht op een makkelijk bereikbare plaats, hefboom voor het opheffen van de riemspanning

Veiligheidssysteem

Krachtafnemer en VOORUIT/ACHTERUIT pedaal bediende neutrale start. Aanwezigheid van operator vereist om messen te laten aangrijpen en om het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal in VOORUIT/ACHTERUIT te kunnen zetten.

Hefstelsysteem

Veerondersteunde handmatige hefinrichting

Stoel

Bekleed met schuimrubber, voor en achter verstelbaar

Niet gemaaide draaicirkel

20 cm Dia.

Messenspoel

3 cilinders 16,5 cm Dia. 66 cm lang.
5 messen.

Geluidsemisatie

Volvoet aan de specificatie van Richtlijn EEG 79/113, 84/538, 87/252, 88/180, 88/181
Geluidsniveau: 98 dB(A) LWA (omstander)
Geluidsdruk niveau: 85 dB(A) LpA (gehoor van de operator)

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: Moet voldoen aan MIL-L-2104B/MIL-L-2104C of aan A.P.I. CC/CD classificatie en zoals vermeld in onderstaande tabel:

Temperatuur	Olie viscositeit
BOVEN 25°C	SAE 30
0°C tot 25°C	SAE 20
ONDER 0°C	SAE 10W of SAE 10W-30

Vet: Universeel vet op lithiumbasis voor auto's met goede waterbestendige eigenschappen. Shell Retinax 'A' of gelijkwaardig produkt.



Commandes

Gaz et starter, Pédale FWD/RVS, Clé de contact, levier de prise de force à accès pratique, levier de détenteur de courroie

Système de Sécurité

Dispositif de point mort de prise de force et de marche avant/arrière (FWD/RVS) actionné par pédale. La présence de l'utilisateur est nécessaire au déclenchement et au déplacement de la pédale FWD/RVS en position de marche avant/arrière.

Système de Levée

Levage manuel à ressort

Siège

Rembourré, avec possibilité d'avance et de recul

Rayon de Braquage Ininterrompu

20 cm Dia.

Unités à Cylindre de Coupe

3 cylindres 16,5 cm Dia., 66 cm de longueur.
5 couteaux.

Emission Sonore

Conforme aux termes des règlements
EEC 79/113, 84/538, 87/252, 88/180, 88/181
Niveau de Débit Sonore: 98 dB(A) LWA (Passant)
Niveau de Pression Sonore: 85 dB(A) LpA (Utilisateur)

LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur: Doit correspondre à une huile classée MIL-L-2104B/MIL-L-2104C ou A.P.I., d'une qualité CC/CD, conformément aux indications du tableau suivant:

Température	Viscosité
SUPERIEURE A 25°C	SAE 30
de 0°C à 25°C	SAE 20
INFERIEURE A 0°C	SAE 10W ou SAE 10W-30

Graisse: Polyvalente à base de lithium de type automobile, ayant de bonnes propriétés étanches. Shell Retinax 'A' ou équivalente.



ADJUSTMENTS

READ AND FOLLOW THE SAFETY INSTRUCTIONS

CUTTING UNITS

HEIGHT OF CUT (Figure 4)

The height of cut is adjustable from 1/2 in. (12 mm) to 1-3/4 in. (45 mm) and can be adjusted as follows:

1. The roll carriages (A) should be adjusted to give the required initial height of cut. Rolls must be set so that they are parallel with the bottom blade. All three units should be set so that they cut at exactly the same height.
2. Three positions are provided on the roll arms (B). The heights can be set by pulling out the plunger pins (C) and repositioning them into the required hole in the roll arms.
3. Additional heights can be obtained by raising or lowering the carriage (A) by means of the slots (D).

CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLADE (Figure 4)

Check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade:

- a. Hold a thin piece of paper between the edge of the bottom blade and the spiral cutter and revolve the cylinder manually.
- b. The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade. If it is not then adjustment is necessary.

To adjust:

- c. Slacken off locking tube (E).
- d. Turn adjusting screws (F) clockwise to move the cylinder closer to the bottom blade or counterclockwise to move the cylinder away from the bottom blade.
- e. Always make 1/8 of a turn alternately to each adjuster.
- f. Re-tighten the locking tubes (E) securely after adjusting and re-check the setting with paper.

NOTE: The Cutting Cylinder setting should be checked every four working hours. If, after adjusting correctly, the paper is still not cut cleanly then the cylinders should be backlapped.

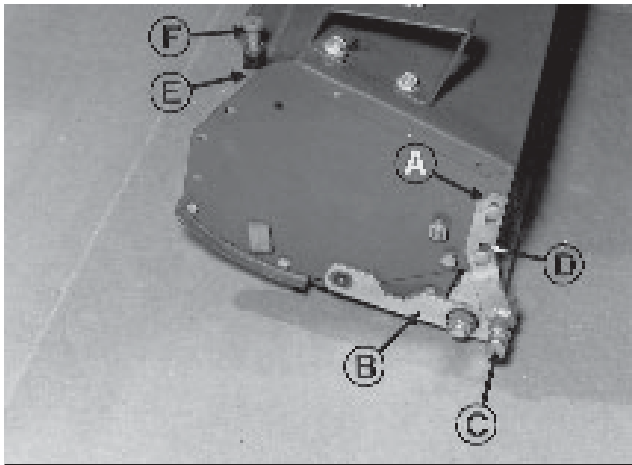


Fig.4



WARNING

Make all adjustments with the engine shut off, spark plug wire disconnected and the mower drive disengaged.



WAAARSCHUWING

Alle afstellingen maken als de motor uit is, de bougiekabel is losgenomen en de maaier aandrijving is losgekoppeld.



AVERTISSEMENT

Couper le moteur, débrancher le fil de bougie et désengrener le mécanisme d'entraînement avant de procéder à un réglage quel qu'il soit.



AFSTELLINGEN

DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN LEZEN EN IN ACHT NEMEN

MAAIERS

SNIJHOOGTE (Afbeelding 4)

De snijhoogte is instelbaar van 12 mm tot 45 mm en kan op de volgende manier worden ingesteld:

1. De rolsleden (A) moeten worden afgesteld op de vereiste minimum snijhoogte. De rollen moeten zo worden geplaatst dat zij parallel lopen met het onderste mes. Alle drie maaiers moeten zo worden ingesteld dat zij op exact dezelfde hoogte maaien.
2. De rolarmen zijn voorzien van drie standen (B). De hoogte kan worden ingesteld door de plunjerpennen (C) en deze te plaatsen in de gewenste opening in de rolarmen.
3. Extra hoogte wordt verkregen door de slede (A) omhoog of omlaag te brengen door middel van de sleuven (D).

MAAICILINDER AAN ONDERSTE BLAD (Afbeelding 4)

Controleer of de maaicilinder goed is ingesteld op het onderste blad:

- a. Steek een dun blaadje papier tussen de rand van het onderste blad en het spiraalvormige mes en draai de cilinder met de hand rond.
- b. Het papier moet zonder rafelen langs de gehele lengte van het onderste blad worden afgesneden. Als dit niet het geval is, is afstelling noodzakelijk.

Afstellen:

- c. Borgpijp (E) losdraaien.
- d. Stelmoeren (F) rechtsom draaien zodat de cilinder dichterbij het onderste blad komt of linksom om de cilinder verder van het onderste blad af te brengen.
- e. Altijd om de beurt elke stelmoer 1/8 slag aandraaien.
- f. De borgpijpen (E) na het afstellen opnieuw stevig vastdraaien en de instelling opnieuw controleren met papier.

OPMERKING: De instellen van de maaicilinder moet elke vier bedrijfsuren worden gecontroleerd. Als na de correcte instelling het papier nog steeds niet zonder rafelen wordt afgesneden, dan moeten de cilinders opnieuw worden opgeslepen.



REGLAGES

LISEZ ET SUIVEZ LES CONSIGNES DE SECURITE INSTRUCTIONS

UNITES DE COUPE

HAUTEUR DE COUPE (Figure 4)

La hauteur de coupe est réglable de 12 mm à 45 mm et se règle de la manière suivante:

1. Les supports de rouleau (A) doivent être réglés de façon à fournir la hauteur de coupe désirée au départ. Les rouleaux doivent être réglés parallèlement à la contre-lame. Les trois unités doivent être réglées de manière à fournir exactement la même hauteur de coupe.
2. Les bras de rouleau donnent trois possibilités de réglage (B). Les hauteurs se règlent en faisant sortir les goupilles de piston (C) et en les replaçant dans les trous appropriés des bras de rouleau.
3. D'autres réglages en hauteur sont possibles en levant ou en baissant le support (A) à l'aide des fentes (D).

CYLINDRE DE COUPE SUR CONTRE-LAME (Figure 4)

Vérifiez que le cylindre de coupe est bien réglé par rapport à la contre-lame:

- a. Tenez une feuille de papier assez fine entre le bord de la contre-lame et la spirale de coupe et faites tourner le cylindre à la main.
- b. Le papier devrait être parfaitement coupé sur toute la longueur de la contre-lame. Dans le cas contraire, un réglage s'impose.

Pour procéder au réglage:

- c. Desserrez le tube de blocage (E).
- d. Tournez les vis de réglage (F) dans le sens des aiguilles d'une montre pour rapprocher le cylindre de la contre-lame ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour l'en éloigner.
- e. Régler chaque réglette l'une après l'autre et par palier de 1/8 de tour.
- f. Revissez les tubes de blocage (E) fermement après réglage, puis vérifiez à nouveau à l'aide du papier.

REMARQUE: Le Cylindre de Coupe doit être réglé toutes les quatre heures de service. Si, malgré le réglage, la feuille de papier n'est toujours pas parfaitement coupée, les cylindres doivent être rôdés.



CAUTION

Perform all adjustments with the machine on level ground, and in an open area.



CYLINDER DRIVE BELTS (Fig.5)

Adjustment of these belts can be made as follow:

- a. Release the locknut (A) on end of pivot shaft of unit.
- b. Turn adjusting screw (B) clockwise to decrease the tension. The tension is correct when the belt can be depressed 5/16 in. (8 mm) with a load of 3 to 4-1/2 lbs. (1.3 kg-2 kg) midway between the cylinder pulley and the jackshaft.
- c. Re-tighten the locknuts (A) after adjusting. (Same adjustments for all three cutting units).

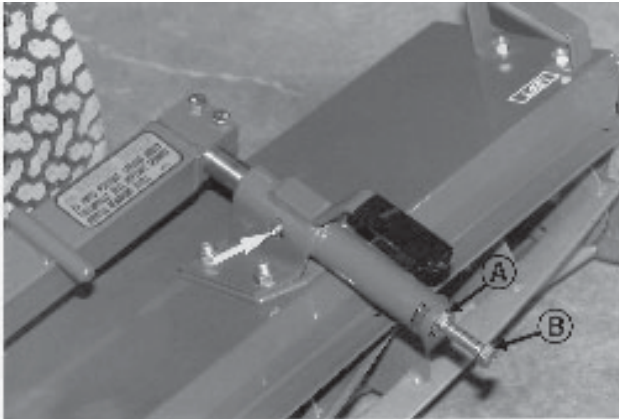


Fig5

HYDROSTAT SPEED ADJUSTMENTS

A - NEUTRAL: Hydrostat linkage neutral adjustment (Fig.6 & 7).

1. Shut off engine and remove ball joint from pivot plate at "A".
2. Start tractor. (BE CAREFUL). Make adjustments in an open area in case the tractor "creeps" forward or reverse). If the tractor does not move, the neutral hydrostat linkage does not need to be adjusted. Skip to Step 4 below.
3. If the tractor moves, adjustment is necessary. Adjust screws at "C" and "D" so that paddles "X" just barely touch flanged bearing at points "E" and "F" and machine does not move when started. (There will be no "play" of flanged bearing between paddles on each side).
4. Reconnect ball joint at "A" and tighten locknut at "B".

NOTE: It is important that section B below is checked immediately after this section to ensure linkages are adjusted correctly.

B - FWD/RVS PEDAL NEUTRAL (Fig.6 & 7)

1. With the machine shut off, depress foot pedal to forward and reverse positions, then release pedal slowly. If pedal does not return to neutral (latch "pops up" through pedal), adjust ball joints at "A" or "J" to achieve this and the following: (In neutral "A" and pivot point should be roughly parallel to frame tube).
2. Start tractor and move foot pedal in FWD/RVS positions. Check that foot pedal returns to neutral each time foot is removed from pedal.

Readjust if necessary.

3. There should be 0-1/16" (1.6 mm) gap between foot pedal and adjustment bolt mounted on fender below foot pedal. Check the full forward pedal adjustment by pushing the pedal down slowly by hand. Adjust as required.

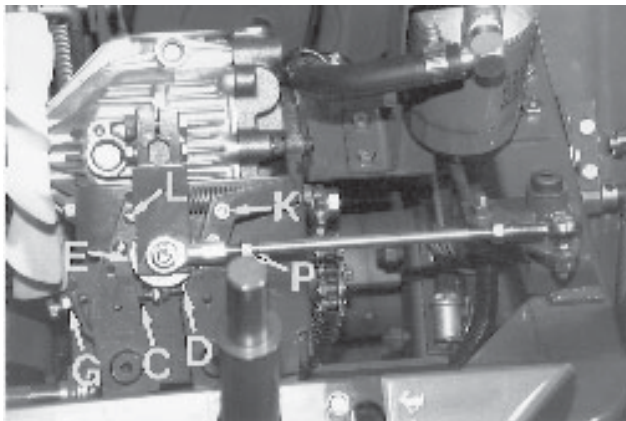


Fig6

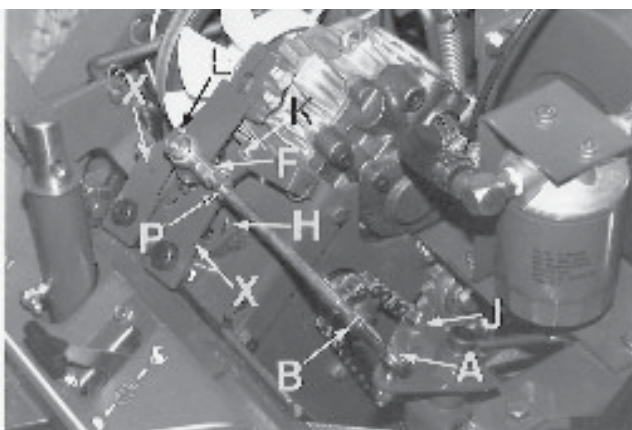


Fig7



OPGEPAST

Alle afstellingen verrichten met de machine op een vlakke ondergrond en in open terrein.



CILINDER AANDRIJFRIEMEN (Afb.5)

Afstelling van deze riemen gaat als volgt:

- a. Borgmoer (A) op het uiteinde van de scharnieras van de maaier losdraaien.
- b. Stelschroef (B) rechtersom draaien om de spanning te verminderen. De spanning is correct als de riem 8 mm kan worden ingedrukt met een belasting van 1,3 kg-2 kg midden tussen de cilinder poelie en de krikas.
- c. Na het afstellen de borgmoeren (A) weer vastdraaien. (Dezelfde afstellingen voor alle drie de maaiers).

AFSTELLINGEN VAN HET TOERENTAL VAN DE HYDROSTAAT

A - NEUTRAAL: Hydrostaat

overbrengingsmechanisme neutrale afstelling (Afb.6 & 7).

1. Zet de motor uit en verwijder kogelgewricht uit steunplaat bij "A".
2. Start de tractor. (VOORZICHTIG). Afstelling in de vrije ruimte maken voor het geval de tractor gaat "kruipen" vooruit of achteruit). Als de tractor zich niet beweegt, hoeft het neutrale hydrostaat overbrengingsmechanisme niet afgesteld te worden. Verdergaan met stap 4 hier onder.
3. Als de tractor wel beweegt, is afstelling noodzakelijk. Schroeven bij "C" en "D" afstellen zodat schoepen "X" nog maar net het flenslager aan punt "E" en "F" raken en de machine niet beweegt na de start. (Er is geen "speling" van het flenslager tussen schoepen aan elke kant).
4. Sluit kogelgewricht weer aan bij "A" en trek de borgmoer vast bij "B".

OPMERKING: Het is belangrijk dat onderstaande paragraaf B direct na deze paragraaf wordt gecontroleerd om te zorgen dat de overbrengingsmechanismen goed correct zijn afgesteld.

B - VOORUIT/ACHTERUIT PEDAAL NEUTRAAL (Afb.6 & 7)

1. Als de machine uit staat, het voetpedaal intrappen in de vooruit en achteruit stand, vervolgens het pedaal langzaam loslaten. Als het pedaal niet terugkeert naar neutraal (grendel "springt omhoog" door het pedaal), kogelgewricht bij "A" of "J" afstellen om dit en het onderstaande te bereiken: (In neutraal moeten "A" and draaipunt ruwweg parallel lopen met de chassisbuis).



ATTENTION

Tous les réglages doivent être effectués lorsque la machine est immobilisée sur terrain plat et à l'air libre.



COURROIES D'ENTRAÎNEMENT DE CYLINDRE (Fig.5)

Le réglage de ces courroies s'effectue de la manière suivante:

- a. Dévissez le contre-écrou (A) sur l'extrémité de l'axe de pivot de l'unité.
- b. Tournez la vis de réglage (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la tension. La tension est correcte lorsqu'il est possible d'enfoncer la courroie de 8 mm avec une charge de 1,3 kg à 2 kg, à mi-chemin entre la poulie de cylindre et l'arbre de renvoi secondaire.
- c. Revissez les contre-écrous (A) après réglage (Procédez au même réglage sur les autres unités de coupe).

REGLAGE DE DÉBIT DE MÉCANISME HYDROSTATIQUE

A - POINT MORT: Réglage de point mort du dispositif de liaison Hydrostatique (Fig.6 & 7).

1. Coupez le moteur puis retirez le joint à rotule de la plaque de pivot au repère «A».
2. Démarrez le tracteur (SOYEZ PRUDENT). Procédez aux réglages à l'air libre, (au cas où le tracteur se déplace vers l'avant ou vers l'arrière). Si le tracteur ne se déplace pas, le réglage du point mort du dispositif de liaison hydrostatique n'est pas nécessaire. Passez directement à l'étape 4 ci-dessous.
3. Si le tracteur se déplace, un réglage s'impose. Réglez les vis au repère «C» et «D» de manière à ce que les palettes «X» touchent à peine les roulements à bride aux repères «E» et «F» et que la machine ne se déplace pas une fois démarrée. (Il ne doit pas y avoir de «jeu» de roulement à bride entre les palettes, de chaque côté).
4. Raccordez le joint à rotule au repère «A» et vissez le contre-écrou au repère «B».

REMARQUE: Il est important de vérifier la rubrique B ci-dessous, immédiatement après cette rubrique, pour être sûr du réglage correct des dispositifs de liaison.

B - POINT MORT DE PÉDALE DE MARCHÉ AVANT/ARRIÈRE (FWD/RVS) (Fig.6 & 7)

1. Machine coupée, enfoncez la pédale pour la mettre en position de marche avant puis arrière et relâchez-la doucement. Si la pédale ne revient pas au point mort (que le loquet ne ressort pas de la pédale), réglez les joints à rotule au repère «A» ou «J» pour le faire sortir et pour parvenir au résultat suivant: (Au point mort, «A» et le repère de pivot devraient être pratiquement parallèle au tube de cadre).



CAUTION

If control rod is allowed to reach full travel (to hit the internal stop in the hydrostat) and sufficient force is applied at the foot pedal, the internal control rod will break. The hydrostat will then have to be removed from the tractor and repaired. It is very important that step 3, section C, be followed and checked at first 50, 100, 200 hours and at regular intervals.



C - FORWARD: High speed adjustment (Fig. 6 & 7)

1. With machine off and parking brake set; disconnect the ball joint at point "A".
2. Loosen screw at "G" so that it does not extend through the adjustment bracket. GENTLY push the rod to the left until it stops (do 2-3 times until the internal stop in hydrostat causes adjustments to bottom out). Turn in bolt at point "G" until it begins to move left paddle and control rod.
3. Turn in bolt at "G" an additional 1-1/2 turns, tighten locknut. See step 3 above in section B.

D - REVERSE: High speed adjustment (Fig.6 & 7)

Repeat steps 1-3 above on right paddle at "H".

NOTE: In operation, the heel of the FWD/RVS pedal will bottom against the fender and prevent machine from obtaining a full reverse speed. This adjustment is made as a precaution so that hydrostat is not damaged.

E - PARKING BRAKE (Fig.8)

1. Check that surfaces at (A) are parallel. Use slot (D) on center stop bracket to line up at (A).
2. Check that brake housing has float (to provide clearance between brake pads and disc) when brake is disengaged. Bolts at (B & C) should move freely in and out 1/32-1/16" (8-1.6 mm). Adjust castle nut (E) for proper float.
3. Remove hairpin cotter from adjustment rod (G). Turn rod in or out as required for proper brake setting. 7-10 lbs. (15.4-22 kg) force will be required to pull brake lever back to over-center stop.
4. (See Figure 9). Adjust over-center stop bolt (A) so that the end of the brake lever does not bottom out in switch. Leave 1/16" (1.6 mm) clearance between lever and switch body, when engaged.

NOTE: Double check parking brake by driving to the steepest grade machine will be used on. With engine running, foot pedal in neutral, apply parking brake and see if machine holds. If not, follow instructions listed above, tighten castle nut or turn out adjustment rod. Check weekly in case of wear.

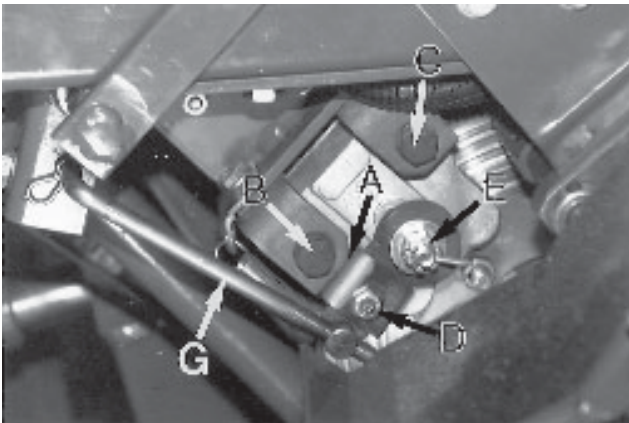


Fig8

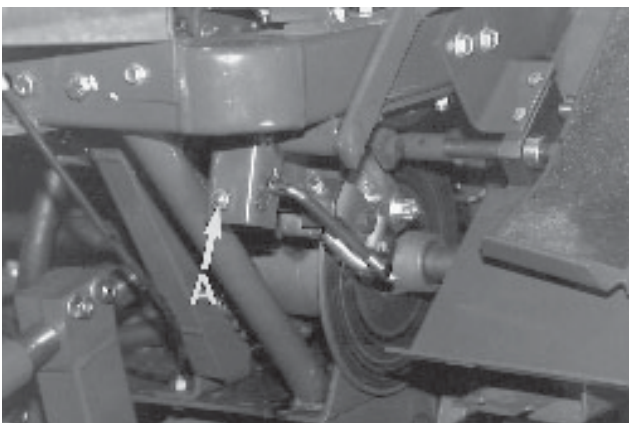


Fig9



OPGEPAST

Als de regelstang een hele slag kan maken (zodat de interne aanslag in de hydrostaat geraakt wordt) en voldoende kracht op het voetpedaal wordt uitgeoefend, breekt de interne regelstang. De hydrostaat moet dan uit de tractor worden uitgebouwd en gerepareerd. Het is zeer belangrijk dat stap 3, hoofdstuk C, in acht wordt genomen en dat controle plaats vindt na de eerste 50, 100, 200 uur en op regelmatige intervallen.



2. Start de tractor en zet het voetpedaal in VOORUIT/ACHTERUIT stand. Controleer of het voetpedaal terugkeert naar neutraal iedere keer dat de voet van het pedaal wordt gehaald. Zonodig opnieuw afstellen.
3. Er moet 1,6 mm speling zijn tussen het voetpedaal en de stelbout gemonteerd op het spatscherm onder het voetpedaal. Controleer de volledige pedaalafstelling vooruit door het pedaal langzaam met de hand in te drukken. Zonodig afstellen.

C - VOORUIT: Afstelling hoge snelheid (Afb. 6 & 7)

1. Met de machine uit en de parkeerrem aangetrokken: het kogelgewricht aan punt "A" losnemen.
2. Schroef bij "G" losdraaien zodat deze niet door de afstelsteun steekt. VOORZICHTIG de stang naar links drukken tot deze niet verder kan (dit 2-3 keer doen tot de interen stop in de hydrostaat zorgt dat de stelmoeren aan de onderzijde eruit komen). De bout bij punt "G" naar binnen draaien tot deze linker schoep en regelstang begint te bewegen.
3. Bout bij "G" extra 1-1/2 slag naar binnen draaien, borgmoer vastdraaien. Zie stap 3 hierboven in paragraaf B.

D - ACHTERUIT: Afstelling hoge snelheid (Afb.6 & 7)

Herhaal bovenstaande stappen 1-3 op de rechter schoep bij "H".

OPMERKING: Tijdens de bediening, zal de hiel van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal met de onderkant tegen het spatscherm komen wat voorkomt dat de machine de maximale snelheid achteruit bereikt. Dit is gedaan als veiligheidsmaatregel zodat de hydrostaat niet wordt beschadigd.

E - PARKEERREM (Afb.8)

1. Controleer of de vlakken bij (A) parallel lopen. Gebruik gleuf (D) op de midden stop aanslagsteun en richt deze uit met (A).
2. Controleer of remhuis speling heeft (wat zorgt voor speling tussen remblokjes en schijf) als de rem wordt losgemaakt. De bouten bij (B en C) moeten vrij in en uit bewegen 8-1,6 mm. Kroonmoer (E) afstellen voor correcte speling.
3. Verwijder haarspeld splitpen van stelstang (G). Draai de stang naar binnen of buiten zoals vereist voor correcte rem afstelling. Er is een kracht nodig van 15,4-22 kg om de rem hefboom terug te trekken naar de over-center aanslag.



CAUTION

La tige de commande ne doit pas se déplacer sur toute la longueur de sa course (autrement dit, elle ne doit pas entrer en contact avec la butée interne du mécanisme hydrostatique). En effet, une pression d'une force suffisante exercée en même temps sur la pédale entraînerait la rupture de la tige de commande interne, qu'il faudrait alors retirer du tracteur et réparer. Il est très important que l'étape 3, rubrique C soit observée et vérifiée après 50, 100 et 200 heures de service, puis à des intervalles réguliers.



2. Démarrez le tracteur et mettez la pédale en position FWD/RVS. Vérifiez que la pédale revient au point mort, à chaque fois que le pied est retiré de la pédale. Réglez à nouveau si nécessaire.
3. Il devrait y avoir un écart de 1,6 mm entre la pédale et le boulon de réglage qui se trouve sur l'écran de protection, sous la pédale. Vérifiez la course totale de marche avant de la pédale en l'enfonçant doucement, à la main. Réglez selon vos besoins.

C - MARCHE AVANT: Réglage à grande vitesse (Fig. 6 & 7)

1. Machine coupée et frein à main serré; déconnectez le joint à rotule au repère «A».
2. Desserrez la vis au repère «G» de façon à ce qu'elle ne dépasse pas à travers le support de réglage. Poussez **DOUCEMENT** la tige vers la gauche, jusqu'à ce qu'elle s'arrête (répétez cette opération 2 ou 3 fois, jusqu'à ce que la butée interne du mécanisme hydrostatique empêche de continuer le réglage). Vissez le boulon au repère «G» jusqu'à ce qu'il commence à entraîner la palette gauche et la tige de commande.
3. Vissez le boulon au repère «G» d'un tour et demi de plus et vissez le contre-écrou. Voir rubrique B, étape 3 ci-dessus.

D - MARCHE ARRIERE: Réglage à grande vitesse (Fig.6 & 7)

Répétez les étapes 1 à 3 ci-dessus sur la palette droite, au repère «H».

REMARQUE: Pendant le fonctionnement, la talonnette de la pédale FWD/RVS entre en contact avec l'écran de protection, empêchant la machine d'atteindre une vitesse de marche arrière maximale. Il s'agit d'un réglage préventif, qui permet de protéger le mécanisme hydrostatique.

E - FREIN A MAIN (Fig.8)

1. Vérifiez que les surfaces au repère (A) sont parallèles. Utilisez la fente (D) de la patte de fixation de butée centrale pour l'alignement au repère (A).
2. Vérifiez qu'il y a du jeu au niveau du logement de frein (pour qu'il y ait du jeu entre les plaquettes de frein et le disque) lorsque le frein est desserré. Les boulons aux repères B & C doivent pouvoir rentrer et sortir librement sur 8-1,6 mm. Réglez l'écrou à créneaux (E) de manière à obtenir le jeu approprié.

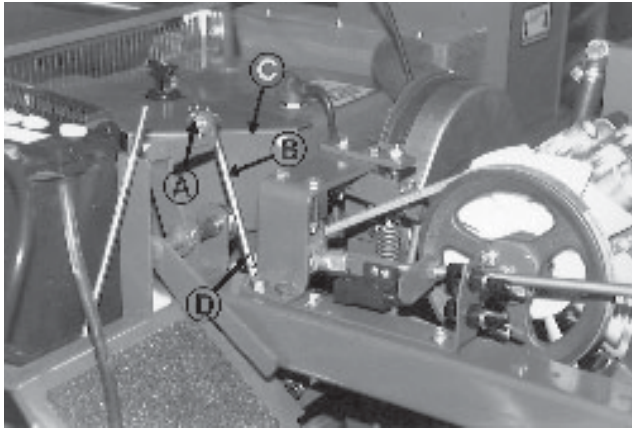


Fig.10

F - DRIVE BELT TENSION (Figure 10)

1. Disengage drive belt tension lever.
2. Measure spring length at coil ends (near idler pulley) from rod (B).
3. Engage belt drive tension lever.
4. Measure stretched spring length at coil ends.
5. Normal belt tension requires spring to be stretched from 1/2-3/4" (13-19 mm).
6. Adjust by removing hairpin cotter from swivel (A) and turning swivel in or out as required. Reassemble.
7. Check for interference between rod end (B) and engine hear baffle (C) when engaging belt drive tension lever. If there is interference, move spring to new hole (D) in rod end to shorten spring and rod length. Repeat steps 1-6 as required.

NOTE: Actual belt tension required varies with terrain and mowing conditions; from 10-30 lbs. (22-26 mm) tension.

G - BELT GUIDE (Fig.11)

1. With drive belt tightened, adjust drive belt guide to 1/4" (6 mm) clearance.

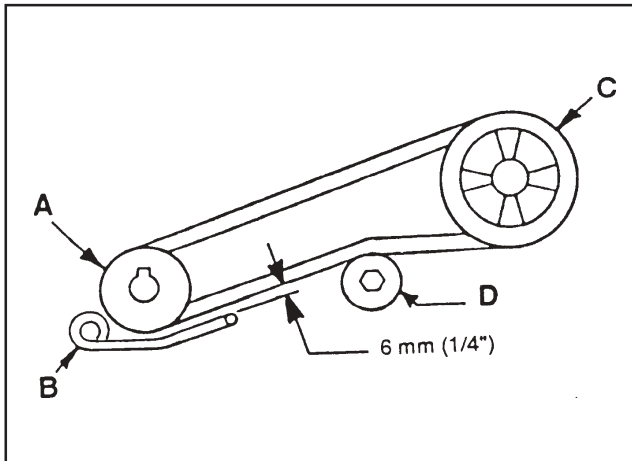


Fig.11



4. (Zie Afbeelding 9). Over-center aanslagbout (A) afstellen zodat het uiteinde van de remhefboom niet met de onderkant tegen de schakelaar komt. Laat 1,6 mm speling tussen hefboom en schakelaarhuis, als de rem is aangetrokken.

OPMERKING: Controleer de parkeerrem nogmaals door op de steilste helling te gaan staan waarop de machine gebruikt wordt. Met draaiende motor, voetpedaal in neutraal, de parkeerrem aantrekken en zien of de machine blijft staan. Als dat niet het geval is de bovenstaande instructies uitvoeren, de kroonmoer vastdraaien of de stelstang uitdraaien. Bij slijtage wekelijks controleren.

F - DRIJFRIEMSPANNING (Afbeelding 10)

1. De drijfriemspanninghefboom losmaken.
2. Meet de veerlengte aan de spoelinden (bij de geleiderol) van stang (B).
3. Schakel de drijfriemspanner hefboom in.
4. Meet de uitgerekte veerlengte aan de spoelinden.
5. Normale riemspanning eist dat de veer wordt uitgetrokken van 13-19 mm.
6. Afstellen door haarspeld splitpen te verwijderen uit draaipunt (A) en het draaipunt naar wens in of uit te draaien. Het geheel weer ineenzetten.
7. Controleer op contact tussen stanguiteinde (B) en motor luister naar stootplaat (C) bij het inschakelen van aandrijfriem spanningshefboom. Als er contact is, de veer in een nieuw gaatje zetten (D) in het stanguiteinde om de veer en de lengte van de stang te verkorten. Herhaalzodanig stappen 1-6.

OPMERKING: De feitelijk vereiste riemspanning is afhankelijk van de terrein- en maaioomstandigheden; van 22-26 mm spanning.

G - RIEMGELEIDER (Afb.11)

1. Als de drijfriem is aangetrokken, de drijfriemgeleider afstellen met een speling van 6 mm.



3. Retirez la goupille fendue de la tige de réglage (G). Faites tourner la tige vers l'intérieur ou vers l'extérieur, selon le réglage nécessaire pour obtenir un freinage correct. Une pression de 15,4 à 22 kg devra être exercée pour remettre le levier de freinage sur la butée de passage brusque.
4. (voir Figure 9). Réglez le boulon de butée de passage brusque (A) de manière à ce que l'extrémité du levier de freinage ne parvienne pas en bout de contacteur. Laissez 1,6 mm de jeu entre le levier et le boîtier de contacteur, levier serré.

REMARQUE: Procédez à une vérification supplémentaire du frein à main, en conduisant la machine sur la plus inclinée des pentes sur lesquelles vous devrez travailler. Alors que le moteur tourne et que la pédale est au point mort, serrez le frein à main et vérifiez que la machine reste bloquée. Dans le cas contraire, suivez les instructions ci-dessus, vissez l'écrou à créneaux ou dévissez la tige de réglage. Procédez à cette vérification chaque semaine, en cas d'usure.

F - TENSION DE LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT (Figure 10)

1. Relâchez le levier de tension de courroie d'entraînement.
2. Mesurez la longueur de ressort aux extrémités de spirale (près de la poulie folle) à partir de la tige (B).
3. Actionnez le levier de tension de courroie d'entraînement.
4. Mesurez la longueur de ressort tendu aux extrémités des spirales.
5. La tension normale de la courroie correspond à une longueur de ressort tendu comprise entre 13 et 19 mm.
6. Procédez au réglage en retirant la goupille fendue du pivot (A) et en tournant le pivot vers l'intérieur ou vers l'extérieur selon vos besoins. Remontez l'ensemble.
7. Vérifiez la possibilité de contact entre l'extrémité de la tige (B) et le silencieux de moteur (C) lorsque le levier de tension de courroie d'entraînement est actionné. En cas de contact, placez le ressort dans un autre trou (D) dans l'extrémité de la tige, pour diminuer la longueur du ressort et de la tige. Répétez les étapes 1 à 6 selon vos besoins.

REMARQUE: La tension réelle de la courroie varie selon le terrain et les conditions d'utilisation; de 22 à 26 mm.

G - GUIDE DE COURROIE (Fig.11)

1. Courroie d'entraînement serrée, réglez le guide de courroie d'entraînement, de manière à obtenir un jeu de 6 mm.



H - PTO ENGAGEMENT ROD - BELT TENSION (Fig.12)

1. Adjust belt tension so there is no belt slippage when fully engaged and so belt is not rotating when disengaged. Remove hairpin cotter at "A", loosen nuts "B" & "E". Adjust rod counterclockwise for high belt tension and clockwise for less belt tension. Tighten nut "B", replace hairpin at "A". Readjust switch flat at "C". (SEE ADJUSTMENT I, BELOW).

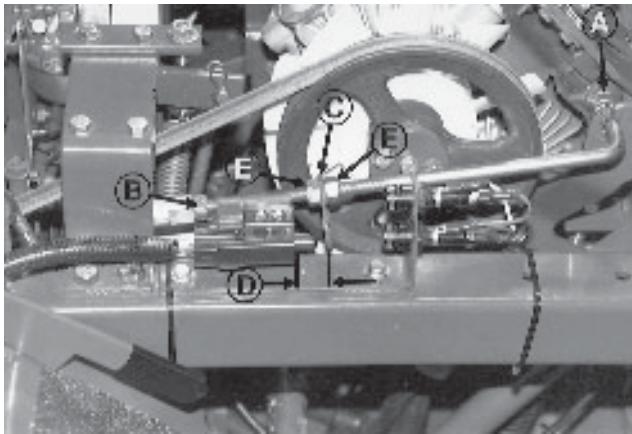


Fig.12

I - PTO SWITCH (Fig.12)

1. Adjust fault so that distance "D" is 1/8-1/4" (3-6 mm) when PTO lever is engaged in the over-center position. Adjust nuts at "E" as required.

J - PTO LEVER POSITION (Fig.12 & 13)

1. Before making this adjustment check that all three reel belts are properly adjusted.
2. Disengage PTO. PTO lever should be pulled toward the operator until PTO belt stops and the handle remains in a rearward position. Adjust at "B" Figure 12, and at "A" Figure 13. This adjusts the over-center stop so PTO stays disengaged with the lever back.

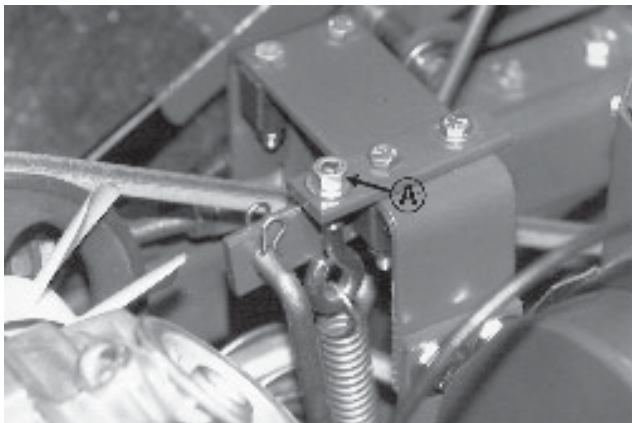


Fig.13

K - PTO LEVER (Attaching) (Figure 14)

1. From assembly instructions: PTO lever should be attached as shown. By moving washers at each end of shaft to opposite end, the PTO lever can be shifted slightly left or right if needed to center it in the hood slot.

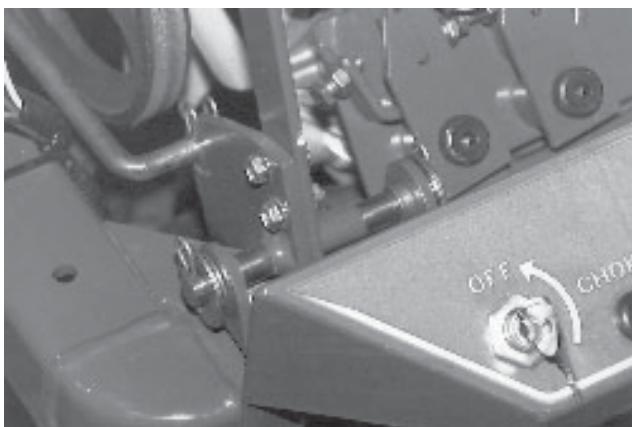


Fig.14



H - KRACHTAFNEMER INSCHAKELSTANG - RIEMSPANNING (Afb.12)

1. Riemspanning zodanig afstellen zodat er geen riemslip optreedt indien volledig ingeschakeld en zo dat de riem niet draait indien losgekoppeld. Verwijder haarspeld splitpen bij "A", moeren "B" en "E" losdraaien. Stang linksom afstellen voor de verhoging van de riemspanning en rechtsom voor minder riemspanning. Moer "B" vastdraaien, haarspeld vervangen bij "A". Platte kant van de schakelaar afstellen op "C". (ZIE AFSTELLING I, HIERONDER).

I - KRACHTAFNEMER SCHAKELAAR (Afb. 12)

1. Platte gedeelte zo afstellen dat afstand "D" 3-6 mm bedraagt als krachtafnemer hefboom lever in de over-center stand is ingeschakeld. Moeren bij "E" naar wens afstellen.

J - KRACHTAFNEMER HEFBOOM STAND (Afb.12 en 13)

1. Voor deze afstelling wordt verricht controleren of alle drie rolriemen correct zijn afgesteld.
2. De krachtafnemer loskoppelen. De hefboom van de krachtafnemer moet naar de operator worden toegetrokken tot de riem van de krachtafnemer stopt en de hefboom in de achteruitstand blijft staan. Afstellen bij "B" Afbeelding 12, en bij "A" Afbeelding 13. Hierdoor wordt de over-center aanslag zo afgesteld dat de krachtafnemer bij achteruitgetrokken hefboom ontkoppeld blijft.

K - HEFBOOM KRACHTAFNEMER (Vastmaken) (Afbeelding 14)

1. Vanaf de montage instructies: De hefboom van de krachtafnemer moeten op de aangegeven wijze worden bevestigd. Door de sluitringen aan ieder uiteinde van de as te verplaatsen naar het tegenoverliggende uiteinde kan de hefboom van de krachtafnemer enigszins meer naar links of rechts worden verplaatst als dit nodig is om hem te centreren in de kapgleuf.



H - TIGE D'ENGRENEMENT DE PRISE DE FORCE - TENSION DE COURROIE (Fig.12)

1. Réglez la tension de courroie jusqu'à ce qu'elle ne patine pas une fois prise à fond, et de manière à ce que la courroie ne tourne pas une fois désengrenée. Retirez la goupille fendue au repère «A», desserrez les écrous «B» & «E». Réglez la tige dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, pour augmenter la tension de la courroie, ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la diminuer. Vissez l'écrou «B», remplacez la goupille fendue «A». Réglez à nouveau le contacteur au repère «C». (VOIR REGLAGE I, CI-DESSOUS).

I - CONTACTEUR DE PRISE DE FORCE (Fig.12)

1. Réglez de manière à ce que la distance «D» soit comprise entre 3 et 6 mm lorsque le levier de prise de force est bloqué en position de passage brusque. Réglez les écrous au repère «E» selon vos besoins.

J - POSITION DU LEVIER DE PRISE DE FORCE (Fig.12 & 13)

1. Avant de procéder à ce réglage, vérifiez que les trois courroies de cylindre sont bien réglées.
2. Désengrenez la prise de force. Le levier de prise de force doit être tiré vers l'utilisateur, jusqu'à ce que la courroie de prise de force s'arrête et que la poignée reste en position arrière. Réglez au repère «B» Figure 12, et «A» Figure 13. Ceci permet de régler la butée de passage brusque pour que la prise de force reste désengrenée lorsque le levier est poussé.

K - LEVIER DE PRISE DE FORCE (Fixation) (Figure 14)

1. Consultez les instructions de montage: le levier de prise de force doit être fixé comme le montre l'illustration. Le déplacement des rondelles de chacune des extrémités de l'axe aux extrémités opposées permet le déplacement du levier de prise de force vers la gauche ou vers la droite si nécessaire, ce qui permet de le centrer par rapport à la fente de capot.



L - REAR WHEEL STEERING CONTROL (Fig.15)

The rear wheel should be adjusted so that it is straight (parallel to frame) when the buckhorn is in the straight ahead position.

To adjust:

1. Place the buckhorn handle in the straight ahead position.
2. Loosen the locking nuts on the cable ends directly above the steering tire.
3. Turn the cable adjusting nuts until the tire is straight and tighten locking nuts.

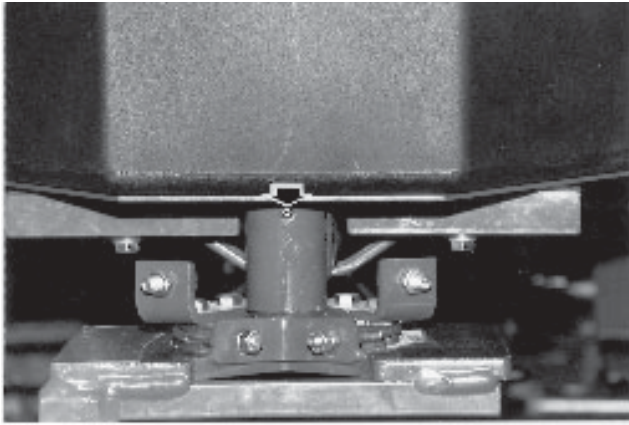


Fig.15

M - SEAT ADJUSTMENT (Figure 16)

1. There is a total fore-aft adjustment of 2" (51mm).
2. Remove the 1.2-13 nut (A) holding the seat plate to the seat spring and adjust as needed.

PTO BELT GUIDE ADJUSTMENT (Figure 17)

Adjust belt guides shown as follows:

- POINT "A" - 1/4-3/8" (6-10 mm)
- POINT "B" - 1/8-1/4" (3-6 mm)
- POINT "C" - 1/8-1/4" (3-6 mm)

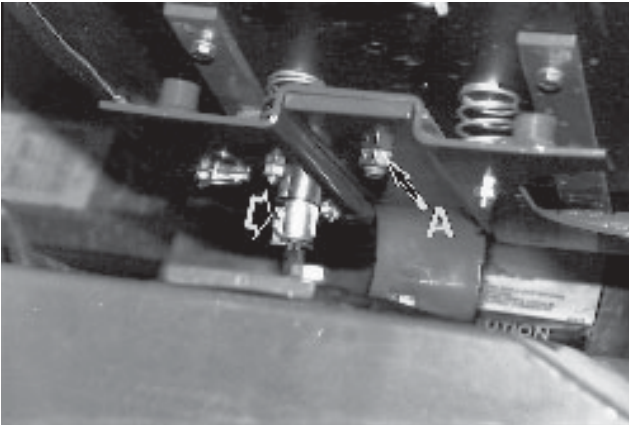


Fig.16

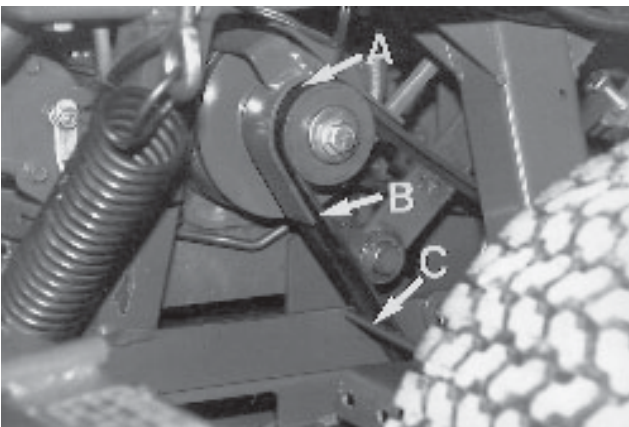


Fig.17



L - ACHTERWIELBESTURING (Afb.15)

Het achterwiel afstellen zodat dit recht staat (parallel aan het chassis) als het ossekopstuur recht vooruit staat.

Afstellen:

1. Zet de hendel van het ossekopstuur in de stand recht vooruit.
2. Draai de borgmoeren los aan de kabeluiteinden direct boven de gestuurde band.
3. Draai de kabelstelmoeren vast tot de band recht staat en draai dan de borgmoeren vast.

M - STOEL INSTELLING (Afbeelding 16)

1. De totale verstelmogelijkheid naar voren/ achteren bedraagt 51mm.
2. Verwijder de 1.2-13 moer (A) waarmee de stoelplaat vastzit aan de stoelveer en stel deze naar behoefte in.

AFSTELLING KRACHTAFNEMER RIEMGELEIDER (Afbeelding 17)

Riemgeleiders op de volgende manier afstellen:

- PUNT "A" - 6-10 mm
PUNT "B" - 3-6 mm
PUNT "C" - 3-6 mm



L - COMMANDE DE ROUE ARRIERE DIRECTRICE (Fig.15)

La roue arrière doit être droite (parallèle au cadre), lorsque la poignée de direction est droite.

Pour procéder au réglage:

1. Placez la poignée de direction en ligne droite.
2. Desserrez les écrous de blocage des extrémités de câble, qui se trouvent immédiatement au-dessus de la roue directrice.
3. Faites tourner les écrous de réglage de câble jusqu'à ce que la roue soit droite, puis vissez les contre-écrous.

M - REGLAGE DU SIEGE (Figure 16)

1. Le siège bénéficie d'une course de réglage vers l'avant ou vers l'arrière d'une longueur de 51mm.
2. Retirez l'écrou 1,2-13 (A) qui retient la plaque de siège au ressort de siège et réglez selon vos besoins.

REGLAGE DU GUIDE DE COURROIE DE PRISE DE FORCE (Figure 17)

Procédez au réglage des guides de courroie illustrés, de la manière suivante:

- REPERE «A» - 6-10 mm
REPERE «B» - 3-6 mm
REPERE «C» - 3-6 mm

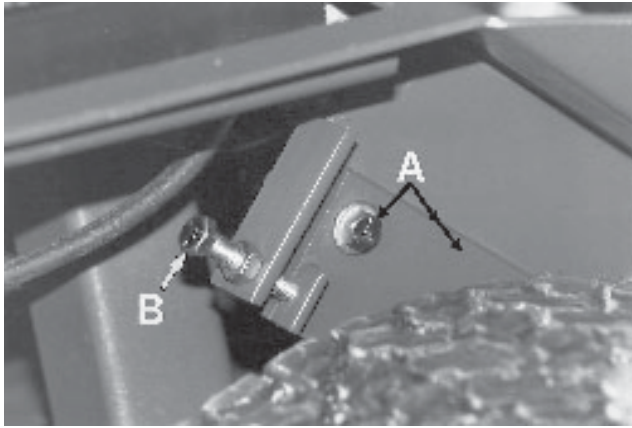


Fig.18

CHAIN TENSION: Wheel drive, each wheel (Fig.18)

Loosen two bolts (A) on plate then loosen locknut on adjustment bolt (B) and adjust until chain is properly tightened. Tighten locknut and bolts.

REEL SPRING (Fig.19)

Adjust eyebolt (A) for desired spring tension. Tighten for less reel to ground weight.

NOTE: If loosened too far, uneven cut or scalping can occur on front reels. Check by pushing down on reel front, causing it to tip forward. When released, reel must spring back to position.

WHEEL BRUSHES (Fig.19)

Brushed should be adjusted to 1/8" (3.2 mm) overlap at tire bulge as shown at point (B).

PTO SAFETY INTERLOCK (Rear Reel) (Fig.20)

Adjust locking nut and stop (A) so that when rear reel is one hanger, PTO lever will not move enough to engage cutting reels. 1/8-1/4" (3.2-6.4 mm) clearance between stop and reel hanger.

PTO SAFETY INTERLOCK (Front Reels)

With front reels in transport position, engagement of PTO will cause engine to shut off. With one or both reels in the transport position; check by pushing plunger on switch down by hand. If this does not cause engine to kill, replace switches.

NOTE: Reel belt damage can occur if PTO is engaged with front reels in transport position.

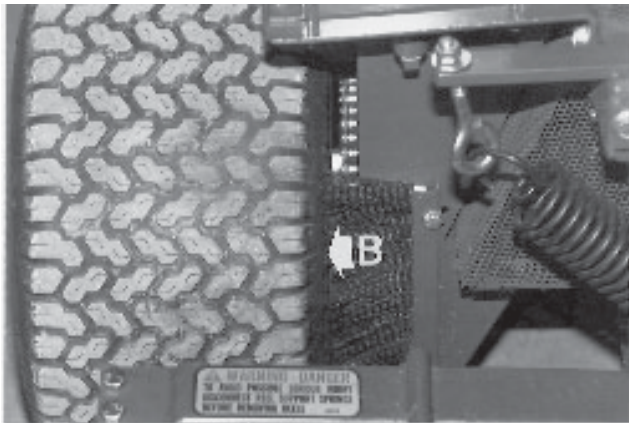


Fig.19

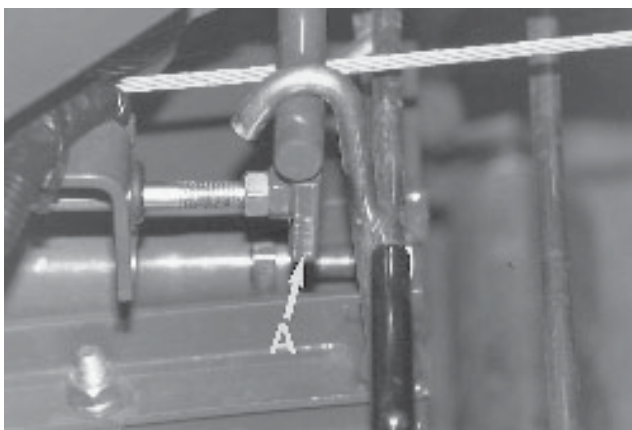


Fig.20



KETTINGSPANNING: Wielaandrijving, elk wiel (Afb. 18)

Twee bouten (A) op de plaat losdraaien en vervolgens de borgmoer losdraaien op stelbout (B) en afstellen tot de ketting correct gespannen is. Borgmoer en bouten vastdraaien.

ROLVEER (Afb.19)

Oogbout (A) afstellen op de gewenste veerspanning. Vastdraaien voor minder rol op grond gewicht.

OPMERKING: Indien te ver losgedraaid, kan bij de voorste rollen ongelijkmatig maaien of invreten voorkomen. Controleren door omlaag te drukken op de voorste rol, waardoor deze naar voren kiept. Indien losgelaten moet de veer terugspringen in de oorspronkelijke stand.

WIELBORSTELS (Afb.19)

Borstels moeten worden afgesteld op 3.2 mm overlap aan de band bult zoals afgebeeld bij punt (B).

KRACHTAFNEMER VEILIGHEIDSVERGRENDELING (Achterste rol) (Afb.20)

Borgmoer en aanslag (A) zodanig afstellen dat als achterste rol een hanger is, de hefboom van de krachtafnemer niet voldoende beweegt om de maairollen in te schakelen. 3,2-6,4 mm speling tussen aanslag en rol.

KRACHTAFNEMER VERGRENDELING (Voorste rollen)

Met de voorste rollen in de transportstand, zorgt inschakelen van de krachtafnemer dat de motor afslaat. Met een of beide rollen in de transportstand: controleren door de plunjer met de hand op omlaagschakelen te drukken. Als de motor hierdoor niet afslaat, de schakelaars vervangen.

OPMERKING: Schade aan de rolriem kan ontstaan als de krachtafnemer wordt ingeschakeld met de voorste rollen in de transportstand.



TENSION DE CHAINE: Roue d'entraînement, chaque roue (Fig.18)

Desserrez deux boulons (A) de la plaque, puis dévissez le contre-écrou du boulon de réglage (B) et réglez jusqu'à ce que la chaîne soit correctement tendue. Vissez le contre-écrou et le boulon.

RESSORT DE CYLINDRE (Fig.19)

Réglez l'anneau (A) par rapport à la tension requise. Vissez pour réduire la masse du cylindre par rapport au sol.

REMARQUE: S'ils sont trop dévissés, les cylindres avant peuvent causer une tonte inégale ou trop prononcée. Vérifiez-les en poussant l'avant d'un cylindre, pour le faire pivoter vers l'avant. Une fois relâché, le cylindre doit revenir automatiquement à sa position initiale.

BROSSES DE ROUES (Fig. 19)

Les brosses doivent dépasser des boudins de pneu de 3,2 mm, comme le montre l'illustration, au repère (B).

DISPOSITIF DE VERROUILLAGE DE SECURITE DE PRISE DE FORCE (Cylindre Arrière) (Fig. 20)

Réglez le contre-écrou et la butée (A) pour que, lorsque le cylindre arrière est suspendu, le levier de prise de force ne puisse pas bouger suffisamment pour engrener les cylindres de coupe. Jeu entre la butée et la suspension de cylindre: 3,2 à 6,4 mm.

DISPOSITIF DE VERROUILLAGE DE SECURITE DE PRISE DE FORCE (Cylindres Avant)

Lorsque les cylindres avant sont en position de transport, l'engrènement de la prise de force entraîne l'arrêt du moteur. Après avoir mis l'un des deux cylindres ou les deux en position de transport, vérifiez en poussant le piston du contacteur vers le bas, à la main. Si ceci ne provoque pas l'arrêt du moteur, remplacez les contacteurs.

REMARQUE: L'engrènement de la prise de force lorsque les cylindres avant sont en position de transport, peut endommager la courroie de cylindre.

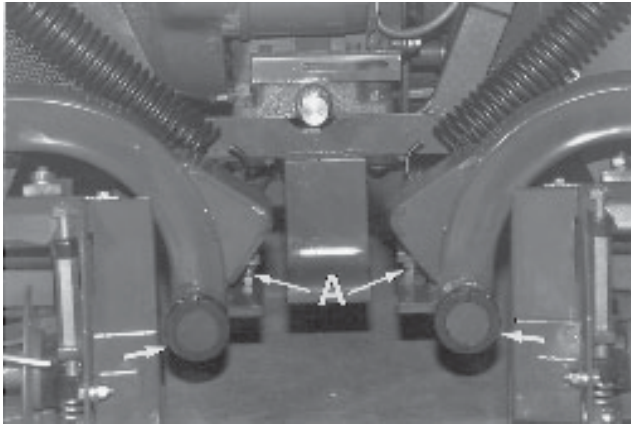


Fig.21

SWITCHES (See below)

All switches should be adjusted by loosening nuts and sliding switch to a position where actuating knob is in a position with actuator as described below:

- A. FWD/RVS PEDAL - Plunger position should be 1/4" (6 mm) from top of switch body with neutral latch engaged. Adjust so machine will start ONLY when latch is extending up through the pedal with no pressure on the foot pedal.

NOTE: Engine will kill when parking brake is engaged and neutral latch is pushed down.

- B. SEAT SWITCH - Plunger travel of the switch should be fully in with operator seated and fully out with no operator seated.
- C. PTO LEVER - With PTO lever engaged plunger position from the top of switch body should be 1/8" (3 mm).
- D. PARKING BRAKE - With brake engaged, plunger position from top of switch body should be at least 1/16" (1.6 mm). No adjustment over-center stop determines amount of plunger travel.
- E. FRONT REEL TRANSPORT SAFETY SWITCH - No adjustment. If switches do not shut off engine, replace them or check wiring.

FRONT CUTTING ARMS & ANGLE OF CUT (Fig.21)

Drive machine to flat surface and lower all three reels. Check that the roll carriages on the reels are all set to a common cutting height. Measure the angle on the top surface of the three reels. Adjust the angle on the front reels to be the same as that on the back reel by turning the reel arm angle bolts (A). Recheck the height of cut at the bottom blades. Reset to the desired height by means of the slots if necessary. Tighten the locking nuts.

NOTE: This adjustment is for changing the reel cutting angle. See reel section pages 38-40 for changing the height of cut. NOTE GREASE POINTS AT ARROWS ON FIG.21.



SCHAKELAARS (Zie hieronder)

Alle schakelaars moeten worden afgesteld door moeren en schuifschakelaar los te draaien tot een stand waar de bedieningsknop in een stand staat met het bedieningsorgaan zoals hieronder beschreven:

- A. **VOORUIT/ACHTERUIT PEDAAL** - Plunjerstand moet 6 mm van de bovenkant van het schakelaarhuis afblijven met de neutrale vergrendeling ingeschakeld. Zo afstellen dat de machine **UITSLUITEND** start als de pal door het pedaal heensteekt als er geen druk op het voetpedaal wordt uitgeoefend.

OPMERKING: De motor slaat af als de parkeerrem wordt aangetrokken en de neutrale vergrendeling omlaag wordt gedrukt.

- B. **STOELSCHAKELAAR** - De plunjerslag van de schakelaar moet volledig naar binnen zijn als de operator op de stoel zit en volledig naar buiten als de operator er niet op zit.
- C. **HEFBOOM VAN DE KRACHTAFNEMER** - Als de hefboom van de krachtafnemer is ingeschakeld, moet de afstand tussen plunjer en de bovenkant van het schakelaarhuis 3 mm zijn.
- D. **PARKEERREM** - Met aangetrokken rem, moet de afstand tussen plunjer en de bovenkant van het schakelaarhuis minstens 1,6 mm zijn. Niet afstellen, over-center aanslag bepaalt de lengte van de plunjerslag.
- E. **VOORSTE ROL TRANSPORT VEILIGHEIDSSCHAKELAAR** - Niet afstellen. Als de schakelaars de motor niet af doen slaan, deze vervangen of de bedrading controleren.

VOORSTE MAAIARMEN EN MAAIHOEK (Afb.21)

Zet de machine op een vlakke ondergrond en laat alle drie de rollen zakken. Controleer of de rolsleden op de rollen allemaal zijn ingesteld op een gelijke maaihoogte. Meet de hoek op het bovenzvlak van de drie rollen. De hoek op de voorste rollen zodanig afstellen dat deze hetzelfde is als die op de achterste rol door de rolarm hoekbouten (A) vast te draaien. De maaihoek nogmaals controleren aan de onderste bladen. Zonodig instellen op de gewenste hoogte met de sleuven. De borgmoeren vastdraaien.

OPMERKING: Deze afstelling dient om de maaihoek van de rol te wijzigen. Zie rol hoofdstuk pagina 38-40 voor het wijzigen van de maaihoogte. **LET OP DE SMEERPUNTEN BIJ DE PIJLTJES OP AFB.21.**



CONTACTEURS (Voir ci-dessous)

Tous les contacteurs se règlent en desserrant les écrous et en faisant glisser le contacteur, pour lui faire adopter une position selon laquelle le bouton de commande se trouve dans la position décrite ci-dessous, par rapport au dispositif de commande:

- A. **PEDALE FWD/RVS** - Le piston doit dépasser de 6 mm du dessus du boîtier de contacteur lorsque le loquet de point mort est actionné. Procédez au réglage de manière à ce que la machine **NE DÉMARRE QUE** lorsque le loquet dépasse à travers la pédale, sans qu'aucune pression ne soit exercée sur la pédale.

REMARQUE: Le moteur s'arrête lorsque le frein à main est serré et que le loquet de point mort est enfoncé.

- B. **CONTACTEUR DE SIEGE** - Le piston doit être complètement rentré lorsque l'utilisateur est assis et complètement sorti lorsque l'utilisateur ne l'est pas.
- C. **LEVIER DE PRISE DE FORCE** - Levier de prise de force actionné, le piston doit dépasser du dessus du boîtier de contacteur de 3 mm.
- D. **FREIN A MAIN** - Frein à main serré, le piston doit dépasser du dessus du boîtier de contacteur d'au moins 1,6 mm. Le réglage de la butée de passage brusque ne détermine pas la course du piston.
- E. **TRANSPORT D'ELEMENT AVANT - CONTACTEUR DE SECURITE** - Aucun réglage. Si les contacteurs ne coupent pas le moteur, remplacez-les ou vérifiez le câblage.

BRAS DE COUPE AVANT & ANGLE DE COUPE (Fig. 21)

Conduisez la machine sur un sol plat et baissez les trois cylindres. Vérifiez que les supports de rouleaux des cylindres sont tous réglés à la même hauteur de coupe. Mesurez l'angle au niveau de la surface supérieure des trois cylindres. Réglez l'angle des cylindres avant pour qu'il soit égal à celui du cylindre arrière, en tournant les boulons de réglage d'angle de bras de cylindre (A). Vérifiez à nouveau la hauteur de coupe au niveau des contre-lames. Utilisez les fentes pour obtenir la hauteur voulue si nécessaire. Vissez les contre-écrous.

REMARQUE: Ce réglage modifie l'angle de coupe des cylindres. Voir la rubrique cylindre des pages 38 à 40 pour modifier la hauteur de coupe. **REMARQUEZ LES POINTS DE GRAISSAGE INDIQUES PAR LES FLECHES, FIG.21.**



LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

	Daily Every 8 hours	First 35 hours	Weekl Every 40 hours	First 50 hours	Every 100 hours	Every 200 hours	Every 400 hours	Every 500 hours
ENGINE								
Check oil level								
Change oil								
Clean air filter element								
Change air filter element								
Clean air intake and cooling fins								
Check fuel filter								
Replace fuel filter								
Check mounting bolts secure								
MACHINE								
Check tyre pressure								
Check hydraulic fluid level								
Change hydraulic fluid								
Check belt tension								
Check chain tension								
Check nuts & bolts								
Check battery condition								
Check brake discs & pads								
Change hydraulic filter +								
Change hydraulic fluid +								
+ End of Season								
Lubricate the following with Shell Retinax 'A' grease								
Lift arm pivots								
Parking brake linkage								
Rear wheel axle bearings								
Steering pivot								
Cutting unit rolls								
Cutting unit pivot bracket								
Lubricate the following with Rocol anti-sieze spray								
Cylinder housing clamp pivot								
Cutting cylinder adjusting screw								



SMEER- EN ONDERHOUDSSCHEMA

	Dagelijk Alle 8 hours	Eerste 35 hours	Wekelijk Every 40 hours	Eerste 50 hours	Alle 100 hours	Alle 200 hours	Alle 400 hours	Alle 500 hours
MOTOR								
Controleer oliepeil								
Olie verwisselen								
Luchtfilterelement reinigen								
Luchtfilterelement verwisselen								
Luchtinlaat en koelvinnen reinigen								
Controleer brandstoffilter								
Vervang brandstoffilter								
Controleer of bevestigingsbouten stevig vast zitten								
MACHINE								
Controleer bandenspanning								
Controleer hydraulische vloeistofpeil								
Hydraulische vloeistof vervangen								
Controleer riemspanning								
Controleer kettingspanning								
Controleer moeren en bouten								
Controleer toestand van de accu								
Controleer remschijven en blokjes								
Hydraulisch filter verwisselen +								
Hydraulische vloeistof verwisselen +								
+ Einde van het seizoen								
Smeer de onderstaande punten met Shell Retinax 'A' vet								
Draaipunten van de hefarmen								
Parkeerrem stangenstelsel								
Achterwiel aslagers								
Stuur draaipunt								
Maaier rollen								
Maaier draaipuntsteun								
Smeer de onderstaande punten met Rocol anti-vastloop spray								
Cilinderhuis klemscharnier								
Stelschroef maaicilinder								



SCHEMA DE LUBRIFICATION ET DE MAINTENANCE

	Chaque jour Toutes les 8 heures	Première 35 heures	Chaque semaine Toutes les 40 heures	Première 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 200 heures	Toutes les 400 heures	Toutes les 500 heures
MOTEUR								
Vérifier le niveau d'huile								
Changer l'huile								
Nettoyer l'élément de filtre à air								
Changer l'élément de filtre à air								
Nettoyer les orifices d'entrée d'air et les ailettes de refroidissement								
Vérifier le filtre à carburant								
Changer le filtre à carburant								
Vérifier le serrage des boulons de fixation								
MACHINE								
Vérifier la pression des pneumatiques								
Vérifier le niveau de liquide hydraulique								
Changer le liquide hydraulique								
Vérifier la tension de courroie								
Vérifier la tension de chaîne								
Vérifier les écrous et les boulons								
Vérifier l'état de la batterie								
Vérifier les disques et les plaquettes de frein								
Changer le filtre hydraulique +								
Changer le liquide hydraulique +								
+ Fin de saison								
Graisser les éléments suivants à la graisse Shell Retinax 'A'								
Pivots de bras de levée								
Mécanisme de liaison de frein de stationnement								
Roulements d'essieu arrière								
Pivot de direction								
Rouleaux d'unité de coupe								
Patte de fixation de pivot d'unité de coupe								
Vaporiser les éléments suivants à l'anti-grippe Rocol								
Pivot d'attache de logement de cylindre								
Vis de réglage de cylindre de coupe								



LUBRICATION

Before using the machine for the first time check the level of oil in the engine crankcase, and lubricate all points.

ENGINE

Daily (Every 8 working hours)
CHECK THE OIL LEVEL Fig.22

Clean the sump filler plug and surrounding area. Check level of oil in sump. Remove the engine filler cap (A) and check that the oil is up to the correct level. Maximum oil level; to top of filler hole threads. Minimum oil level; to bottom of dipstick. Top up with recommended oil if necessary.

NOTE: DO NOT OVERFILL. When checking the oil level, always push the filler cap/dipstick fully down onto the filler tube.

First 20 and every 50 working hours.
DRAIN ENGINE OIL Fig.23

- After warming up the engine. Stop the engine and remove the drain plug (A) and drain all oil from the sump. Clean the plug and replace.
- Refill the sump with the recommended oil through the dipstick/filler plug hole up to the correct level. Capacity 0.9 litres (1.6 Imp pints) (0.95 US quarts).
- Replace filler plug after filling.

NOTE: Ensure machine is on level ground when checking oil level.

IMPORTANT: Neglect in changing the oil will cause premature wear.

MACHINE

Hydraulic oil:

First 50 hours and every 500 thereafter, drain system and change hydraulic filter.

To check fluid level:

Use flashlight, Keep level in tank as shown below. Top off with No. 30 engine oil if needed. See Fig.24

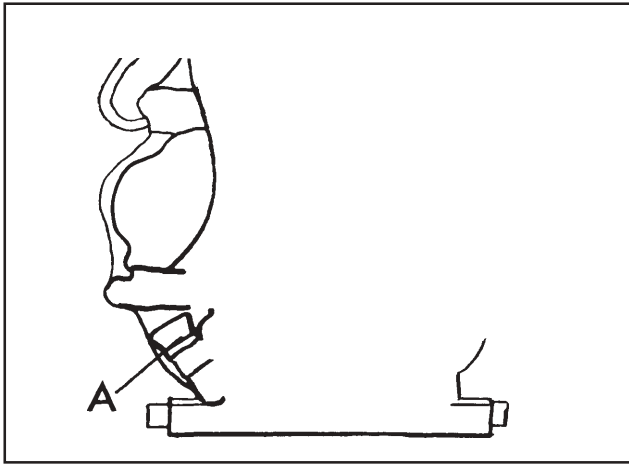


Fig.22

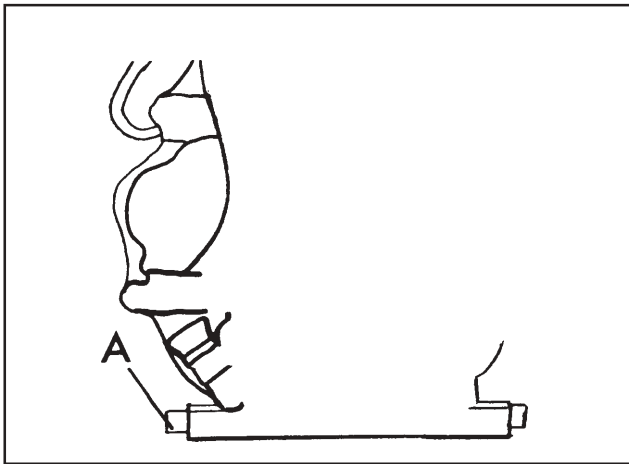


Fig.23

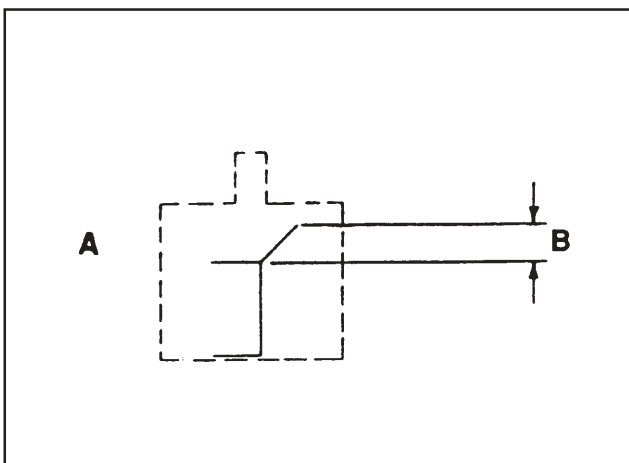


Fig.24



SMERING

Voor de machine de eerste keer in gebruik wordt genomen het oliepeil in het motorcarter controleren, en alle punten smeren.

MOTOR

Dagelijks (Elke 8 bedrijfsuren)

CONTROLEER HET OLIEPEIL Afb.22

Reinig de carter vulplug en omgeving. Controleer het oliepeil in het carter. Verwijder de motorvuldop (A) en controleer of de olie tot het juiste niveau komt.

Maximum oliepeil: tot de bovenkant van de schroefdraad van de vulopening. Minimum oliepeil: tot de onderkant van de peilstok. Zonodig bijvullen met voorgeschreven olie.

OPMERKING: NIET TE VOL MAKEN. Bij de controle van het oliepeil, altijd de vuldop/peilstok volledig omlaag drukken op de vulbuis.

Na de eerste 20 en om de 50 bedrijfsuren.

MOTOROLIE AFTAPPEN Afb.23

- Laat de motor warm draaien. Motor uitzetten en de afloopplug (A) verwijderen en alle olie uit het carter laten lopen. De plug schoonmaken en weeraanbrengen.
- Vul het carter met de voorgeschreven olie door de peilstok/vuldop opening tot het juiste niveau. Inh. 0,9 liter.
- Na het vullen de vuldop er weer op draaien.

OPMERKING: Zorg dat de machine op een vlakke ondergrond staat bij controle van het oliepeil.

BELANGRIJK: Olie niet op tijd verversen veroorzaakt voortijdige slijtage.

MACHINE

Hydraulische olie:

De eerste 50 uur en elke 500 uren daarna, het systeem aftappen en het hydraulische filter verwisselen.

Controle van het vloeistofpeil:

Gebruik een zaklamp. Hou het peil in de tank zoals hieronder aangegeven. Zonodig bijvullen met Nr. 30 motorolie. Zie Afb.24



LUBRIFICATION

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, vérifiez le niveau d'huile du carter moteur et graissez tous les points de graissage.

MOTEUR

Quotidiennement (Toutes les 8 heures de service)

VERIFIEZ LE NIVEAU D'HUILE Fig. 22

Nettoyez le bouchon et le tour du bouchon de remplissage de carter. Vérifiez le niveau d'huile du carter. Retirez le bouchon de remplissage du moteur (A) et vérifiez que l'huile atteint le niveau requis.

Niveau d'huile maximum: partie supérieure du filetage de goulot de remplissage.

Niveau d'huile minimum: partie inférieure de la jauge. Ajoutez une huile recommandée si nécessaire.

REMARQUE: NE REMPLISSEZ PAS EXCESSIVEMENT. Lorsque vous vérifiez le niveau d'huile, faites toujours attention à bien pousser la jauge du bouchon de goulot de remplissage à l'intérieur du goulot de remplissage.

Après les 20 premières heures et toutes les 50 heures de service.

VIDANGEZ L'HUILE MOTEUR Fig. 23

- Après avoir fait chauffer le moteur. Coupez le moteur, retirez le bouchon de vidange (A) et vidangez toute l'huile du carter. Nettoyez le bouchon et revissez-le.
- Remplissez le carter d'une huile recommandée grâce à l'orifice de jauge du bouchon de goulot de remplissage, jusqu'au niveau requis. Capacité: 0,9 litres.
- Revissez le bouchon après remplissage.

REMARQUE: La machine doit être immobilisée sur terrain plat, pour permettre une vérification valable du niveau d'huile.

IMPORTANT: Le manque de respect des consignes relatives au changement d'huile entraîne l'usure prématurée de la machine.

MACHINE

Huile Hydraulique:

Après les 50 premières heures et toutes les 500 heures par la suite, vidangez le système et remplacez le filtre hydraulique.

Vérification du niveau de liquide:

Munissez-vous d'une torche électrique et maintenez un niveau correspondant au niveau illustré ci-dessous. Ajoutez de l'huile de moteur No. 30 si nécessaire. Voir Fig. 24



LUBRICATE THE FOLLOWING POINTS WITH GREASE:

A FRONT CUTTING UNIT PIVOT - (2 PLACES)
FIG. 25. (See previous page)

B REAR CUTTING UNIT PIVOT - FIG.26. (See previous page)

C BUCKHORN STEERING PINT - FIG.27. (See previous page)

REAR WHEEL AND DRIVE WHEELS - FIG. 28.

NOTE: REAR WHEEL SHOWN

JACKSHAFT AND REEL LIFT ARMS - FIG.29.

REAR STEERING PIVOT - FIG.30.

(See Figure 21 for additional grease fittings).

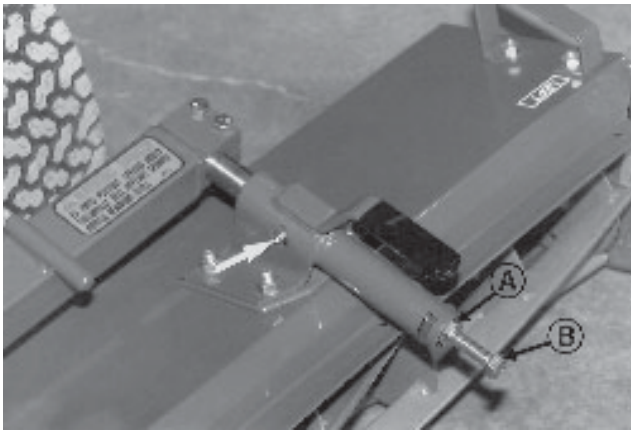


Fig.25

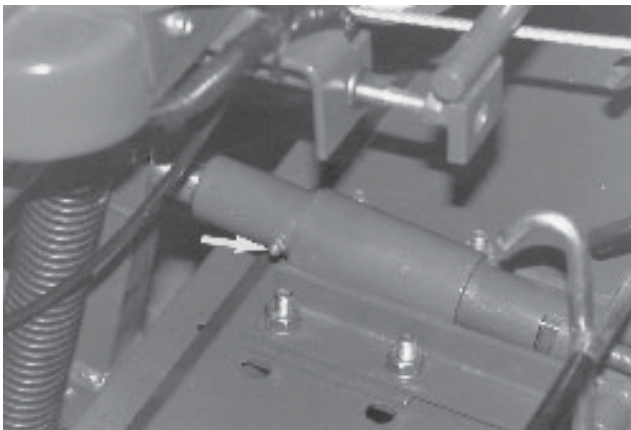


Fig.26

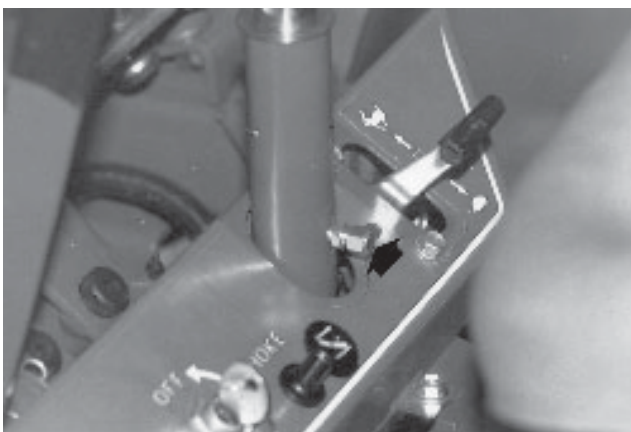


Fig.27



Fig.28

NL

DE ONDERSTAANDE PUNTEN SMEREN MET VET:

- A VOORSTE MAAIER DRAAIPUNT - (2 PLAATSEN) AFB.25. (Zie vorige pagina)
- B ACHTERSTE MAAIER DRAAIPUNT - AFB.26. (Zie vorige pagina)
- C OSSEKOPSTUUR STUURPUNT - AFB.27. (Zie vorige pagina)

ACHTERWIEL EN AANGEDREVEN WIELEN - AFB. 28.

OPMERKING: ACHTERWIEL AFGEBEELD

KRIKAS EN ROL HEFARMEN - AFB.29.

ACHTERSTE STUUR DRAAIPUNT - AFB.30.

(Zie Afbeelding 21 voor hulpstukken die extra vet nodig hebben).

F

GRAISSEZ LES POINTS SUIVANTS:

- A PIVOT D'UNITE DE COUPE AVANT - (EN 2 ENDROITS) FIG.25. (Voir page précédente)
- B PIVOT D'UNITE DE COUPE ARRIERE - FIG.26. (Voir page précédente)
- C PIVOT DE POIGNEE DE DIRECTION - FIG.27. (Voir page précédente)

ROUE ARRIERE ET ROUE MOTRICE - FIG.28.

REMARQUE: ROUE ARRIERE ILLUSTRÉE

ARBRE DE RENVOI SECONDAIRE ET BRAS DE LEVÉE DE CYLINDRE - FIG.29.

PIVOT DE DIRECTION ARRIERE - FIG.30.

(Voir Figure 21, où sont illustrés d'autres graisseurs).

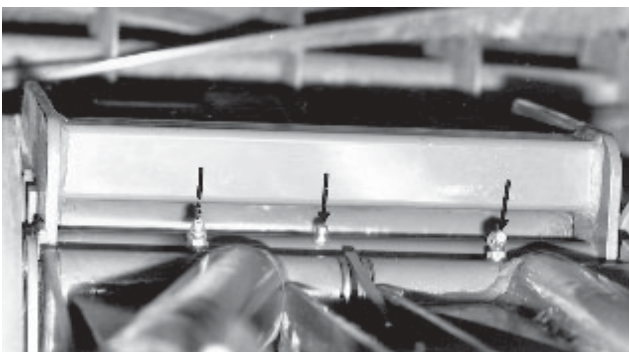


Fig.29

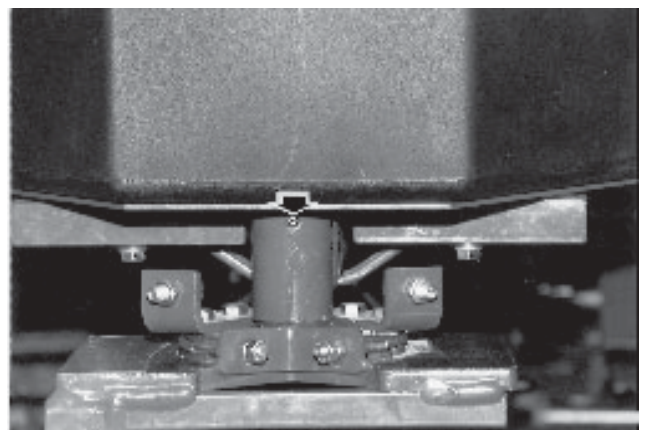


Fig.30



MAINTENANCE

READ THE SAFETY INSTRUCTIONS

ENGINE

Daily (Every 8 working hours)
CLEAN COOLING FINS AND AIR INTAKE.
Ensure cooling fins are kept free of all grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage. Clean more frequently under adverse conditions.

Weekly (Every 50 working hours)

AIR CLEANER Fig.31

Clean air cleaner element.

1. Release bottom clips (A) and lift off cover.
2. Remove foam element (B) and clean in paraffin (kerosene). Dry completely. Soak in new engine oil. Squeeze out to remove excess oil.
3. Clean off all dust from cleaner body and the metal plate behind the foam element.
4. Re-assemble the plate and foam element and reclip the cover into position securely.

NOTE: If the element is damaged it should be replaced. Extensive damage to the engine will result if operation is continued with a dirty or damaged air cleaner.

IMPORTANT: Service more frequently if operating in dusty conditions.

MACHINE

After 5 working hours

Belt Tensions: Check to see that all belts are correctly tensioned. (See separate instructions under adjustments).

Weekly (Every 25 working hours)

Check tire pressures: Front and rear wheels. The tire pressures should be maintained at 14 P.S.I. (1.0 kg/cm sq.).

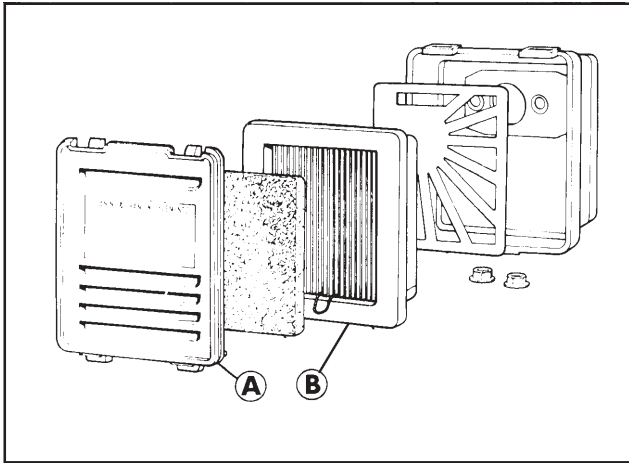


Fig.31



CAUTION

COOLING FINS: Check to ensure that all the cooling screens are clear of all grass clippings and debris, a blocked cooling system can cause serious overheating of the engine, and result in engine damage.



OPGEPAST

KOELVINNEN: Controleer of alle koelroosters vrij zijn van alle gemaaid gras en vuil, een verstopt koelsysteem kan leiden tot ernstige oververhitting van de motor wat motorschade tot gevolg kan hebben.



ATTENTION

AILETTES DE REFROIDISSEMENT : Vérifiez tous les écrans de refroidissement pour vous assurer qu'ils ne sont pas couverts de brins d'herbes ou de débris. En effet, le blocage du système de refroidissement peut causer une surchauffe dangereuse du moteur qui pourrait l'endommager.



ONDERHOUD

LEES DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

MOTOR

Dagelijks (om de 8 werkuren)
KOELVINNEN EN LUCHTINLAAT REINIGEN.
Zorg dat de koelvinnen worden vrijgehouden van alle gemaaid gras en vuil. Dit is van groot belang om te zorgen voor de vrije doorstroming van lucht zodat het koelsysteem naar behoren werkt. Een verstopt koelsysteem kan leiden tot oververhitting van de motor wat motorschade tot gevolg kan hebben. Onder zware omstandigheden vaker reinigen.

Iedere week (om de 50 werkuren)

LUCHTFILTER Afb. 31

Reinig het luchtfilterelement.

1. De onderste klemmen (A) losmaken en het deksel erafnemen.
2. Het schuimplastic element (B) verwijderen en reinigen in parafine (kerosine). Goed droogmaken. Onderdompelen in nieuwe motorolie. Uitknijpen om de overtollige olie te verwijderen.
3. Alle stof uit het filterhuis verwijderen en reinig de metalen plaat achter het schuimplastic element.
4. Plaat en schuimplastic element weer ineenzetten en het deksel weer stevig op zijn plaats klemmen.

OPMERKING: Als het element beschadigd is moet dit vervangen worden. Als men een vuil of beschadigd luchtfilter blijft gebruiken kan dit leiden tot ernstige motorschade.

BELANGRIJK: Vaker onderhoud plegen als de machine gebruikt wordt onder erg stoffige omstandigheden.

MACHINE

Na 5 werkuren

Riemspanningen: Controleren of alle riemen een juiste spanning hebben. (Zie aparte instructies onder afstellingen).

Iedere week (Om de 25 werkuren)

Bandenspanning controleren: Voor- en achterwielen. De bandenspanning moet 1.0 kg/cm² bedragen.



MAINTENANCE

LISEZ LES CONSIGNES DE SECURITE

MOTEUR

Tous les jours (Toutes les huit heures de service)
**NETTOYEZ LES AILETTES DE REFROIDISSEMENT
ET L'ORIFICE D'ENTREE D'AIR.**

Vérifiez que les ailettes de refroidissement ne sont pas bloquées par des brins d'herbe ou des débris. Ce nettoyage est essentiel pour que l'air passe librement et que le système fonctionne correctement. Un système de refroidissement bloqué cause la surchauffe du moteur et peut l'endommager. Nettoyez plus fréquemment en cas d'utilisation dans des conditions particulièrement pénibles.

Toutes les semaines (Toutes les 50 heures de service)
FILTRE A AIR Fig.31

Nettoyage de l'élément de filtre à air.

1. Libérez les clips inférieurs (A) et retirez le couvercle.
2. Retirez l'élément en mousse (B) et nettoyez-le dans de la paraffine (kérosène). Séchez complètement. Immergez dans de l'huile de moteur propre. Tordez-le pour en faire couler les excès d'huile.
3. Essuyez la poussière du corps de filtre et la plaque métallique qui se trouve derrière l'élément en mousse.
4. Remontez la plaque et l'élément en mousse, puis remettez le couvercle bien en place à l'aide des clips.

REMARQUE: Si l'élément est endommagé, remplacez-le. L'utilisation d'un filtre à air sale ou endommagé endommage le moteur.

IMPORTANT: Procédez aux opérations d'entretien plus souvent lorsque la machine est utilisée dans un environnement poussiéreux.

MACHINE

Après cinq heures de service

Tensions de courroie: Vérifiez que toutes les courroies sont tendues correctement (voir instructions séparées, rubrique réglages).

Toutes les semaines (Toutes les 25 heures de service)

Vérifiez la pression des pneumatiques: Roues avant et arrière. La pression doit être maintenue à 1,0 kg/cm².



Fig.32

Clean Fuel Filter (See Fig.32)

Replace if dirty. Only clean if new filters are not available. Remove filter and wash out in clean gasoline.

NOTE: Service more frequently if operating in very dry or dusty conditions.

SPARK PLUG (Fig.33)

Clean and adjust spark plug gap:

Good operating conditions are indicated if the plug has a light coating of grey or tan deposit. A white blistered coating will indicate overheating. A black (carbon) coating will indicate an over-rich mixture which can be due to a blocked air cleaner or incorrect carburetor setting.

Do not sandblast, wire-brush or otherwise service a plug in poor condition.

Best results are obtained with a new plug.

Set the spark plug gap to 0.037 in. (.95 mm).

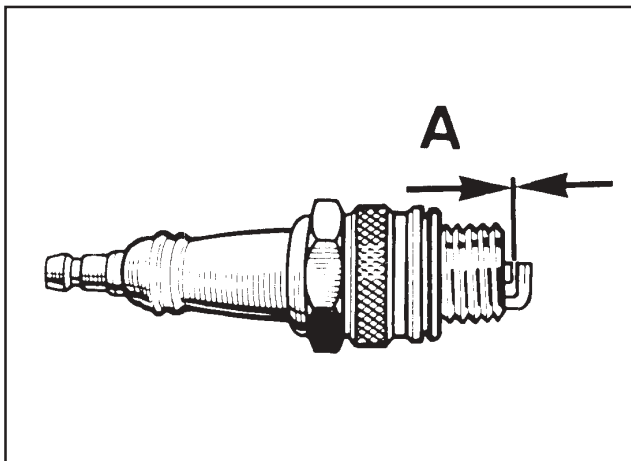


Fig.33

BATTERY (Fig.35)

Check battery fluid level, top off if necessary. To gain access to the battery, remove plastic cover.

NOTE: Check that battery fluid is correct before using the machine for the first time.

BELT TENSIONS

See adjustment section for proper tensions.

END OF SEASON SERVICING

1. The machine should be cleaned down thoroughly to remove all accumulation of grass and debris.
2. Lubricate all points.
3. Drain engine oil from sump and refill with fresh oil. Capacity 0.9 litres (1.6 Imp pints) (.95 US quarts).

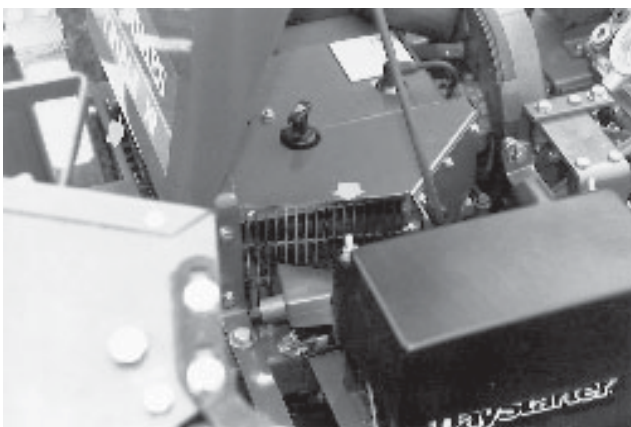


Fig.34

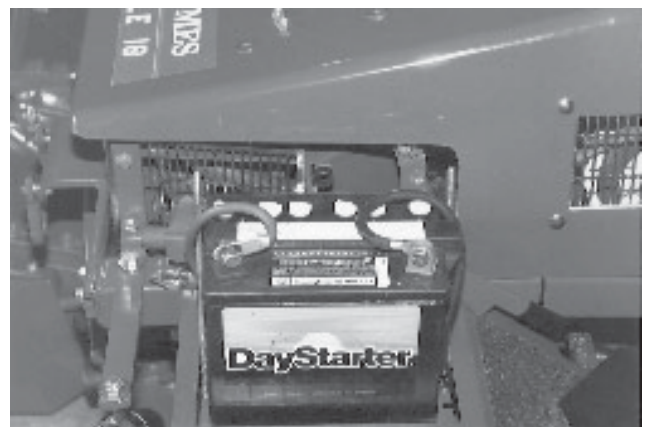


Fig.35



Reinig het brandstoffilter (Zie Afb.32)

Indien vuil vervangen. Alleen reinigen indien nieuwe filters niet voorhanden zijn. Filter verwijderen en uitspoelen in schone benzine.

OPMERKING: Vaker onderhoud plegen als de machine gebruikt wordt onder erg droge of stoffige omstandigheden.

BOUGIE (Afb.33)

Reinigen en elektrodenafstand van de bougie afstellen: Goede werkomstandigheden worden aangegeven als de bougie een lichte laag grijze of lichtbruine afzetting heeft. Een witte afbladerende coating duidt op oververhitting. Een zwarte (koolstof) laag geeft een te rijk mengsel aan dat veroorzaakt kan worden door een geblokkeerd luchtfilter of een verkeerde afstelling van de carburateur.

Niet zandstralen, poetsen met een staalborstel of anderszins onderhoud plegen op een bougie in slechte toestand.

De beste resultaten worden bereikt met een nieuwe bougie.

De elektrodenafstand van de bougie instellen op 0.95 mm.

ACCU (Afb.35)

Controleer het peil van de accu vloeistof, zonodig bijvullen. Om toegang te krijgen tot de accu, het plastic deksel verwijderen.

OPMERKING: Controleer of het peil van de accuvloeistof goed is voor de machine voor de eerste keer gebruikt wordt.

RIEMSPANNINGEN

Zie hoofdstuk afstellingen voor de voorgeschreven spanningen.

ONDERHOUD AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN

1. De machine moet grondig gereinigd worden om al het aangekoekte gras en vuil te verwijderen.
2. Smeer alle punten.
3. Tap de motorolie uit het carter en weer vullen met verse olie. Inhoud 0,9 liter.



Nettoyez le Filtre à Essence (Voir Fig. 32)

Tout filtre sale doit être remplacé. Le filtre ne doit être nettoyé que si un filtre neuf n'est pas disponible. Retirez le filtre et nettoyez-le à l'essence propre.

REMARQUE: Entretenez plus souvent lorsque les conditions d'utilisation sont particulièrement sèches ou poussiéreuses.

BOUGIE (Fig. 33)

Nettoyez et ajustez l'écartement des électrodes:

De bonnes conditions d'utilisation sont indiquées par une fine couche de dépôts gris ou brun sur la bougie. Des cloques blanches sont signe de surchauffe. Une couche noire (calamine) indique un mélange trop riche, qui peut être causé par un filtre à air bouché, ou par un carburateur mal réglé.

Ne décapez pas au jet de sable, à la brosse métallique et ne procédez pas à une opération d'entretien quelconque sur une bougie en mauvais état.

Vous obtiendrez de meilleurs résultats en utilisant une bougie neuve.

L'écartement des électrodes doit être de 0,95 mm.

BATTERIE (Fig. 35)

Vérifiez le niveau du liquide de batterie et ajoutez du liquide si nécessaire. Retirez le couvercle en plastique pour pouvoir atteindre la batterie.

REMARQUE: Vérifiez le liquide de batterie avant d'utiliser la machine pour la première fois.

TENSIONS DES COURROIES

Voir la rubrique réglage, où sont indiquées les tensions correctes.

ENTRETIEN DE FIN DE SAISON

1. Lavez la machine méticuleusement, pour bien la débarrasser de toute accumulation d'herbe et autres débris.
2. Lubrifiez tous les points de graissage.
3. Vidangez l'huile moteur du carter et remplissez à nouveau d'huile propre. Capacité: 0,9 litres.



**CAUTION
TIGHTEN ALL NUTS AND BOLTS
PERIODICALLY**



**OPGEPAST
ALLE MOEREN EN BOUTEN PERIODIEK
VASTDRAAIEN**



**AVERTISSEMENT
SERRER REGULIEREMENT TOUS LES
ECROUS ET TOUS LES BOULONS**

MAINTENANCE AND STORAGE

1. Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
2. Remove grass catchers only after the engine has been stopped. Never adjust the mower or change cutting height until the engine has been shut off and the spark plug wire has been disconnected.
3. If a carburetor adjustment is necessary: See engine operators manual.
4. Do not change engine governor settings or overspeed the engine.
5. Keep engine and belt covers free of accumulations of grass, leaves and excessive grease. Accumulations of these combustible materials may result in a fire.
6. Store petrol in an approved container in a cool dry place.
7. Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
8. Do not store petrol or petrol powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
9. Before storing, allow the engine to cool, and drain petrol completely from fuel tanks and containers.
10. Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.



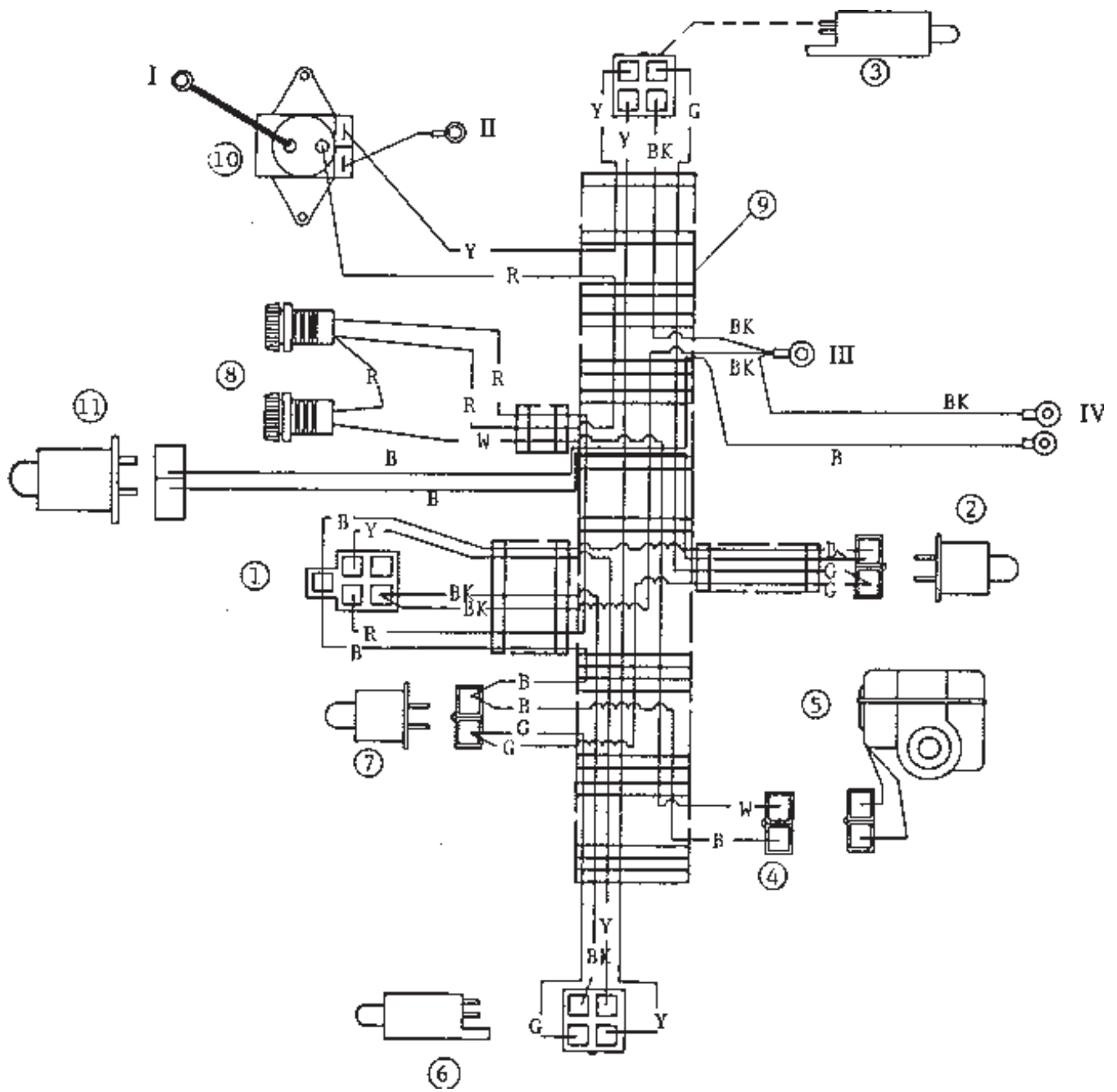
ONDERHOUD EN STALLING

1. Neem de onderhoudsvorschriften van de motorfabrikant in acht.
2. Verwijder de grasbakken pas nadat de motor is uitgezet. Nooit de maaier afstellen of de maaihoogte veranderen eer de motor is uitgezet en de bougiekabel is losgemaakt.
3. Als de carburateur moet worden afgesteld: Zie de motor handleiding.
4. De instellingen van de motor reguleur niet wijzigen of de motor overbelasten.
5. Zorg dat de motor en riemdeksels vrij blijven van aangekoekt gras, bladeren en overtollig vet. Ophopingen van deze brandbare materialen leveren brandgevaar op.
6. Bewaar benzine in een goedgekeurd blik op een koele, droge plaats.
7. Bewaar de machine en de brandstofblikken in een afgesloten opslagplaats zodat kinderen er niet mee kunnen gaan spelen en geknoei wordt voorkomen.
8. Geen benzine of met benzine aangedreven apparatuur opslaan in een afgesloten ruimte waar verwarmingsapparatuur, waakvlammetjes of soortgelijk open vuur aanwezig is.
9. Voor de machine wordt weggezet de motor laten afkoelen, en verwijder alle benzine volledig uit de brandstoftanks en blikken.
10. Maximale veiligheid en de beste maairesultaten mogen alleen verwacht worden als de maaier goed wordt onderhouden en op de voorgeschreven wijze wordt gebruikt.



MAINTENANCE ET REMISAGE

1. Conformez-vous aux recommandations du fabricant quant à la maintenance.
2. Ne retirez les boîtes à gazon qu'une fois le moteur arrêté. N'essayez jamais de régler la tondeuse, ou de changer la hauteur de coupe avant que le moteur ne soit complètement coupé et que le fil de bougie soit débranché.
3. Si un réglage de carburateur est nécessaire: Consultez le manuel de l'utilisateur du moteur.
4. Ne modifiez pas les réglages du régulateur de moteur et ne le faites pas tourner à un régime trop rapide.
5. Ne laissez pas l'herbe, les feuilles ou des excès de graisse s'accumuler sur le moteur et sur les couvercles de courroie. Accumulées en couches successives, ces matières combustibles peuvent s'enflammer.
6. Entrez l'essence dans des jerricans homologués, dans un endroit frais et sec.
7. Remisez machine et jerricans d'essence dans un garage à verrou, pour empêcher toute tentative de manipulation et pour éviter d'encourager les enfants à jouer avec.
8. N'entrez pas l'essence, ou les équipements qui l'utilisent, dans un endroit fermé dans lequel des appareils de chauffage, des veilleuses ou une flamme quelconque sont utilisés.
9. Avant le remisage, attendez que le moteur refroidisse, et vidangez toute l'essence des réservoirs et des jerricans.
10. La sécurité et les performances maxima de la tondeuse dépendent entièrement d'un entretien et d'une utilisation appropriés.





WIRING DIAGRAM

1. Ignition switch
2. Seat switch
3. PTO switch
4. Connector engine
5. Engine
6. Foot pedal switch
7. Parking brake switch
8. Fuse 10 amp
9. Conduit
10. Solenoid
11. PTO unit safety switch

- I Cable to engine starter
II Ground
III Ground to frame
IV Ground to spring activator at front lift arm

Wire Colour Code

W	White
R	Red
Y	Yellow
BK	Black
B	Blue
G	Green



BEDRADINGSSCHEMA

1. Contactschakelaar
2. Stoelschakelaar
3. Krachtafnemer schakelaar
4. Connector motor
5. Motor
6. Voetpedaalschakelaar
7. Parkeerremschakelaar
8. Zekering 10 A
9. Leiding
10. Solenoïde
11. Veiligheidsschakelaar krachtafnemer

- I Kabel naar startmotor
II Massa
III Massa aan chassis
IV Massa aan veerbediening van voorste hefarm

Draadkleurcode

W	Wit
R	Rood
Y	Geel
BK	Zwart
B	Blauw
G	Groen



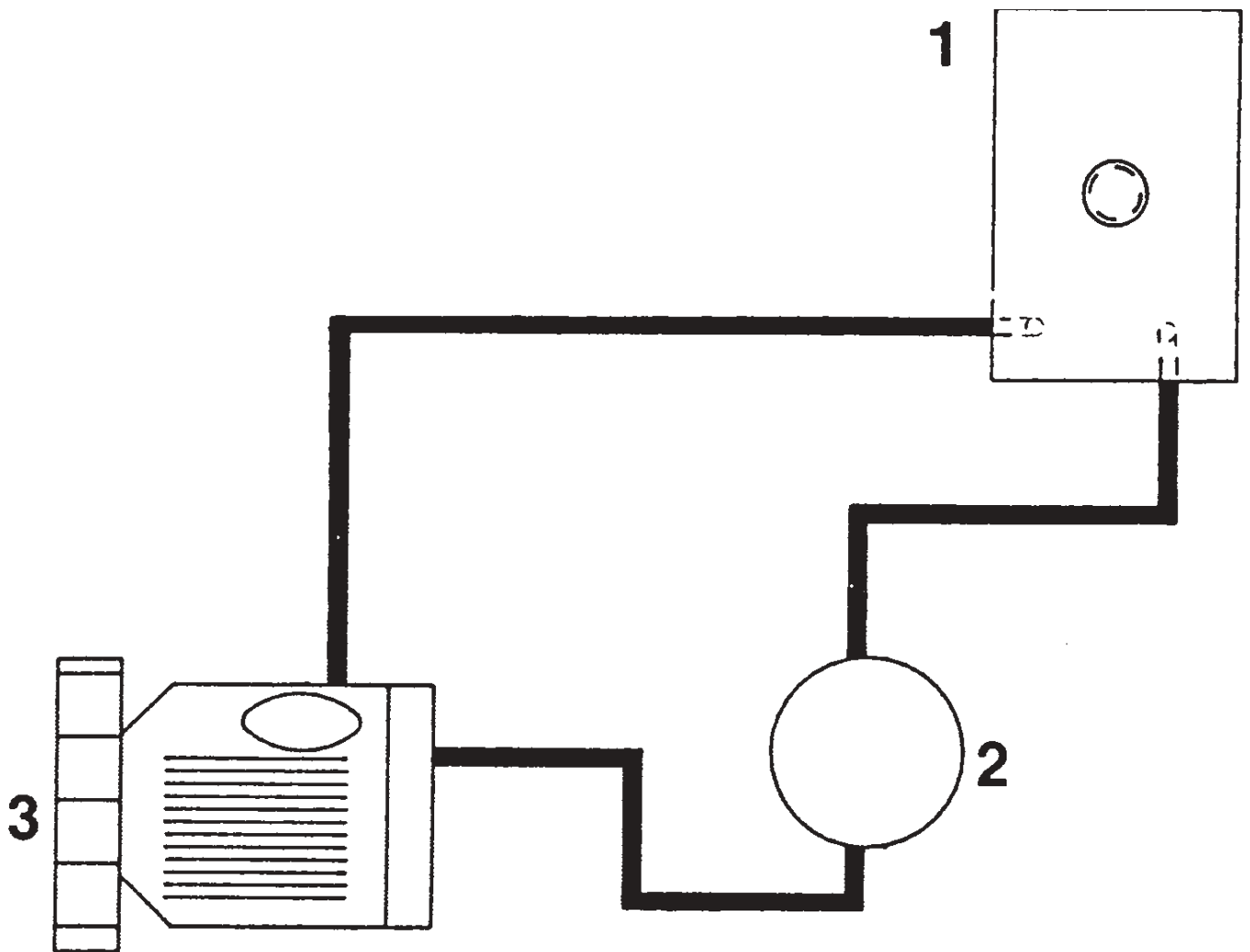
SCHEMA DE CABLAGE

1. Contacteur d'allumage
2. Contacteur de siège
3. Contacteur de prise de force
4. Connexion du moteur
5. Moteur
6. Contacteur de pédale
7. Contacteur de frein à main
8. Fusible 10 amp
9. Conduit
10. Solénoïde
11. Contacteur de sécurité du bloc de prise de force

- I Câble au démarreur de moteur
II Masse
III Masse au cadre
IV Masse à l'actionneur à ressort au niveau du bras de levage avant

Code Couleur du Câblage

W	White (blanc)
R	Red (rouge)
Y	Yellow (jaune)
BK	Black (noir)
B	Blue (bleu)
G	Green (vert)



GB

HYDRAULIC LAYOUT

1. Hydraulic tank
2. Hydraulic filter
3. Hydrostat



CAUTION

Make sure all hydraulic connections are sealed. If not, air may enter the system and cause contamination and/or cavitation and loss of power which can cause damage to the hydrostat.

NL

HYDRAULISCHE INDELING

1. Hydraulische tank
2. Hydraulisch filter
3. Hydrostaat



OPGEPAST

Zorg dat alle hydraulische aansluitingen goed zijn afgedicht. Als dat niet zo is, kan er lucht in het systeem komen en vervuiling veroorzaken en/of cavitatie en vermogensverlies wat schade aan de hydrostaat kan veroorzaken.

F

SYSTEME HYDRAULIQUE

1. Réservoir hydraulique
2. Filtre hydraulique
3. Mécanisme hydrostatique



ATTENTION

Vérifiez que tous les raccords hydrauliques sont parfaitement étanches. Sinon, il est possible que des bulles d'air se faufilent à l'intérieur du système, causant sa contamination et/ou une cavitation, qui se traduirait par une perte de puissance pouvant endommager le mécanisme hydrostatique.

EC Declaration of Conformity

We the undersigned

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG

Declare that the machine Described Below:

Make & Type: **Ransomes Triple 18**
Category: **Ride on Cylinder Mower**
Series: **MY**
Engine: **Kubota**
Type: **GH250-Q-1-SOUK2**
Net Installed Power: **15,5KW**
Cutting Width: **180cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law:

Machinery Safety Directive: **98/37/EC**

EMC Directive: **89/336/EC**

Noise in the Environment Directive: **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level **98,37dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level: **105 dB(A) LWA**

Conformity Assessment Procedure: **Annex VI, Part 1**

U.K. Notifiable Body (No.1088): **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level: **84,6dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions:

Machinery Safety **EN836**
Hand Transmitted Vibration **ISO5349: 1986**
Whole Body Vibration **ISO2631-1:1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration:

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003



S. Chicken
Managing Director

Certificate Number: **4117930 (rev.1)-GB**

Déclaration de Conformité CE

Nous, soussignés :

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich IP3 9QG, Angleterre

Certifions que la machine suivante :

Nom & Type : **Ransomes Triple 18**
Modèle : **Tondeuse cylindrique à conduire**
Série : **MY**
Moteur : **Kubota**
Type : **GH250-Q-1-SOUK2**
Puissance nette : **6 KW**
Largeur de coupe : **180cm**

Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes :

Directive de sécurité des machines : **98/37/EC**

Directive de compatibilité électromagnétique : **89/336/EC**

Directive : **2000/14/EC**

Niveau de puissance sonore assuré : **98,37dB(A) LWA**

Niveau de puissance sonore assuré : **105 dB(A) LWA**

Procédure de conformité/évaluation : **Annexe VI, Part 1**

Institut britannique à notifier : **Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH**

Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur : **86,9dB(A)Leq(98/37/EC)**

est conforme aux normes harmonisées :

Sécurité des machines **EN836**
Vibrations transmises aux mains **ISO5349: 1986**
Vibrations du corps entier **ISO2631-1:1985**

Lieu & Date de déclaration :

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003


S. Chicken
Managing Director

Numéro du certificat : **4117930 (Rev.1)-F**

EG Conformiteits-Declaratie

Wij, ondergetekenden

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, IP3 9QG, Engeland

verklaren dat onderstaand beschreven machine:

Merk & Type: **Ransomes Triple 18**
Categorie: **Cilindermaaier met meerrijdende bediener**
Serie: **MY**
Motor: **Kubota**
Type: **GH250-Q-1-SOUK2**
Netto geïnstalleerd vermogen: **6 KW**
Maaibreedte: **180cm**

voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving:

Richtlijn Machineveiligheid: **98/37/EC**

EMC Richtlijn: **89/336/EC**

Richtlijn Milieulawaai: **2000/14/EC**

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: **98,37dB(A) LWA**

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: **105 dB(A) LWA**

Conformiteitsbeoordelingsprocedure: **Bijlage VI, Part 1**

Britse onderzoeksinstantie (No.1088): **Sound Research Laboratories Limited
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH**

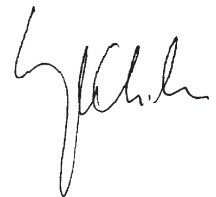
Geluidsniveau op oorhoogte bediener: **84,6dB(A)Leq (98/37/EC)**

Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen:

Machineveiligheid **EN836**
Via de hand overgebrachte trilling ... **ISO5349: 1986**
Trilling hele lichaam **ISO2631-1:1985**

Plaats & datum verklaringsaflegging:

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003



S. Chicken
Managing Director

Certificaatnummer: **4117930 (Rev.1)-NL**



GUARANTEE

We **GUARANTEE** that should any defect in workmanship or material occur in the goods within **TWELVE MONTHS** or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.

Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.

When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.

If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :-

Diesel tank :-

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded. The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust manifold above the starter motor.

Machine Number :-

Engine Number :-



GARANTIE

Wij GARANDEREN dat, als er een defect in de werking of het materiaal van de goederen optreedt binnen TWAALF MAANDEN na de aankoopdatum, wij het defecte onderdeel repareren of vervangen. Hierbij worden geen arbeidsloon, materiaalkosten of vervoerskosten binnen het Verenigd Koninkrijk in rekening gebracht, op voorwaarde dat de vordering onder deze garantie wordt ingediend via een erkende Ransomes dealer en het defecte onderdeel, op ons verzoek, naar ons of naar de dealer wordt teruggezonden. Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie. Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.

VERKOOP EN KLANTENSERVICE

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine. Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.

SLEUTELNUMMERS. U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:

Contactsleutel:-

Dieseltanksleutel:-

SERIENUMMERS

Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor staat op het uitlaatspruitstuk boven de startmotor.

Serienummer machine:-

Serienummer motor:-

GARANTIE

Dans le cas où un défaut de fabrication ou de matériel empêcherait le fonctionnement normal de notre produit, cette garantie nous engage à réparer ou, le cas échéant, à remplacer la pièce défectueuse gratuitement pendant une période de **DOUZE MOIS** ou d'un total de mille heures à partir de la date d'achat du produit. Les termes de cette garantie ne pourront être observés qu'à condition que la demande en soit faite auprès d'un Revendeur Ransome. La société Ransome se réserve le droit d'exiger que la pièce défectueuse lui soit retournée à elle ou au revendeur. Cette garantie est un supplément à toute condition ou garantie imposée par la loi, et n'en exclut aucunement les termes. Néanmoins, nous n'acceptons aucune responsabilité en ce qui concerne les produits d'occasion, ou dans les cas de pannes causées par une utilisation anormale du produit, par un manque de précaution ou par une usure normale, par l'utilisation de pièces détachées, de rechange ou supplémentaires d'origine étrangère ou qui n'auraient pas été approuvées par la société Ransome. L'utilisation d'une huile ou de tout autre lubrifiant non-recommandé annule cette garantie.

Tout dommage résultant du transport ou de l'usure normale de ce produit ne sera pas couvert par cette garantie.

SERVICES APRES-VENTE & ENTRETIEN

La liste des revendeurs du réseau chargé des Services Après-vente et des opérations d'Entretien des produits est disponible auprès de votre détaillant.

Nous vous recommandons de contacter votre détaillant ou l'un des revendeurs autorisés du réseau lorsqu'une opération d'entretien ou une pièce détachée est nécessaire pendant ou après l'expiration de la période de garantie. Soyez toujours prêt à fournir le numéro d'identification de votre machine.

Tout défaut apparent enregistré à la livraison du produit doit être rapporté immédiatement et en détail auprès du détaillant de la machine.

NUMEROS CLE. Nous vous recommandons d'inscrire tous les numéros clé aux endroits indiqués ci-dessous :

Clé de Contact :-

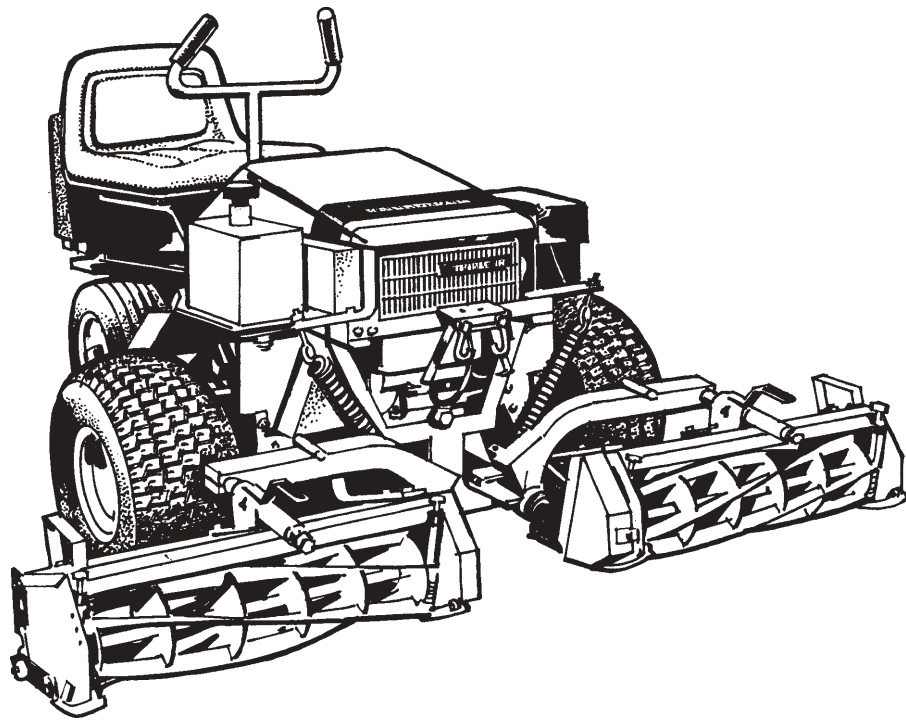
Réservoir à Diesel :-

Nous vous recommandons également de prendre note des numéros d'identification de votre machine et du moteur.

Le numéro de série de la machine est gravé sur la plaque d'identification, alors que le numéro de série du moteur se trouve sous la tubulure d'échappement, au-dessus du démarreur.

N° de Série de la Machine :-

N° de Série du Moteur :-



RANSOMES TRIPLE 18



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE BEDIENUNG

TRAINING

1. Machen Sie sich mit der Bedienung und dem schnellen Ausschalten des Betriebs vertraut. Lesen Sie dieses Bedienerhandbuch und die mit den Zusatzteilen gelieferten Anleitungen.
2. Erlauben Sie es Kindern oder Teenagern niemals, diese Maschine zu bedienen. Erlauben Sie es niemandem, die Maschine ohne korrekte Anleitungen zu bedienen.
3. Respektieren Sie, daß diese Maschine ein Hochleistungsgerät ist, und versichern Sie sich, daß alle Bediener sich darüber im Klaren sind.
4. Weisen Sie Kinder an, sich jederzeit von dem Betriebsbereich fernzuhalten.
5. Lesen Sie die Anleitungen auf dem Etikett der Maschinenhaube sorgfältig durch.
6. Der Bediener sollte keine lockeren Kleidungsstücke tragen, die sich in dem Gerät verfangen könnten. Tragen Sie Augen-, Ohren-, Fuß- und Kopfschutz und unter Umständen andere Schutzvorrichtungen.

VORBEREITUNG

1. Bevor Sie den Betrieb einschalten, entfernen Sie alle Abfälle von der Grasfläche, die sich in dem Rasenmäher verfangen könnten oder aufgenommen und weggeschleudert werden könnten. Versichern Sie sich außerdem, daß die Kupplung ausgerückt ist.
2. Mähen Sie nur bei Tageslicht, es sei denn, Sie haben sehr gutes Kunstlicht.
3. Bevor Sie den Motor einschalten, überprüfen Sie das Öl und den Kraftstoff.
 - a. Verwenden Sie einen zugelassenen Benzinkanister. **VERWENDEN SIE ZUM AUFFÜLLEN DES TANKS EINEN TRICHTER.**
 - b. Entfernen Sie niemals den Tankdeckel oder füllen Benzin nach, solange die Maschine in Betrieb oder heiß ist, oder nicht etliche Minuten lang abgekühlt ist. Füllen Sie den Tank niemals in einem geschlossenen Raum auf, und entfernen Sie immer übergelaufenes Benzin.
 - c. Wenn es nicht absolut notwendig ist, setzen Sie die Maschine nicht in einer geschlossenen Umgebung in Betrieb. Abgase sind gefährlich und können zum Tode führen. Wenn Sie die Maschine in einem geschlossenen Raum laufen lassen müssen, öffnen Sie die Türen und stellen Sie die Lüftung und den Abluftventilator ein.



ACHTUNG

**Gehen Sie vorsichtig mit Benzin um -
feuergefährlich.**



4. Versichern Sie sich, daß die Maschine und alle Zusatzgeräte betriebsfähig sind. Lassen Sie alle Schutzschilder und Sicherheitsvorrichtungen an der vorgesehenen Stelle, und sorgen Sie dafür, daß diese betriebsfähig sind.
5. Versichern Sie sich, daß die Sicherheitsschalter richtig eingestellt sind, so daß die Maschine nicht eingeschaltet werden kann, bevor:
 - a. Der Antriebshebel ausgerückt ist.
 - b. Das VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-Pedal in der neutralen Position ist, indem der Neutral-Riegel durch das Pedal hindurchragt.

BETRIEB

1. Widmen Sie Ihrer Tätigkeit Ihre volle Aufmerksamkeit.
2. Mähen sie nicht, wenn sich Kinder oder andere Personen auf der Betriebsfläche befinden.
3. Schalten Sie die Maschine oder die Schneideeinheiten nicht ein, bevor Sie mit dem Mähen beginnen.
4. Wenn Sie die Maschine verlassen:
 - a. Rücken Sie den Antriebshebel aus.
 - b. Stellen Sie sicher, daß sich das Vorwärts/Rückwärts-Pedal in der neutralen Position befindet.
 - c. Ziehen Sie die Parkbremse an.
 - d. Schalten Sie den Motor ab, und ziehen Sie den Schlüssel ab.
5. Falls sich ein Gegenstand in der Maschine verfängt, halten Sie an, und schalten Sie den Motor aus. Überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen, und ersetzen Sie beschädigte Teile, bevor Sie den Betrieb wieder aufnehmen.
6. Befördern Sie keine Personen.
7. Heben Sie die Schneideeinheit NIEMALS an, während die Schneiden in Betrieb sind.
8. Wenn es nicht unbedingt notwendig ist, mähen Sie nicht rückwärts und dies nur, nachdem Sie die gesamte Fläche hinter dem Rasenmäher überblickt haben.



WARNUNG

Alle Etiketten sollten sich an der vorgesehenen Stelle an der Maschine befinden und lesbar sein.

WENN DAS ETIKETT ABGENUTZT IST ODER ENTFERNT WURDE, SIEHE ERSATZTEILHANDBUCH ZUM ERSETZEN.



WICHTIG! LESEN! Sie haben einen erstklassigen Rasenmäher gekauft, aber die Lebensdauer und ein guter Betrieb hängen zum großen Teil von ordnungsgemäßer Wartung und Betrieb ab.

Bevor diese Maschine betrieben wird, MÜSSEN ALLE Bediener dieses Handbuch durchlesen und sich ausführlich mit den Sicherheitsanweisungen, der Bedienung, Einstellung, Schmierung und Wartung vertraut machen.

INHALT	SANGABE
Sicherheitsvorschriften	3
Bedienungselemente	5
Bedienungsanleitung	8
Montageanleitung	13
Grasfänger-Aufsatz	14
Instrumente und Bedienungselemente	15
Technische Daten	16
Einstellungen	18
Schmierungs- und Wartungstabelle	26
Schmierung	27
Wartung	29
Wartung und Aufbewahrung	31
Schaltplan	33
Hydraulik-plan	35
EG-Konformitätsbescheinigung	36
Garantie	37
Verkauf & Kundendienst	37

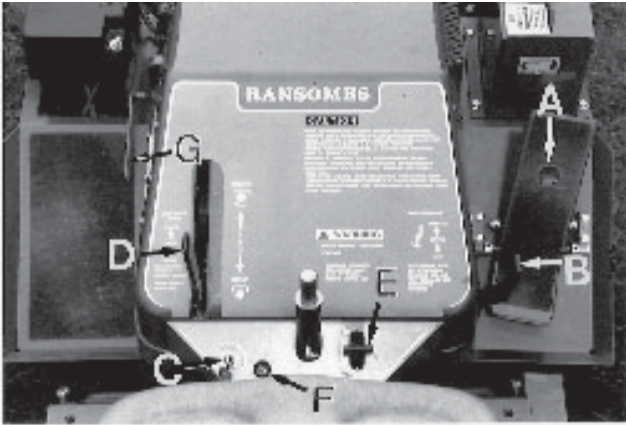


Fig.1

D

HINWEIS: ALLE ANGABEN BEZÜGLICH DER LINKEN ODER RECHTEN SEITE SIND VOM BEDIENER AUS GESEHEN

POSITION DER BEDIENUNGSELEMENTE

- (A) VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-PEDAL, NEUTRAL-HEBEL
- (B) PARKBREMSE
- (C) ZÜNDSCHALTER
- (D) ANTRIEBSHEBEL
- (E) DROSSELKLAPPE
- (F) CHOKE
- (G) AUSLÖSEHEBEL DER RIEMENSCHNITTSTELLE (NUR BEI KALTSTART)



INBETRIEBNAHME DER MASCHINE



Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften.

Versichern Sie sich, daß die Anweisungen in diesem Handbuch gelesen und verstanden werden. Es sollte keiner Person erlaubt werden, diese Maschine zu betätigen, es sei denn, sie ist mit allen Bedienungselementen und den Sicherheitsvorkehrungen voll vertraut.

EINSCHALTENDES MOTORS

1. Füllen Sie den Tank mit gutem, sauberen, bleifreien Benzin. Bleifreies Benzin wird deshalb empfohlen, weil es weniger Verbrennungsrückstände aufweist, und zu einer längeren Lebensdauer der Ventile führt.
2. Versichern Sie sich, daß das Kurbelgehäuse ordnungsgemäß mit dem empfohlenen Öl gefüllt ist.
3. Öffnen Sie den Absperrhahn unter dem Kraftstofftank.
4. Bevor der Motor gestartet werden kann, muß der Antriebshebel ausgerückt werden, der Fahrer muß sich auf dem Sitz befinden, und das Vorwärts/Rückwärts-Pedal muß sich in der Neutral-Position befinden, ohne daß der Fuß auf dem Riegel ist.
5. Ziehen Sie den Choke, um die Starterklappe zu regulieren.
6. Öffnen Sie die Drosselklappe halb, und bei extrem kaltem Wetter ganz.
7. Stecken Sie den Zündschlüssel ins Schloß und lassen Sie den Motor an. Falls er nicht startet, siehe obigen Punkt Nr.4.

WICHTIGER HINWEIS: Falls der Motor nicht innerhalb von 15 Sekunden nach dem Anlassen anspringt, warten Sie weitere 45 Sekunden, bevor Sie erneut versuchen, den Motor anzulassen. Verlängertes Starten kann den Anlasser beschädigen, wenn dieser länger als 15 Sekunden pro Minute betätigt wird.

8. Öffnen Sie die Starterklappe langsam, indem Sie den Choke hereindrücken.
9. Bringen Sie die Drosselklappe in die "Schnell"-Position.
10. Zum Vorwärts- oder Rückwärtsfahren: Setzen Sie den rechten Fuß auf das Vorwärts/Rückwärts-Pedal, versichern Sie sich, daß der Neutral-Riegel eingestellt ist. Bei Druck auf das vordere Pedal bewegt sich die Maschine vorwärts und umgekehrt. Die Geschwindigkeit wird mit über den Pedaldruck geregelt.

HINWEIS: Ein schnellen Wegziehen des Fußes wird zu einer/m plötzlichen Verlangsamung/Anhalten der Maschine führen.

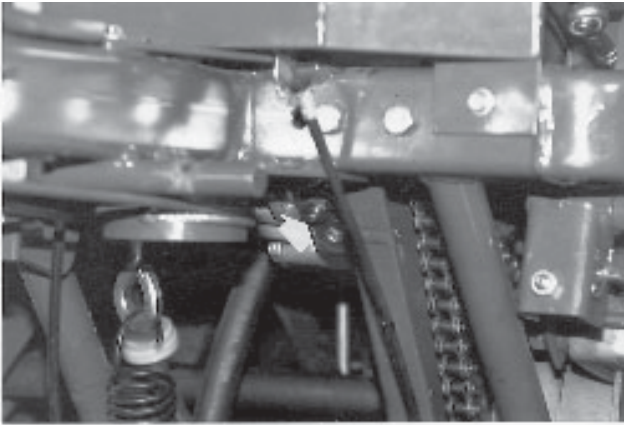


Fig.2



ABSCHALTEN DES MOTORS

1. Rücken Sie den Antrieb aus.
2. Bringen Sie das Vorwärts/Rückwärts-Pedal und den Neutral-Riegel in die Neutralstellung. Stellen Sie die Parkbremse fest.
3. Bringen Sie den Hebel der Drosselklappe in die "Langsam"-Position.
4. Drehen Sie den Zündschlüssel auf "Aus", um den Motor abzuschalten.

HINWEIS: Ein schnelles Wegziehen des Fußes wird zu einer/m plötzlichen Verlangsamung/Anhalten der Maschine führen.

NOTHALT

In einem Notfall kann der Motor durch Drehen des Zndschlssels abgeschaltet werden.

ÜBERQUERUNG EINER BORDKANTE

Rücken Sie den Antrieb aus, und heben Sie die Schneideeinheiten an. Nähern Sie sich der Bordkante langsam in einem Winkel, um heraufzufahren.

BEWEGUNG DER MASCHINE BEI ANGEHALTENEM MOTOR

Zur Bewegung der Maschine bei angehaltenem Motor:

- A. Bringen Sie das Vorwärts/Rückwärts-Pedal in die neutrale Stellung.
- B. Drücken Sie den Knopf für das Hydrostatik-Sicherheitsventil. Siehe Abbildung 2 (bei dem Pfeil).
- C. Lösen Sie die Parkbremse.

Schieben Sie die Maschine langsam an. Wenn nötig, kann die Maschine langsam abgeschleppt werden, falls die Bremse funktionsfähig ist. berschreiten Sie nicht 4,8 km/h.

HINWEIS: Der Maschinenantrieb leistet bei Antrieben oder Abschleppen Widerstand.

BETRIEB DES ZAPFWELLENANTRIEBS

Bevor Sie den Antrieb einrücken, unterbrechen Sie die Fahrt, indem Sie das Pedal in die neutrale Stellung bringen und die Parkbremse anziehen. Senken Sie die drei Schneideeinheiten dann bis auf den Boden, und kehren Sie auf den Fahrersitz des Traktors zurück. Lösen Sie die Parkbremse. Schieben Sie den Antriebshebel zum Einrücken nach vorn. Bewegen Sie das Pedal zur Regulierung der Mähgeschwindigkeit nach vorn.

Unter extremen Bedingungen sollte die Maschine nur bei Vollgas gefahren werden, da der Motor sonst zu schwer arbeitet und sich zu schnell abnutzt.

Zum Ausrücken des Antriebs schieben Sie den Antriebshebel zurück, bis er sich in der "Aus"-Stellung befindet.



BETRIEBSANLEITUNG

ANLASSEN DES MOTORS

Vor Anlassen des Motors versichern Sie sich, daß die Parkbremse angezogen ist, daß sich das Pedal in neutraler Stellung befindet, und daß der Antrieb ausgerückt ist. Stellen Sie außerdem sicher, daß alle Schutzvorrichtungen und Schutzschilder unbeschädigt sind und sich in der richtigen Position befinden, und daß alle Teile funktionsfähig sind. Achten Sie besonders auf den Zustand der Schneiden, Reifen, Lenkung und Bremsen.

FAHREN DER MASCHINE

Richten Sie sich sowohl auf der Straße als auch außerhalb immer nach der örtlichen Straßenverkehrsordnung. Seien Sie jederzeit aufmerksam und reaktionsbereit. Bedenken Sie, daß einige Menschen taub oder blind sind, und daß Kinder und Tiere unberechenbar sein können. Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie in der Nähe von Straßen oder Fußwegen fahren oder diese überqueren.

Transportieren Sie die Maschine nicht, während sich die Schneideeinheiten drehen.

Entfernen oder umgehen Sie Hindernisse auf der zu mähenden Fläche, um die Gefahr, sich selbst oder andere zu verletzen, zu vermeiden.

Halten sie nicht plötzlich an, wenn sich die Schneideeinheiten in der angehobenen Transportposition befinden. Fahren Sie langsam über Eisenbahnschienen oder unebene Flächen.

Verwenden Sie diese Maschine nicht zum Ziehen oder Schieben von Geräten oder Gegenständen.

TRANSPORT DER MASCHINE

Verwenden Sie eine stabile gesicherte Rampe, wenn Sie die Maschine auf einen Transportwagen oder Anhänger aufladen. Ziehen Sie die Parkbremse an, und binden Sie die Maschine fest.

WARTUNG UND AUFTANKEN

1. Ziehen Sie das Zündkabel vor der Wartung heraus.
2. Die Drehung eines Schneidzylinders führt zur Drehung aller Zylinder.
3. Halten Sie andere Personen von den Schneideeinheiten fern.
4. Wenn Sie unter angehobenen Maschinenteilen arbeiten, versichern Sie sich, daß diese ausreichend abgestützt sind.
5. Beim Auseinanderbauen der Maschine lösen oder befestigen Sie alle Vorrichtungen, die zu einer plötzlichen Bewegung der Teile führen könnten.
6. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.





WARNUNG

Vor Verlassen des Fahrersitzes:

1. Bringen Sie das VORWÄRTS/
RÜCKWÄRTS-Pedal in die
Neutralstellung
2. Lösen Sie den Antriebshebel aus.
3. Ziehen Sie die Parkbremse an
4. Stellen Sie den Motor ab
5. Ziehen Sie den Zündschlüssel ab

7. Beim Auftanken:
 - a. Rücken Sie den Antrieb aus, bringen Sie das Pedal in Neutralstellung, ziehen Sie die Parkbremse an, stellen Sie den Motor aus.
 - b. Rauchen Sie nicht.
 - c. Verwenden Sie einen zugelassenen Benzinkanister.
 - d. Füllen Sie den Tank niemals in einem geschlossenen Raum.
 - e. Verwenden Sie einen Trichter zum Füllen des Tanks aus einem Kanister. Lassen Sie kein Benzin auf heiße Teile geraten. Wischen Sie übergelaufenes Benzin weg.

VERLASSEN DES FAHRERSITZES

MÄHEN ANHÄNGEN

HINWEIS: PARKEN SIE DIE MASCHINE AUF EBENER FLÄCHE, WENN SIE DIE SCHNEIDZYLINDER SENKEN.

SEIEN SIE BEIM MÄHEN AN HÄNGEN BESONDERS VORSICHTIG. Achten Sie auf Neigungen und Erhebungen, welche die allgemeine Beschaffenheit des Hangs verändern können. Achten Sie auf Löcher, Steine, Wurzeln und andere versteckte Gefahren auf dem Gelände. Umgehen Sie Abfälle. Vermeiden Sie Bodenverhältnisse, die zum Rutschen der Maschine führen können.

Die folgenden Empfehlungen für den Betrieb an Hängen (mit abgesenkten Schneidzylindern) sind nur Richtlinien, die auf Erfahrung basieren. Falls der Fahrer unbequem sitzt oder sich der Stabilität der Maschine nicht sicher ist, sollte der Mähbetrieb am Hang sofort eingestellt werden. Plötzliches Bremsen sollte vermieden werden, was die Stabilität der Maschine an Hängen beeinträchtigen würde. Vermeiden Sie hohe Geschwindigkeiten.

- 15 Grad max. beim Vorwärtsfahren
hangabwärts
- 15 Grad max. quer über den Hang
- 20 Grad max. beim Vorwärtsfahren
hangaufwärts
- 15 Grad max. beim Rückwärtsfahren
hangaufwärts
- 20 Grad max. beim Rückwärtsfahren
hangabwärts

Auf unebenem, lockeren oder nassen Boden sollten die Steigungswinkel verringert werden. Es sollte nur gleichmäßige Manöver (keine ruckartigen) ausgeführt werden, damit die Stabilität erhalten bleibt. Erfahrene Fahrer können die Maschine eventuell auch sicher bei größeren Steigungswinkeln bedienen. Die letztendliche Verantwortung für einen sicheren Betrieb an Hängen liegt bei dem Fahrer.



GEFAHR

Bevor Sie die Blockierungen von den Schneideeinheiten entfernen, schalten Sie den Motor ab, und entfernen Sie das Zündkabel.



WARNUNG

Batterien erzeugen explosive Gase, enthalten ätzende Säuren und liefern eine elektrische Spannung, die hoch genug ist, um Verbrennungen verursachen zu können.

Beim Aufwärts- oder Abwärtsfahren halten Sie nicht plötzlich an, oder fahren Sie nicht plötzlich ab. Setzen Sie während des Betriebs niemals einen Fuß auf den Boden.

VERSTOPFTE ODER BLOCKIERTE SCHNEIDEEINHEITEN

Stellen Sie den Motor aus, rücken Sie den Antrieb aus, bringen Sie das Pedal in die neutrale Stellung, und ziehen Sie die Parkbremse an. Warten Sie, bis sich die Messer nicht mehr drehen, und entfernen Sie das Material, das die Schneideinheit blockiert. Lösen Sie die Blockierungen vorsichtig. Halten Sie alle Körperteile von den Messerkanten entfernt. Achten Sie auf mögliche Drehbewegungen, welche durch die Blockierung verursacht werden. Die Schneidzylinder könnten sich drehen, wenn die Blockierungen gelöst werden. Halten Sie andere Personen von den Schneideeinheiten entfernt, da die Drehung eines Zylinders zur Drehung der anderen führen kann.

SICHERHEIT DER BATTERIE

Zur Vermeidung eines Verletzungsrisikos beim Arbeiten in der Nähe einer Batterie:

- a. Schirmen Sie Ihre Augen immer ab, und vermeiden Sie es möglichst, sich über eine Batterie zu lehnen.
- b. Setzen Sie die Batterie niemals offenem Feuer oder Funken aus.
- c. Versichern Sie sich, daß Batterien mit Einfüllverschlüssen ordnungsgemäß mit Flüssigkeit gefüllt sind.
- d. Vermeiden Sie den Kontakt der Akkumulatoren säure mit den Augen oder der Haut. Spülen Sie jede mit der Säure in Berührung gekommene Stelle sofort gründlich mit Wasser ab, und begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.
- e. Befolgen Sie alle Schritte der Anleitungen für die Starthilfe.

STARTHILFE FÜR DIE MASCHINE

1. Positionieren Sie ein Fahrzeug mit einer guten (geladenen) Batterie, so daß die Starthilfekabel lang genug sind, die Maschine mit der entladenen Batterie aber nicht berühren. Versichern Sie sich, daß sich die Starthilfekabel in einem guten Zustand befinden. Stellen Sie die Zündung und alle elektrischen Zusatzgeräte sowohl an dem Fahrzeug als auch an der Maschine aus.
2. Versichern Sie sich, daß die Kabelklemmen keine anderen Metallteile berühren. Verbinden Sie ein Ende des ersten Kabels mit dem (roten) "+"- Pol der einen Batterie und das andere Ende mit dem (roten) Pluspol der anderen Batterie. Verbinden Sie niemals "+" (rot) und "-" (schwarz).



WARNUNG

Seien Sie beim Heben und Senken der Schneideeinheiten vorsichtig. Halten Sie Ihren Rücken gerade, um eine zu starke Belastung zu vermeiden, heben Sie langsam an. Stellen Sie sicher, daß Sie festen Boden unter den Füßen haben, arbeiten Sie nicht an einem Hang.



ACHTUNG

Betätigen Sie den Antrieb nicht, wenn die hintere Einheit abgesenkt ist und sich die vorderen Einheiten in Transportstellung befinden. Wenn dies geschieht, wird sich der Motor ausschalten, und die Riemen der Einheiten werden beschädigt.



ACHTUNG

Versuchen Sie nicht, das Sicherheitssperrsystem zu überlisten. Es ist zu Ihrem Schutz gedacht. Das Sicherheitssperrsystem dieser Maschine arbeitet in zwei verschiedenen Betriebsarten: Starten und Betrieb.

3. Verbinden Sie ein Ende des anderen Kabels mit dem (schwarzen) “-” Minuspol der guten (geladenen) Batterie. Verbinden Sie den letzten Teil mit einer starken Metallklammer der zu startenden Maschine, von der Batterie entfernt. Versichern Sie sich, daß sich die Kabel nicht in Teilen verfangen, die sich bewegen werden, wenn die Maschine anspringt.
4. Starten Sie erst die Maschine mit der guten Batterie, dann die Maschine mit der entladenen Batterie. Starten Sie nicht zu lange.
5. Entfernen Sie die Kabel in umgekehrter Reihenfolge der Anbringung. Achten Sie beim Entfernen einer jeden Klemme darauf, daß sie keine anderen Metallteile oder sich bewegende Teile berührt, während das andere Ende noch befestigt ist.

Fahren Sie an Hängen mit einer geringen Geschwindigkeit und seien Sie - vor allem bei scharfen Kurven - besonders vorsichtig, um ein Umkippen und den Verlust der Kontrolle zu verhindern. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Hängen die Richtung wechseln.

Versuchen Sie niemals, an Hängen irgendwelche Manöver auszuführen, solange die Schneidzylinder angehoben sind.

SCHNEIDZYLINDER IN TRANSPORT-STELLUNG

Halten Sie den Traktor auf einer ebenen Fläche an, rücken Sie den Antrieb aus, und ziehen Sie die Parkbremse an. Schalten Sie den Motor ab. Versichern Sie sich, daß das Pedal in Neutralstellung ist. Gehen Sie zum Vorderteil des Traktors. Heben Sie den Schneidzylinder an dem äußeren Griff per Hand soweit es geht an, dann haken Sie den Arm des Schneidzylinders ein. Wiederholen Sie den Vorgang für den hinteren Schneidzylinder. Heben Sie den hinteren Schneidzylinder an, und haken Sie den Arm ein, während Sie im Fahrersitz sitzen. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um die Zylinder aus der Transportstellung zu lösen.

Rücken Sie den Antrieb niemals ein, wenn sich die Schneidzylinder in Transportposition befinden. Der Antriebssperriegel verhindert das Einlegen des Antriebs, wenn der hintere Schneidzylinder angehoben ist. Zum Transport heben und senken Sie immer alle drei Zylinder gleichzeitig.

SICHERHEITS-UND ABSPERRSYSTEM

ANLASSEN

Zum Anlassen des Motors:

- a. Der Antriebshebel muß ausgerückt sein und
- b. Das Pedal muß sich in Neutralstellung befinden.



BETRIEB

Der Sitzschalter stellt den Motor ab, wenn der Fahrer versucht, den Sitz bei laufendem Motor zu verlassen, oder wenn einer oder beide der folgenden Umstände zutreffen:

- a. Der Antrieb ist eingerückt.
- b. Das Pedal befindet sich nicht in der Neutralstellung.

HINWEIS: Wenn Sie die Maschine verlassen, ziehen Sie die Parkbremse an.

Wenn sich das Pedal in Neutralstellung befindet, und der Antrieb ausgerückt ist, kann der Fahrer den Sitz bei laufendem Motor verlassen. Jeder Versuch, den Antrieb auszurücken oder das Pedal zu bewegen, ohne daß sich der Fahrer auf dem Sitz befindet, wird zu einem sofortigen Ausschalten des Motors führen. Lassen Sie die Maschine bei laufendem Motor nicht unbeaufsichtigt. Wenn Sie die Maschine verlassen, stellen Sie den Motor aus, und ziehen Sie den Schlüssel ab, um einen Betrieb durch Unbefugte zu vermeiden.

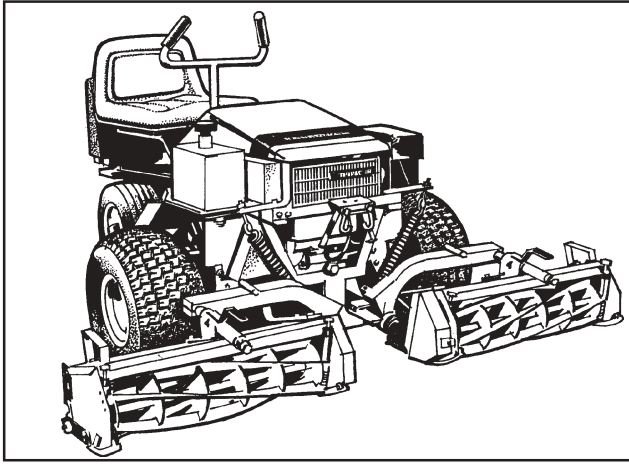


Fig.

D

MONTAGEANLEITUNG

1. Montieren Sie die Vorderräder, und ziehen Sie die Radmuttern fest an.
2. Befestigen Sie den Sitz mit den 4 Schrauben, 4 Unterlegscheiben und den 4 Sperr-Unterlegscheiben am Sitzrahmen.
3. Befestigen Sie den Hornlenker mit einem 3/8" Bolzen und einer Mutter in dem Lenkstock. Ziehen Sie diese fest an.
4. Montieren Sie die Schneidzylinder: Führen Sie die Riemen der vorderen Schneidzylinder über die Riemenscheibe der Antriebswelle, dann wiederholen Sie den Vorgang für den hinteren Schneidzylinder. Stellen Sie den Armschaft der vorderen Schneidzylinder so ein, daß der Schaft ca. 3mm aus der Rückseite des Arms der Schneidzylinder herausragt, und ziehen Sie diesen fest. Stellen Sie den Armschaft des hinteren Schneidzylinders so ein, daß dieser ungefähr 44mm herausragt. Führen Sie die Zylinder über die Armschäfte. Führen Sie die Riemen über die Riemenscheibe (wenn nötig, entfernen Sie die Riemenabdeckung von den Zylindern). Verbinden Sie die Federn der Zylinderarme vorsichtig mit den Zylinderarmen. Zur richtigen Einstellung siehe den Einstellungsteil in diesem Handbuch.
5. Versichern Sie sich, daß das Sicherheitsperr-System ordnungsgemäß funktioniert.
6. Verbinden Sie die Batteriekabel: Das rote Kabel mit dem Pluspol und das schwarze Kabel mit dem Minuspol.

D

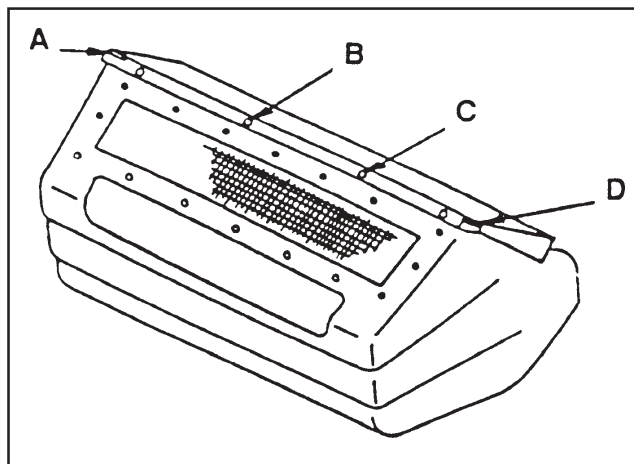


Fig.

TRIPLE 18 GRASFÄNGER-AUFSATZ

SCHNEIDE-UND TRANSPORTSTELLUNGEN EINBAU

1. Stellen Sie zwei komplett zusammengebaute vordere GC-TR11B Grasfänger nebeneinander vor sich hin.
2. Entfernen Sie den zweiten Bolzen des linken Grasfängers und den dritten Bolzen des rechten Grasfängers (Siehe Abbildung). Falls die Grasfänger anstelle der Bolzen Nieten haben, bohren Sie diese heraus und fahren Sie fort.
3. Verwenden Sie zwei 38 cm lange Gummiriemen (die mit TRIPLE 18 geliefert werden), und führen Sie die Enden der Haken in die Löcher, aus denen die Bolzen gerade entfernt wurden. Haken Sie die losen Enden der Gummiriemen in Punkt D der linken Einheit und in Punkt A der rechten Einheit, wobei der Gummiriemen gedehnt wird.
4. Befestigen Sie die Grasfänger an dem hinteren Schneidzylinder. Der hintere Grasfänger benötigt (2) A913123 Verschlüsse, damit die Grasfänger korrekt eingehakt werden können. Diese Verschlüsse werden normalerweise nur für Einheiten mit Schwimmköpfen verwendet.

HINWEIS: Die Haken der Gummiriemen MÜSSEN während des Normalbetriebs und des Schneidens in die Öffnungen bei den Punkten A & D gehakt werden.

TRANSPORTSTELLUNG DER GRASFÄNGER- AUFSÄTZE

1. Entfernen Sie die vorderen Grasfänger.
2. Sichern Sie die vorderen Schneidzylinder mit den Zylinderhaken in der Transportstellung.
3. Befestigen Sie die Grasfänger ÜBERKOPF an den vorderen Schneidzylindern.
4. Lösen Sie die Gummiriemen von den Punkten A & D, ziehen Sie die Riemen unter den Grasfängern und den Zylindern zurück, und haken Sie die Transportöse nahe den Zylinderfedern am Traktor ein.
5. Ziehen Sie den hinteren Zylinder und den Grasfänger in die Transportstellung.

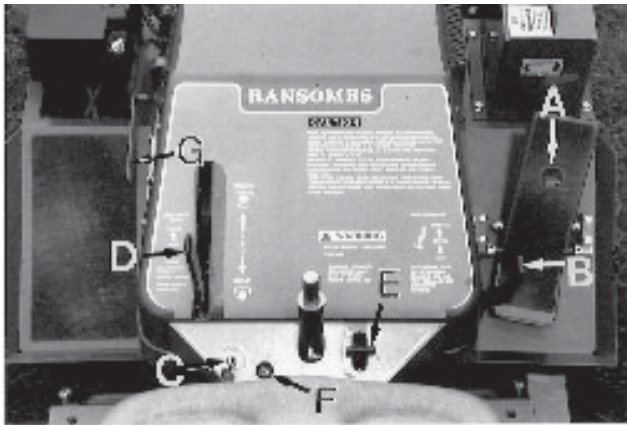


Fig3

D

INSTRUMENTE UND BEDIENUNGSHABEL

DIE BEDIENUNGSHABEL UND IHRE FUNKTION

VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-PEDAL

Zur Bedienung des VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-Pedals muß der Neutralriegel (NEUTRAL LATCH) auf dem Pedal mit dem Fuß heruntergedrückt werden. (A, ABB.3). Durch Drücken auf das vordere Pedal bewegt sich die Maschine vorwärts. Durch Drücken auf das hintere Pedal bewegt sich die Maschine rückwärts. Je weiter das Pedal heruntergedrückt wird, desto schneller fährt die Maschine. Wenn der Druck mit dem Fuß nachgelassen wird, geht das Pedal in die Neutralstellung zurück, und die Maschine fährt langsamer.

PARKBREMSE

Die Parkbremse wird gelöst, indem der Hebel (B, ABB. 3) nach vorn bewegt wird. Ziehen Sie den Hebel zum Anziehen der Parkbremse zurück, bis er über den Mitteleanschlag hinausgeht und dort bleibt.

ZÜNDSCHALTER

Der Zündschlüssel sollte eingesteckt werden (C, ABB.3) und im Uhrzeigersinn gedreht werden, um den Motor anzulassen. Lassen Sie den Zündschalter los, wenn der Motor anspringt. Um den Motor auszuschalten, drehen Sie den Schlüssel im entgegengesetzten Uhrzeigersinn. Jedesmal, wenn Sie die Maschine verlassen, schalten Sie den Motor ab, und entfernen Sie den Schlüssel, um den Betrieb durch Unbefugte zu verhindern.

ANTRIEBSHEBEL

Der Antriebshebel kann nicht eingerückt werden, solange die hintere Schneideeinheit nicht abgesenkt ist. (D, ABB.3) Die vorderen Schneideeinheiten sollten ebenfalls abgesenkt sein. Schieben Sie den Antriebshebel zum Einrücken nach vorn und zum Ausrücken ganz nach hinten. Wenn der Antriebshebel eingerückt ist, seien Sie äußerst vorsichtig im Bereich der Schneideeinheiten. Eine inkorrekte Bedienung kann zu Verletzungen führen, oder die Riemen können sich von der Riemenscheibe lösen. Versuchen Sie NICHT, den Antriebshebel einzurücken, solange sich die Schneideeinheiten in Transportstellung befinden.

DROSSELKLAPPE

Bewegen Sie den Drosselklappenhebel nach vorn, so daß die Maschine (E, Abb.3) die Höchstdrehzahl von 3600 Umdrehungen je min. erreicht. Wenn der Hebel ganz zurückgeschoben wird, ist der Motor im Leerlauf.



CHOKE

Wenn Sie den Choke ziehen, schließt sich die Starterklappe (F, ABB.3) zum Starten, während ein vollständiges Hereindrücken die Starterklappe ganz öffnet.

RIEMENSPANNUNG

Ein Anheben des Hebels löst die Riemen Spannung für Kaltstarts bei AUSGELÖSTEM HEBEL. Wenn der Motor warm ist, senken Sie den Hebel ab (G, ABB. 3), um den Riemen zu spannen. HINWEIS: Dieser Hebel darf nur bei extrem kaltem Wetter benutzt werden.

TECHNISCHE ANGABEN MODEL: TRIPLE 18

Motor-Hersteller	Kubota GH250-Q-1-SO-UK2
Anzahl der Zylinder	1
Kühlung	Luft
Kraftstoff	Bleifreies Benzin
Bohrung & Hub	75mm x 56mm
Hubraum	247 cc
Höchstleistung	6 kw bei 3600 R.P.M.
Drehmoment	1.7 kg/m bei 2800 R.P.M.
Max. Reg. R.P.M.	3600
Leerlauf R.P.M.	1500
Volumen Öl	0,9 Liter
Batterie	25 Amperestunden
Volumen Benzintank	26,4 Liter
Benzintank	Hochdichtes Polyethylen
Anlasser	Elektrisch
Zündung	Kontaktloser Magnet
Getriebe	Hydrostatischer Differenzial- und Radantrieb
Bodengeschwindigkeit	Vorwärts: 0 bis 10,5 km/h
Empfohlene	
Mähgeschwindigkeit	2,4 bis 6 km/h
Rückwärts	0 bis 5,3 km/h
Antriebsräder	18 x 8,50-8 4 PR auf abnehmbaren Rädern (mit Kettenantrieb)
Rad, Lenkung	16 x 6,5-8 4 PR
Bremssystem	Scheiben-Parkbremse, Hydrostatisches Bremsen
Zapfwellenantrieb	Treibriemen
Lenkung	Hornlenker und großes 4,8mm Luftfahrzeugkabel



Steuerelemente

Drosselklappe und Choke, VORWÄRTS/
RÜCKWÄRTS-Pedal, Zündschalter, leicht
zugänglichem Antriebshebel, Auslösehebel der
Riemenspannung

Sicherheitssystem

Neutrales Starten durch Antrieb & VORWÄRTS/
RÜCKWÄRTS-Pedal betrieben. Anwesenheit des
Fahrers notwendig, um die Schneiden zu betätigen
und um das VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-Pedal zu
bewegen.

Anhebe-System

Gefedertes manuelles Anheben

Sitz

Schaumstoffgepolsterter verstellbarer Sitz

Ununterbrochener Wendekreis

20 cm Durchmesser

Schneidzylinder

3 Zylinder 16,5 cm Durchmesser 66 cm lang.
5 Messer

Geräuschpegel

Entspricht den Normen der EG-Richtlinien
79/113, 84/538, 87/252, 88/180, 88/181

Lautstärke: 98 dB(A) LWA (Zuschauer)

Schalldruckpegel: 85 dB(A) LpA (Ohr des Fahrers)

EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL

Motoröl: Sollte den MIL-L-2104B/MIL-L-2104C oder
den A.P.I. Normen CC/CD und denen in der unteren
Tabelle entsprechen:

Temperatur	Öl Viskosität
ÜBER 25°C	SAE 30
0°C BIS 25°C	SAE 20
UNTER 0°C	SAE 10W ODER SAE 10W-30

Fett: Lithiumhaltiges Kraftfahrzeugfett, das sehr
wasserabweisend ist. Shell Retinax 'A' oder
ähnliches.

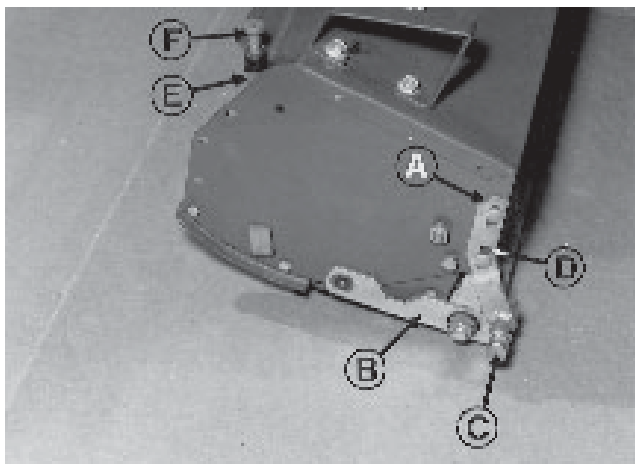


Fig.4



WARNUNG

Nehmen Sie alle Einstellungen bei ausgeschaltetem Motor, herausgezogenem Zündkabel und ausgekuppeltem Antrieb der Mähmaschine vor.



EINSTELLUNGEN

LESEN UND BEFOLGEN SIE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN

SCHNEIDEEINHEITEN

SCHNEIDHÖHE (Abbildung 4)

Die Schneidhöhe ist von 12mm bis 45mm regulierbar und kann wie folgt eingestellt werden:

1. Die Rollenträger (A) sollten entsprechend der gewünschten anfänglichen Schneidhöhe eingestellt werden. Die Rollen müssen parallel mit dem unteren Messer ausgerichtet werden. Alle drei Einheiten sollten auf genau dieselbe Schneidhöhe eingestellt werden.
2. Die Rollenarme (B) haben drei verschiedene Positionen. Die Höhe kann eingestellt werden, indem die Raststifte (C) herausgezogen werden und in das gewünschte Loch in den Rollenarmen eingesetzt werden.
3. Eine zusätzliche Höhe kann erreicht werden, indem der Träger (A) mithilfe der Rille (D) angehoben oder abgesenkt wird.

AUSRICHTUNG DES SCHNEIDZYLINDERS AUF UNTERES MESSER (Abbildung 4)

Überprüfen Sie, daß der Schneidzylinder korrekt auf das untere Messer ausgerichtet ist:

- a. Halten Sie ein dünnes Blatt Papier zwischen die Kante des unteren Messers und die Spiralschneide, und drehen Sie den Zylinder von Hand.
- b. Das Blatt Papier sollte sauber entlang der Länge des unteren Messers geschnitten werden. Wenn dies nicht der Fall ist, ist eine Einstellung nötig.

Zum Einstellen:

- c. Lösen Sie das Verschlussrohr (E).
- d. Drehen Sie die Einstellschrauben (F) im Uhrzeigersinn, um den Zylinder näher an die untere Schneide heranzuführen, oder im entgegengesetzten Uhrzeigersinn, um den Zylinder von der unteren Schneide zu entfernen.
- e. Machen Sie nach jeder Einstellung 1/8 Umdrehung.
- f. Ziehen Sie die Verschlussrohre (E) nach der Einstellung wieder fest an, und überprüfen Sie die Einstellung erneut mit einem Blatt Papier.

HINWEIS: Die Einstellung des Schneidzylinders sollte alle vier Betriebsstunden überprüft werden. Wenn das Papier nach einer korrekten Einstellung nicht sauber geschnitten wird, sollten die Zylinder nachgeschliffen werden.



ACHTUNG

Nehmen Sie alle Einstellungen der Maschine auf ebener Fläche und im Freien vor.

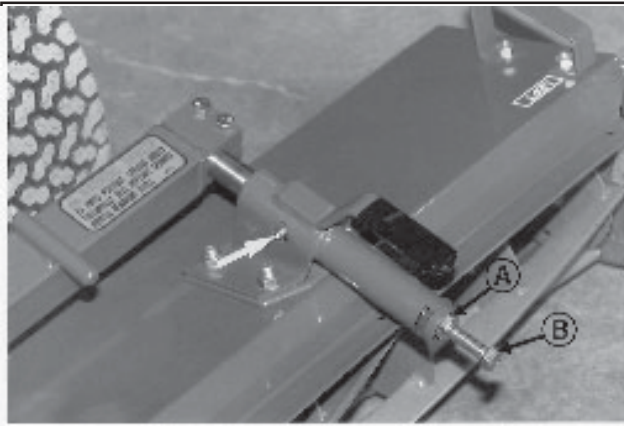


Fig 5

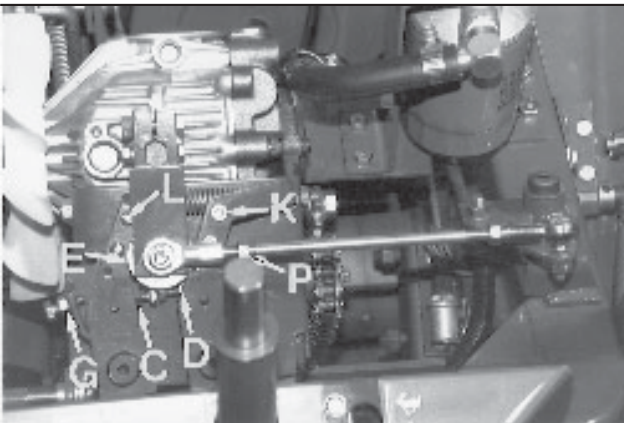


Fig 6

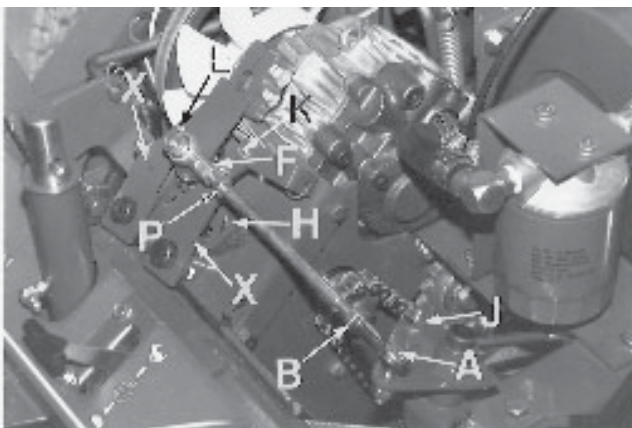


Fig 7

D

ANTRIEBSRIEMEN DER ZYLINDER (Abb.5)

Diese Riemen können wie folgt eingestellt werden:

- Lösen Sie die Sicherungsmutter (A) am Ende des Gelenkbolzens der Einheit.
- Drehen Sie die Einstellschraube (B) im Uhrzeigersinn, um die Spannung zu verringern. Die Spannung ist korrekt eingestellt, wenn der Riemen mit einem Gewicht von 1,3 kg bis 2 kg um 8 mm zwischen der Zylinderscheibe und der Zwischenwelle heruntergedrückt werden kann.
- Ziehen Sie die Sicherungsmuttern (A) nach der Einstellung wieder an. (Nehmen Sie für alle drei Schneideeinheiten die gleiche Einstellung vor).

HYDROSTATISCHE GESCHWINDIGKEITSEINSTELLUNG

A - NEUTRAL: Einstellung der neutralen Hydrostatischen Verbindung (Abb. 6 & 7).

- Schalten Sie den Motor aus, und entfernen Sie das Kugelgelenk von der Gelenkplatte bei "A".
- Starten Sie den Traktor. (SEIEN SIE VORSICHTIG). Nehmen Sie die Einstellungen im Freien vor, für den Fall, daß der Traktor vorwärts oder rückwärts "kriecht". Falls sich der Traktor nicht bewegt, braucht die neutrale Hydrostat-Verbindung nicht neu eingestellt zu werden. Überspringen Sie den untenstehenden Schritt 4.
- Fall sich der Traktor bewegt, muß eine Einstellung erfolgen. Stellen Sie die Schrauben bei "C" und "D" so ein, daß die Schaufeln "X" die angeflanschten Lager bei den Punkten "E" und "F" gerade eben berühren, und sich die Maschine beim Starten nicht bewegt. (Zwischen den Schaufeln auf beiden Seiten wird es keinen Spielraum der angeflanschten Lager geben).
- Bringen Sie das Kugellager bei "A" wieder an, und ziehen Sie die Schraube bei "B" fest.

HINWEIS: Es ist wichtig, daß der untere Abschnitt B sofort nach diesem Abschnitt überprüft wird, um sicherzustellen, daß die Verbindungen richtig eingestellt sind.

B - VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS PEDAL NEUTRAL (Abb.6 & 7)

- Drücken Sie das Pedal bei ausgeschalteter Maschine in die Vorwärts- und Rückwärtsstellung, dann lassen Sie das Pedal langsam los. Wenn das Pedal nicht in die Neutralstellung zurückgeht, (der Hebel "schiebt sich" durch das Pedal hoch), stellen Sie die Kugellager bei "A" oder "J" ein, um dies und folgendes zu erzielen: (In der Neutralstellung sollten "A" und der Drehpunkt ungefähr parallel zum Rahmenrohr sein).



ACHTUNG

Wenn der Steuerstab bis zum Anschlag betätigt wird (so daß er auf die interne Sperre im Hydrostat stößt), und das Pedal genügend stark heruntergedrückt wird, wird der interne Steuerstab brechen. Der Hydrostat muß dann vom Traktor entfernt werden und muß repariert werden. Es ist äußerst wichtig, daß Schritt 3, Abschnitt C, befolgt wird, und daß der Betrieb zuerst alle 50, dann alle 100 und dann alle 200 Stunden regelmäßig überprüft wird.



2. Starten Sie den Traktor, und bringen Sie das Pedal in die Vorwärts/Rückwärts-Stellungen. Überprüfen Sie, daß das Pedal jedes Mal, wenn der Fuß entfernt wird in die Neutralstellung zurückgeht. Wenn nötig, stellen Sie es erneut ein.
3. Zwischen dem Pedal und dem Einstellbolzen, der auf der Schutzabdeckung unter dem Pedal befestigt ist, sollte ein Abstand von 1,6 mm sein. Überprüfen Sie die Einstellung des Vorwärtspedals, indem Sie das Pedal langsam von Hand ganz herunterdrücken. Regulieren Sie nach Bedarf.

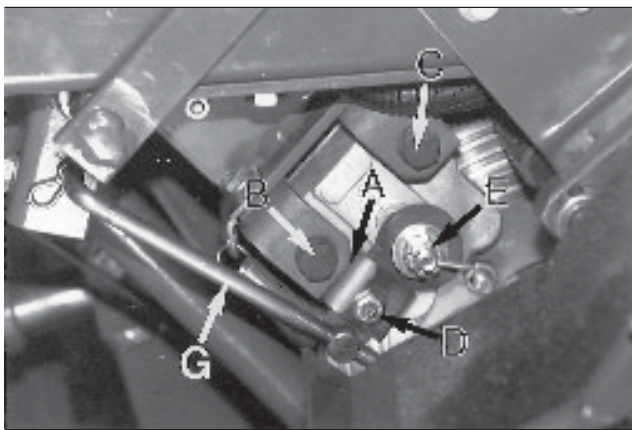


Fig 8

C - VORWÄRTS: Einstellung hoher Geschwindigkeiten (Abb. 6 & 7)

1. Bei ausgestelltem Motor und angezogener Parkbremse lösen Sie das Kugelgelenk bei Punkt "A".
2. Lösen Sie die Schraube bei "G", so daß sie nicht über den Einstellungsbügel hinausragt. Schieben Sie den Stab VORSICHTIG soweit es geht nach links (tun Sie dies 2-3 Mal, bis die interne Sperrung im Hydrostat die Einstellungen herausrückt). Drehen Sie den Bolzen bei Punkt "G" nach innen, bis er die linke Schaufel und den Steuerstab bewegt.
3. Drehen Sie den Bolzen bei "G" um weitere 1-1/2 Umdrehungen, ziehen Sie die Sicherungsmutter an. Siehe obigen Schritt 3 in Abschnitt B.

D - RÜCKWÄRTS: Einstellung hoher Geschwindigkeiten (Abb. 6 & 7)

Wiederholen Sie die obigen Schritte 1-3 für die rechte Schaufel bei "H".

HINWEIS: Beim Betrieb wird die Rückseite des VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-Pedal an die Schutzabdeckung stoßen und so verhindern, daß die Maschine beim Rückwärtsfahren die volle Geschwindigkeit erreicht. Die Einstellung ist eine Vorsichtsmaßnahme, damit der Hydrostat nicht beschädigt wird.

E - PARKBREMSE (Abb.8)

1. Prüfen Sie, daß die Oberflächen bei (A) parallel sind. Richten Sie die Rille (D) auf den Bügel des Mitteleinschlags aus (A).
2. Prüfen Sie, daß das Bremsgehäuse Spielraum hat (damit sich zwischen den Bremsklötzen und der Bremsscheibe ein Zwischenraum befindet) wenn die Bremse nicht angezogen ist. Die Bolzen bei (B & C) sollten sich frei 0,8-1,6mm herein und herausbewegen. Regulieren Sie die Kronenmutter (E), um den richtigen Spielraum zu erhalten.

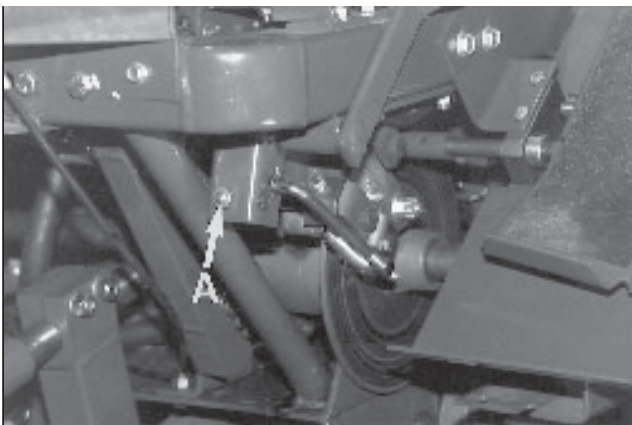


Fig 9

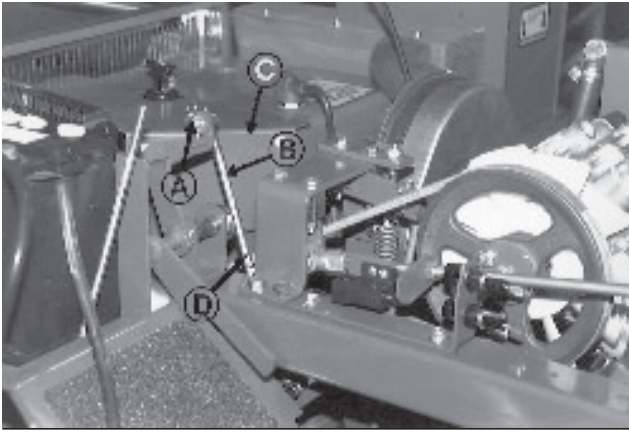


Fig.10

D

3. Entfernen Sie den Keil von dem Regulierstab (G). Drehen Sie den Stab zur korrekten Einstellung der Bremse nach innen oder außen. Um den Bremshebel wieder über den Mitteleanschlag zu ziehen, ist eine Kraft von 15,4-22 kg erforderlich.
4. (Siehe Abbildung 9). Regulieren Sie den Bolzen des Mitteleanschlags (A), so daß das Ende des Bremshebels den Schalter nicht herunterdrückt. Lassen Sie einen Abstand von 1,6mm zwischen dem Hebel und dem Schalter, wenn dieser eingerückt ist.

HINWEIS: Überprüfen Sie die Parkbremse erneut, indem Sie zu dem steilsten Hang fahren, an dem die Maschine benutzt wird. Ziehen Sie die Parkbremse bei laufendem Motor, mit dem Pedal in Neutralstellung an, und beobachten Sie, ob die Maschine anhält. Wenn dies nicht der Fall ist, befolgen Sie die oben aufgeführten Anweisungen, ziehen Sie die Kronenmutter an, oder drehen Sie den Regulierungsstab nach außen. Überprüfen Sie wöchentlich auf Abnutzungen.

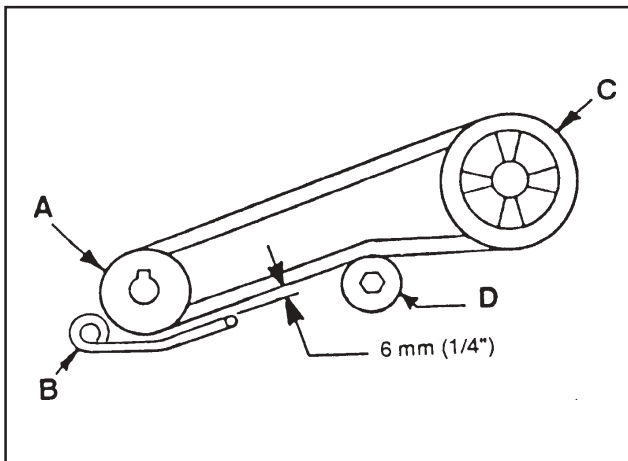


Fig.11

F - SPANNUNG DES ANTRIEBSRIEMENS (Abbildung 10)

1. Lösen Sie den Spannshebel des Antriebsriemens.
2. Messen Sie die Länge der Feder an den Enden der Spule (in der Nähe der Riemenscheibe im Leerlauf) vom Stab (B).
3. Legen Sie den Spannshebel für den Antrieb ein.
4. Messen Sie die Länge der ausgezogenen Feder an den Enden der Spule.
5. Bei normaler Riemenspannung wird die Feder um 13-19mm gedehnt.
6. Regulieren Sie diese, indem Sie den Keil vom Drehgelenk (A) entfernen, und drehen Sie das Gelenk je nach Bedarf nach innen oder außen. Setzen Sie es wieder zusammen.
7. Überprüfen Sie auf Störungen zwischen dem Stabende (B) und dem Schalldämpfer (C) wenn Sie den Spannshebel für den Antriebsriemen einlegen. Falls eine Störung besteht, bringen Sie die Feder an ein neues Loch (D) im Stabende, um die Feder und das Stabende zu verkürzen. Wiederholen Sie die Schritte 1-6 nach Bedarf.

HINWEIS: Die erforderliche Riemenspannung ist je nach Boden und Mähbedingungen unterschiedlich und sie liegt zwischen 22-26 mm.

G - RIEMENFÜHRER (Abb.11)

1. Regulieren Sie den Riemenführer bei angezogenem Antriebsriemen auf einen Abstand von 6 mm.

D

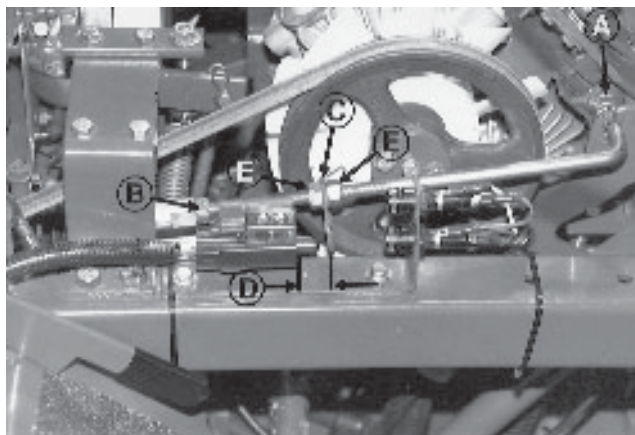


Fig.12

H - EINRÜCKSTAB DES ANTRIEBS - RIEMENSPEANUNG (Abb.12)

1. Regulieren Sie die Riemen Spannung, so daß der Riemen nicht verrutscht, wenn der Stab komplett eingerückt ist, damit sich der Riemen nicht dreht, wenn er ausgerückt ist. Entfernen Sie den Keil bei "A", und lösen Sie die Muttern "B" & "E". Regulieren Sie den Stab im entgegengesetzten Uhrzeigersinn für eine hohe Riemen Spannung, und im Uhrzeigersinn für eine geringere Spannung. Ziehen Sie die Mutter "B" an, und stecken Sie den Keil wieder bei "A" herein. Stellen Sie die Schalterausparung bei "C" erneut ein. (SIEHE EINSTELLUNG I, UNTEN).

I - ANTRIEBSSCHALTER (Abb.12)

1. Regulieren Sie so, daß der Abstand "D" 3-6 mm beträgt, wenn der Antriebshebel über den Mitteleanschlag hinaus eingelegt ist. Regulieren Sie die Muttern bei "E" nach Bedarf.

J - POSITION DES ANTRIEBSHEBELS (Abb.12 & 13)

1. Bevor Sie diese Einstellung vornehmen, prüfen Sie, daß alle drei Riemen der Schneidzylinder richtig eingestellt sind.
2. Rücken Sie den Antrieb aus. Der Antriebshebel sollte in Richtung des Fahrers gezogen werden, bis der Antriebsriemen anhält, und der Hebel in der hinteren Position bleibt. Nehmen Sie die Einstellung bei den Punkten "B" Abbildung 12 und "A" Abbildung 13 vor. Damit wird der Mitteleanschlag eingestellt, so daß der Antrieb ausgerückt ist, und der Hebel nach hinten zeigt.

K - ANTRIEBSHEBEL (Zusatzteil) (Abbildung 14)

1. Gemäß der Montageanleitung: Der Antriebshebel sollte wie abgebildet angebracht werden. Durch Verschieben der Unterlegscheiben an jedem Ende der Welle zur anderen Seite, kann der Antriebshebel wenn nötig leicht nach links oder rechts bewegt werden, um ihn in die Mitte des Abdeckungsschlitzes zu bringen.

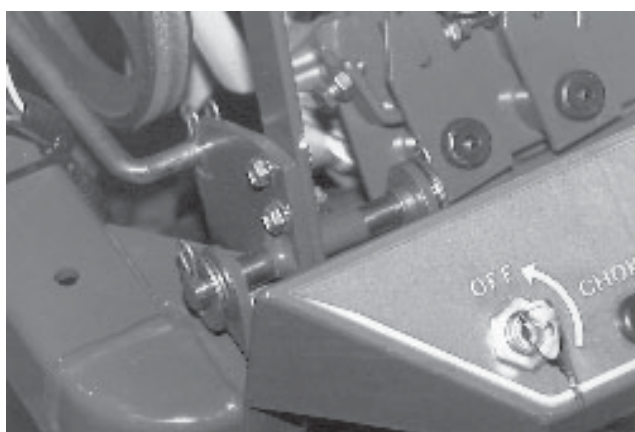


Fig.14

D

L - STEUERUNG DES HINTERRADES (Abb. 15)

Das Hinterrad sollte gerade (parallel zum Rahmen) eingestellt werden wenn der Hornlenker sich in der Vorwärtsstellung befindet.

Zum Einstellen:

1. Bewegen Sie den Hornlenker in der Stellung zum Vorwärtsfahren.
2. Lösen Sie die Sicherungsmuttern an den Kabelenden direkt über dem Reifen.
3. Ziehen Sie die Einstellschrauben der Kabel solange an, bis der Reifen gerade ist, und ziehen Sie die Muttern an.

M - EINSTELLUNG DES SITZES (Abbildung 16)

1. Die Gesamteinstellung der Neigung beträgt 51mm.
2. Entfernen Sie die 1.2-13 Mutter (A), und halten Sie die Sitzfläche an die Feder des Sitzes, und nehmen Sie die nötige Einstellung vor.

EINSTELLUNG DES ANTRIEBSRIEMENFÜHERS (Abbildung 17)

Stellen Sie die Riemenführer wie folgt ein:

- PUNKT "A" - 6-10 mm
- PUNKT "B" - 3-6 mm
- PUNKT "C" - 3-6 mm

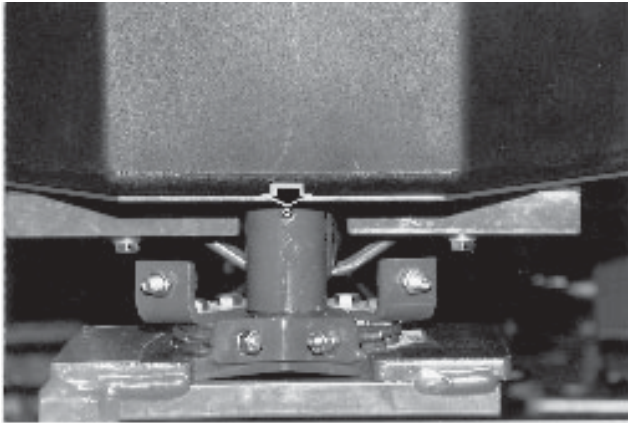


Fig.15

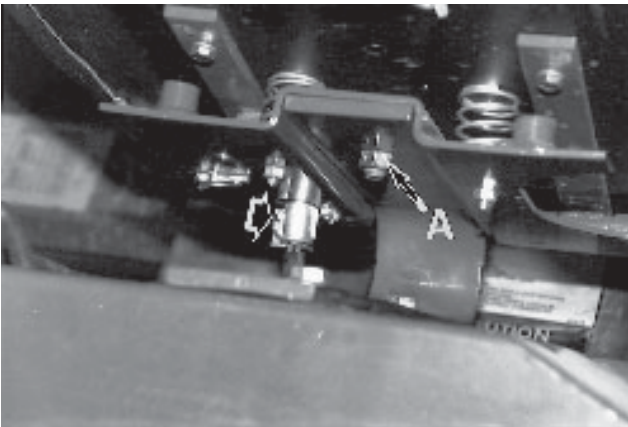


Fig.16

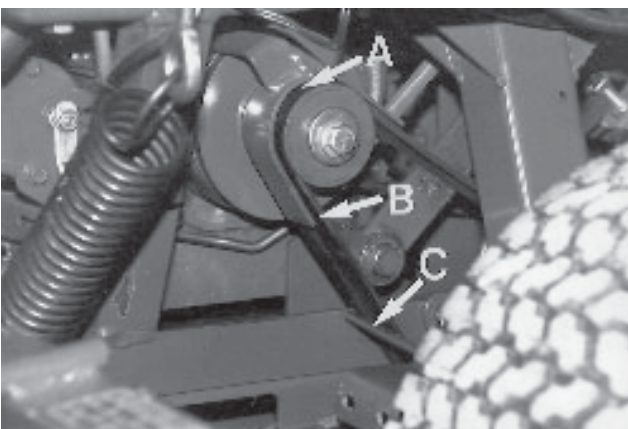


Fig.17

D

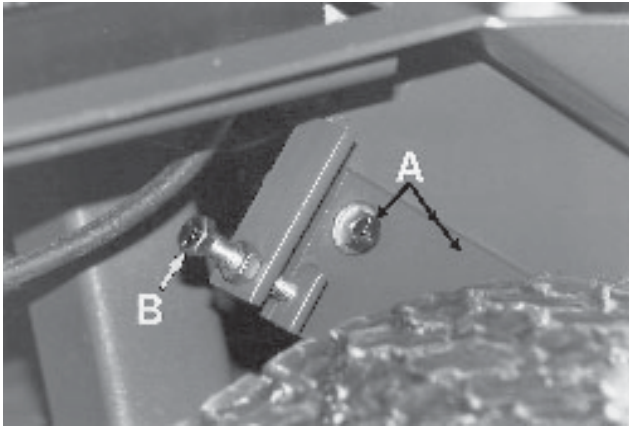


Fig.18

KETTENZUG: Radantrieb, je Rad (Abb.18)

Lösen Sie die zwei Bolzen (A) auf der Platte, dann lösen Sie die Sicherungsmutter des Regulierungsbolzens (B), und stellen Sie die korrekte Kettenspannung ein. Ziehen Sie die Sicherungsmutter und die Bolzen an.

WALZENFEDER (Abb.19)

Regulieren Sie die Ringschraube (A) zur Einstellung der gewünschten Spannung. Ziehen Sie die Schraube fest, damit die Walze weniger schwer nach unten gezogen wird.

HINWEIS: Wenn die Schraube zu sehr gelockert wird, könnten die vorderen Walzen uneben oder grob schneiden. Überprüfen Sie dies, indem Sie die vordere Walze soweit herunterdrücken, bis sie nach vorn kippt. Wenn Sie loslassen, sollte die Walze in die vorherige Position zurückspringen.

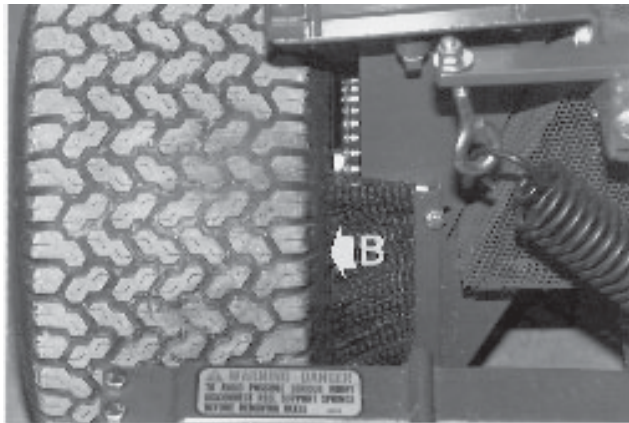


Fig.19

RADBÜRSTEN (Abb.19)

Die Bürsten sollten so eingestellt werden, daß sie die Rundung des Reifens - wie bei Punkt (B) dargestellt - um 3,2mm überstehen.

SPERRSICHERUNG DES ANTRIEBS (Hintere Walze) (Abb.20)

Stellen Sie die Sicherungsmutter und die Stoppvorrichtung (A) so ein, daß wenn die hintere Walze hängt, sich der Antriebshebel nicht genügend bewegt, um die Messerwalze einzurasten. Halten Sie einen Abstand von 3,2-6,4mm zwischen der Stoppvorrichtung und dem Walzenlager.

SPERRSICHERUNG DES ANTRIEBS (Vordere Walzen)

Wenn sich die vorderen Walzen in Transportstellung befinden, führt das Einlegen des Antriebs zum Abschalten des Motors. Wenn sich eine oder beide Walzen in Transportstellung befinden, prüfen Sie, indem Sie den Plunger am Schalter von Hand herunterdrücken. Falls dies nicht zum Abschalten des Motors führt, ersetzen Sie die Schalter.

HINWEIS: Wenn der Antrieb eingerückt ist während sich die vorderen Walzen in Transportstellung befinden, kann dies zu einer Beschädigung des Riemens der Walze führen.

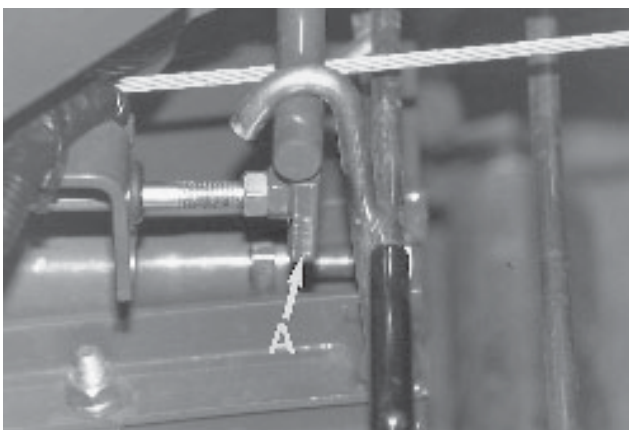


Fig.20

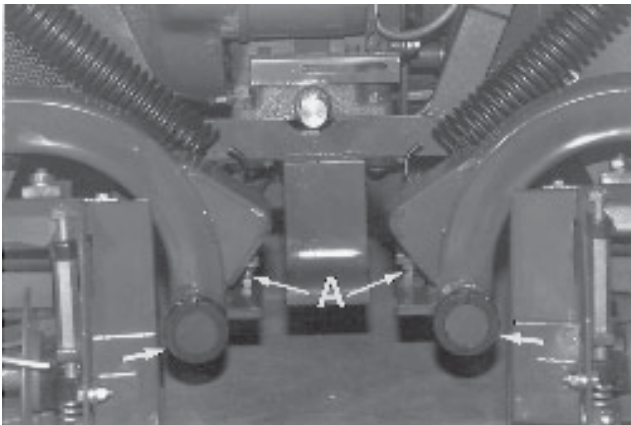


Fig.21

D

SCHALTER (Siehe unten)

Alle Schalter werden reguliert, indem die Muttern gelöst werden und die Schalter in eine Position geschoben werden, in der sich der Betätigungsknopf in der folgenden Position befindet:

- A. VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-PEDAL - Der Plunger sollte sich 6 mm über dem Schaltkasten befinden, wobei der Neutralriegel eingelegt ist. Nehmen Sie die Einstellung so vor, daß die Maschine NUR startet, wenn der Riegel durch das Pedal ragt, ohne daß auf das Pedal Druck ausgeübt wird.

HINWEIS: Wenn die Parkbremse eingelegt ist, und der Neutralriegel heruntergedrückt ist, schaltet sich der Motor aus.

- B. SITZSCHALTER - Der Plunger des Schalters sollte ganz hereingeschoben sein, wenn der Fahrer sich auf dem Sitz befindet, und ganz herausragen, wenn sich der Fahrer nicht auf dem Sitz befindet.
- C. ANTRIEBSHEBEL - Bei eingerücktem Antriebshebel sollte sich der Plunger 3mm über dem Schaltkasten befinden.
- D. PARKBREMSE - Bei angezogener Parkbremse sollte sich der Plunger mindestens 1, 6mm über dem Schaltkasten befinden. Keine Einstellung des Mitteleinschlages beeinflusst den Bewegungsspielraum des Plungers.
- E. TRANSPORTSICHERUNGSSCHALTER DER VORDEREN WALZE - Keine Einstellung. Wenn die Schalter den Motor nicht abstellen, ersetzen Sie diese, oder überprüfen Sie die Kabel.

VORDERE SCHNEIDARME & SCHNEIDWINKEL (Abb.21)

Fahren Sie die Maschine auf ein ebenes Gelände, und senken Sie alle drei Walzen. Prüfen Sie, daß die Rollenträger der Walzen alle auf dieselbe Schneidhöhe eingestellt sind. Messen Sie den Winkel auf der oberen Oberfläche der drei Walzen. Richten Sie den Winkel der vorderen Walzen auf den der hinteren Walzen aus, indem Sie die Winkelbolzen des Walzenarms drehen (A). Überprüfen Sie erneut die Schnitthöhe der unteren Messer. Stellen Sie die gewünschte Höhe - wenn nötig - mithilfe der Rillen ein. Ziehen Sie die Sicherungsmuttern an.

HINWEIS: Diese Einstellung ist zur Änderung des Walzenschnittwinkels. Siehe den Abschnitt über die Walzen auf den Seiten 38-40 bezüglich der Veränderung der Schnitthöhe. BEACHTEN SIE DIE SCHMIERSTELLEN BEI DEN PFEILEN IN ABB. 21.



SCHMIERUNGS- UND WARTUNGSTABELLE

	Täglich Alle 8 Stunden	Zuerst 35 Stunden	Wochen Every 40 Stunden	Zuerst 50 Stunden	Alle 100 Stunden	Alle 200 Stunden	Alle 400 Stunden	Alle 500 Stunden
MOTOR								
Prüfen Sie den Ölstand								
Wechseln Sie das Öl								
Reinigen Sie den Luftfilter								
Wechseln Sie den Luftfilter								
Reinigen Sie die Saugstutzen und die Kuhlrinnen								
Prüfen Sie den Kraftstofffilter								
Ersetzen Sie den Kraftstofffilter								
Prüfen Sie, daß die Befestigungs- schrauben angezogen sind								
MASCHINE								
Prüfen Sie den Reifendruck								
Prüfen Sie den Ölstand								
Wechseln Sie das Öl								
Prüfen Sie die Riemenspannung								
Prüfen Sie den Kettenzug								
Prüfen Sie Muttern & Bolzen								
Überprüfen Sie den Zustand der Batterie								
Prüfen Sie die Bremsscheibe & -klotze								
Wechseln Sie den Ölfilter +								
Wechseln Sie das Öl +								
+ Am Ende der Saison								
Schmieren Sie folgende Stellen mit Shell Retinax 'A' Fett								
Gelenke der Hebelarme								
Verbindung der Parkbremse								
Lager der Hinterradachse								
Lenkzapfen								
Rollen der Schneideeinheiten								
Schwenkarm der Schneideeinheiten								
Schmieren Sie folgende Stellen mit Rocol-Gleitspray								
Klemmbügel des Zylindergehäuses								
Einstellschraube des Schneidzylinders								

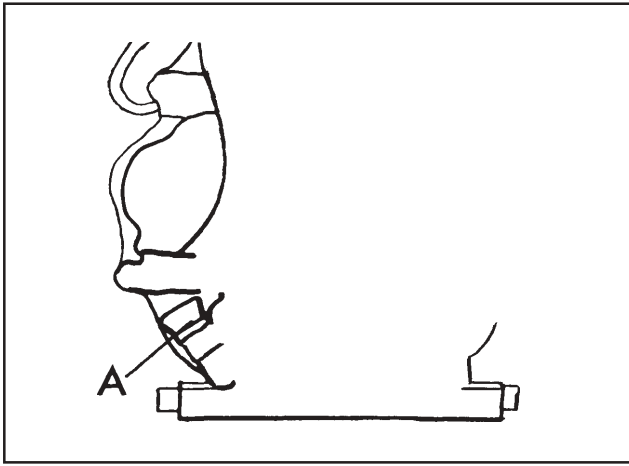


Fig.22

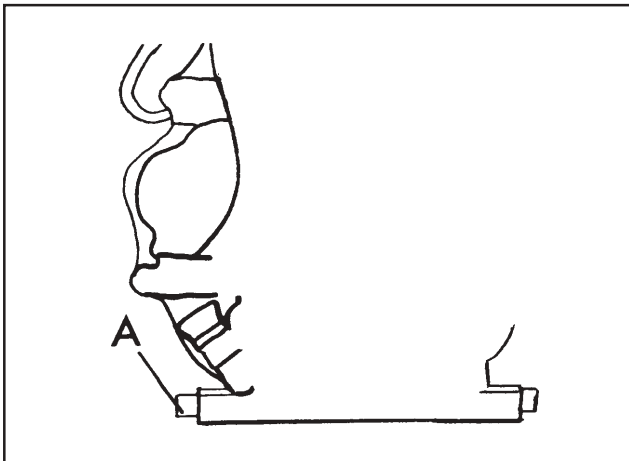


Fig.23

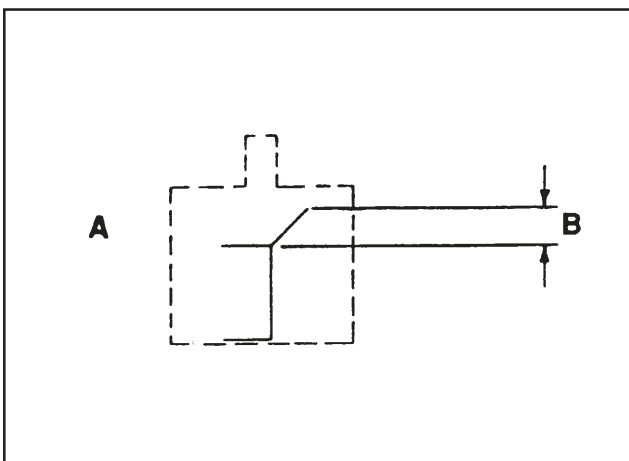


Fig.24

D

SCHMIERUNG

Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, prüfen Sie den Ölstand im Kurbelgehäuse, und schmieren Sie alle Stellen.

MOTOR

Täglich (Alle 8 Betriebsstunden)

PRÜFEN SIE DEN ÖLSTAND Abb.22

Reinigen Sie den Einfüllverschluß der Ölwanne und die ihn umgebende Fläche. Prüfen Sie den Ölstand in der Wanne. Entfernen Sie die Verschlußkappe (A) und prüfen Sie den korrekten Ölstand. Höchster Ölstand: bis zum oberen Gewindeende des Einfüllverschlusses. Niedrigster Ölstand: bis zum unteren Ende des Ölmeßstabes. Wenn nötig, füllen Sie mit empfohlenem Öl nach.

HINWEIS: FÜLLEN SIE NICHT ZUVIEL ÖLNACH.

Wenn Sie den Ölstand kontrollieren, drücken Sie die/den Verschlußkappe/Ölmeßstab immer ganz nach unten auf den Füllschlauch auf.

Zum ersten Mal nach 20 und danach alle 50 Betriebsstunden.

ABLASSEN DES MOTORÖLS Abb.23

- a. Nachdem der Motor aufgewärmt ist, schalten Sie ihn ab, entfernen Sie die Ablasschraube (A), und lassen Sie das gesamte Öl aus der Wanne ab. Säubern Sie die Schraube und setzen Sie sie wieder ein.
- b. Füllen Sie die Ölwanne erneut durch die Einfüll-/ Ölmeßstaböffnung bis zur angegebenen Höhe mit empfohlenem Öl. Das Volumen beträgt 0,9 Liter.
- c. Setzen Sie die Verschlußkappe nach dem Füllen wieder auf.

HINWEIS: Versichern Sie sich, daß sich die Maschine auf ebenem Gelände befindet, wenn der Ölstand überprüft wird.

WICHTIG: Eine Vernachlässigung des Ölwechsels führt zu frühzeitiger Abnutzung.

MASCHINE

Hydrauliköl:

Lassen Sie das Öl ab, und wechseln Sie den Ölfilter zum ersten Mal nach 50 und danach alle 500 Betriebsstunden.

Zur Prüfung des Flüssigkeitsstandes:

Verwenden Sie eine Taschenlampe. Behalten Sie den oben angegebenen Ölstand bei. Wenn nötig, füllen Sie Motoröl Nr.30 nach. Siehe Abb.24.

D

SCHMIEREN SIE DIE FOLGENDEN STELLEN MIT FETT:

- A GELENK DER VORDEREN SCHNEIDEEINHEIT - (2 STELLEN) ABB.25. (Siehe vorige Seite)
- B GELENK DER HINTEREN SCHNEIDEEINHEIT - ABB.26. (Siehe vorige Seite)
- C HORNLENKERZAPFEN - ABB.27. (Siehe vorige Seite)

HINTERE RÄDER UND ANTRIEBSRÄDER - ABB. 28.

HINWEIS: HINTERRAD IST DARGESTELLT

ZWISCHENWELLE UND HEBELARM DER WALZE - ABB.29.

HINTERER LENKZAPFEN - ABB.30.

(Siehe Abbildung 21 für zusätzliche Öler).

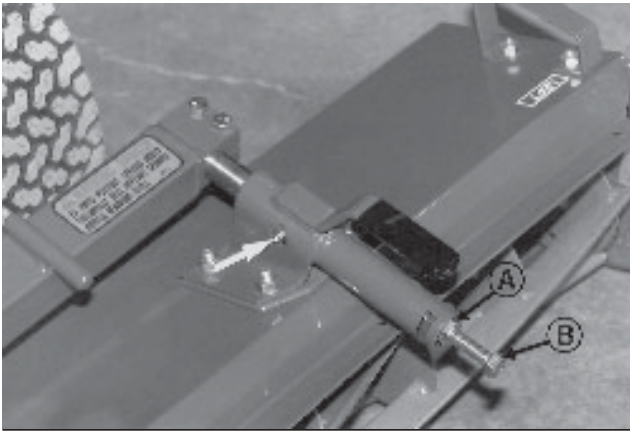


Fig.25

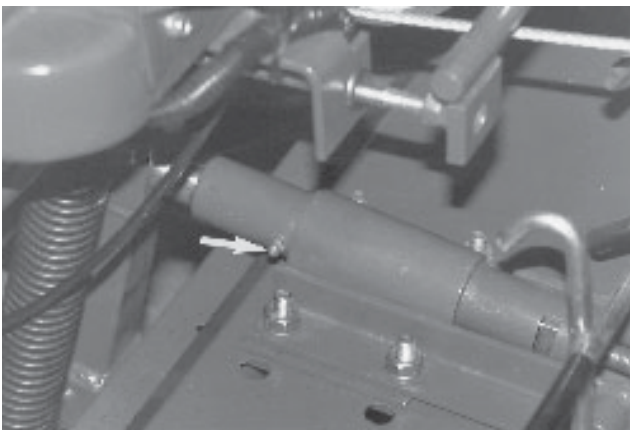


Fig.26

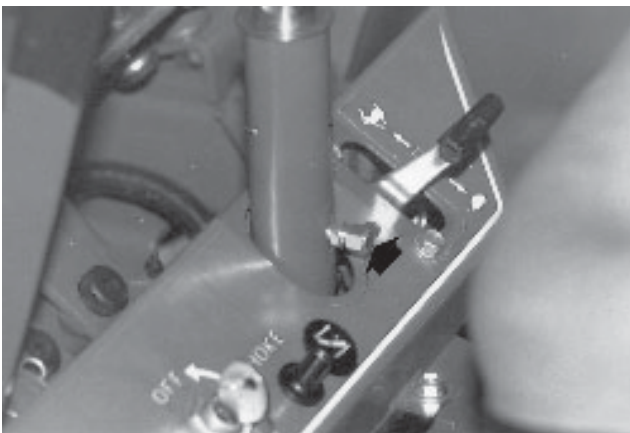


Fig.27

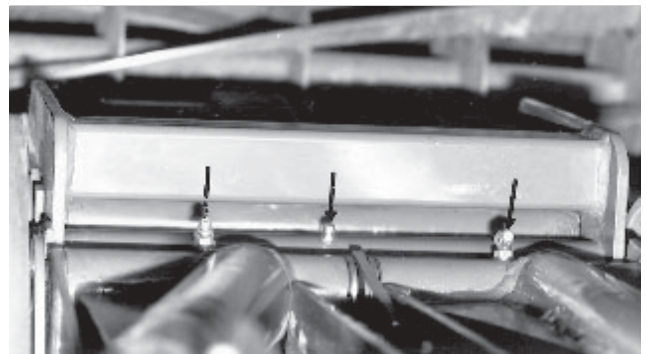


Fig.29



Fig.28

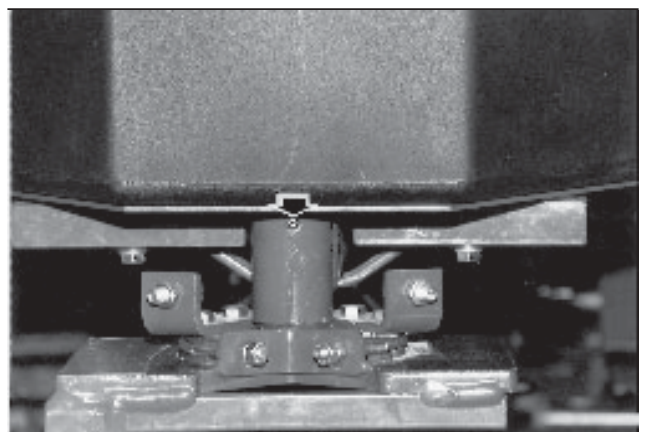


Fig.30

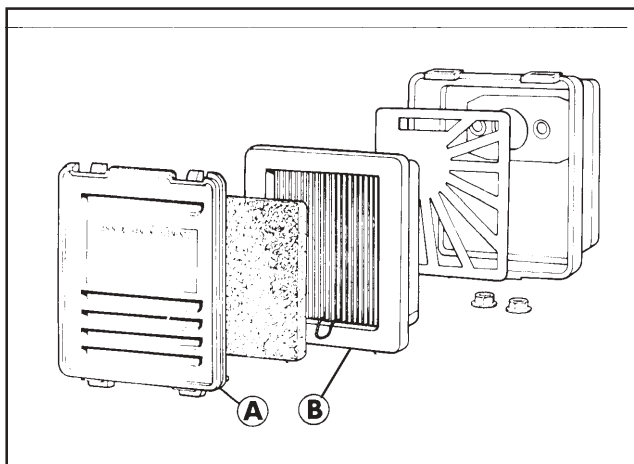


Fig.31



ACHTUNG

KÜHLRIPPEN: Versichern Sie sich, daß alle Kühlrippen frei von Grashalmen und Abfällen sind, da ein blockiertes Kühlsystem zu einer starken Überhitzung des Motors führen kann und diesen beschädigen kann.

D

WARTUNG

LESEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

MOTOR

Täglich (Alle 8 Betriebsstunden)

REINIGEN SIE DIE KÜHLRIPPEN UND DEN LUFTEINLASS.

Versichern Sie sich, daß die Kühlrippen frei von Grashalmen und Abfällen sind. Dies ist für eine freie Luftzufuhr wichtig, damit das Kühlsystem korrekt funktioniert. Ein blockiertes Kühlsystem führt zu Überhitzung und einer möglichen Beschädigung des Motors. Reinigen Sie bei ungünstigen Bedingungen öfters.

Wöchentlich (Alle 50 Betriebsstunden)

LUFTFILTER Abb. 31

Reinigen Sie den Luftfilter.

1. Lösen Sie die unteren Klammern (A), und heben Sie die Abdeckung an.
2. Entfernen Sie das Schaumstoffelement (B), und reinigen Sie es mit Paraffin (Kerosin). Trocknen Sie es vollständig. Tränken Sie es in frischem Motoröl. Drücken Sie das überschüssige Öl heraus.
3. Entfernen Sie allen Staub vom Reinigungselement und von der Metallplatte hinter dem Schaumstoffelement.
4. Setzen Sie die Platte und das Schaumstoffelement wieder zusammen, und klemmen Sie die Abdeckung erneut sicher fest.

HINWEIS: Wenn der Luftfilter beschädigt ist, sollte er ersetzt werden. Der Motor kann erheblich beschädigt werden, wenn der Betrieb mit einem schmutzigen oder beschädigten Luftfilter fortgeführt wird.

WICHTIG: Reinigen Sie bei Betrieb unter staubigen Bedingungen öfters.

MASCHINE

Nach 5 Betriebsstunden

Riemenspannung: Prüfen Sie, ob alle Riemen richtig gespannt sind. (Siehe separate Anleitungen unter Einstellungen).

Wöchentlich (Alle 25 Betriebsstunden)

Prüfen Sie den Reifendruck: Vorder- und Hinterräder. Der Reifendruck sollte bei 14 P.S.I. (1,0 kg/cm²) gehalten werden.

D



Fig.32

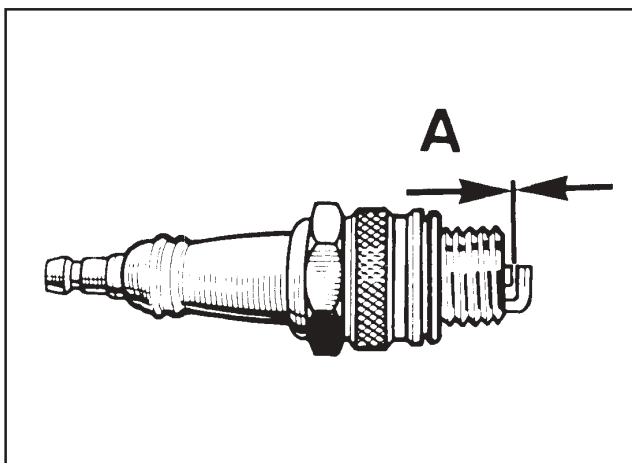


Fig.33

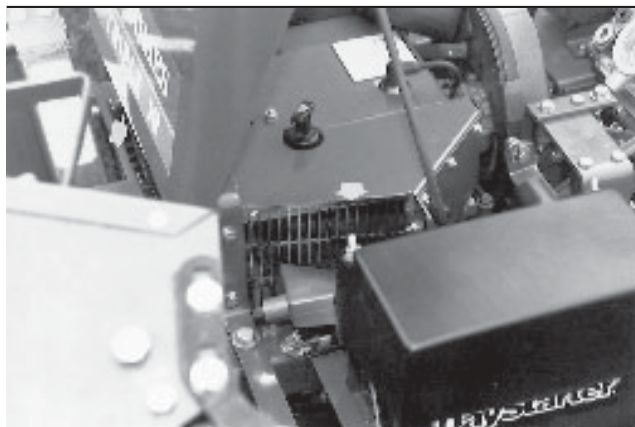


Fig.34



Fig.35

Ersetzen Sie diesen, wenn er schmutzig ist. Reinigen Sie ihn nur dann, wenn neue Filter nicht erhältlich sind. Entfernen Sie den Filter, und waschen Sie ihn in sauberem Benzin.

HINWEIS: Warten Sie den Filter öfter, wenn die Maschine in einer sehr trockenen oder staubigen Umgebung betrieben wird.

ZÜNDKERZE (Abb.33)

Reinigen und regulieren Sie den Elektrodenabstand der Zündkerze:

Eine leichte graue oder braune Beschichtung der Zündkerze deutet auf gute Betriebsbedingungen hin. Eine weiße blasige Beschichtung zeigt Überhitzung an. Eine schwarze (Kohle) Beschichtung deutet auf eine überreiche Mischung hin, die auf einen blockierten Luftfilter oder auf eine inkorrekte Einstellung des Vergasers zurückzuführen ist. Strahlen Sie eine Zündkerze in schlechtem Zustand nicht mit Sand, oder reiben Sie sie nicht mit einer Drahtbürste oder ähnlichem ab.

Das beste Resultat erreichen Sie mit einer neuen Zündkerze.

Stellen Sie den Elektrodenabstand der Zündkerze auf 0,95 mm ein.

BATTERIE (Abb.35)

Prüfen Sie den Flüssigkeitsstand der Batterie, und wenn nötig, füllen Sie nach. Entfernen Sie die Plastikabdeckung, um an die Batterie zu gelangen.

HINWEIS: Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, überprüfen Sie die Batterieflüssigkeit.

RIEMENSPANNUNG

Siehe Abschnitt für die Einstellungen bezüglich der richtigen Spannung.

WARTUNG AM ENDE DER SAISON

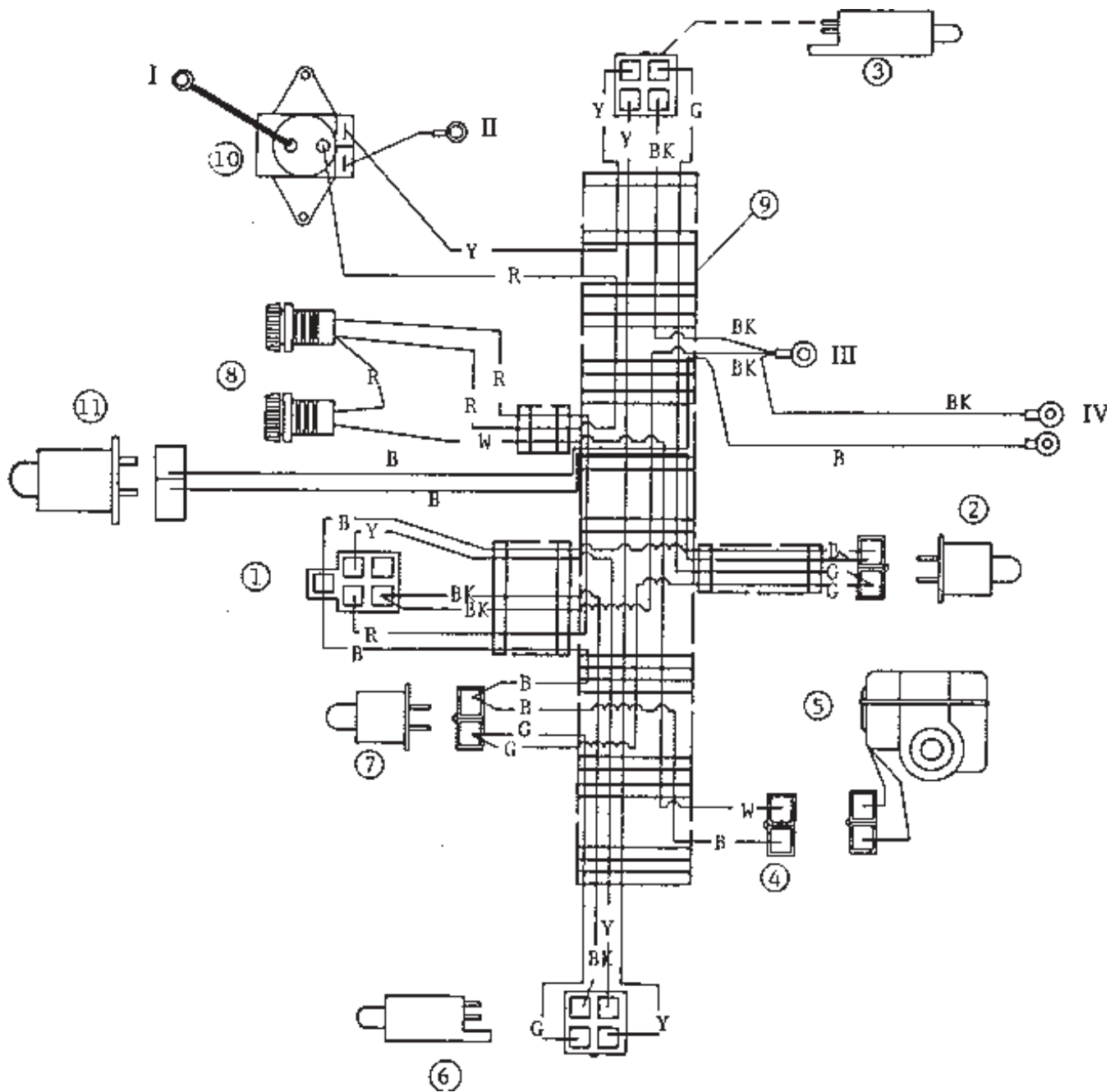
1. Die Maschine sollte gründlich gereinigt werden, um alle Ansammlungen von Gras und Abfall zu entfernen.
2. Schmieren Sie alle Stellen.
3. Lassen Sie das Öl aus der Ölwanne ab, und füllen Sie frisches Öl nach. Volumen : 0,9 Liter.



ACHTUNG
ZIEHEN SIE ALLE MUTTERN UND BOLZEN
REGELMÄSSIG AN.

WARTUNG UND LAGERUNG

1. Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Wartung.
2. Entfernen Sie die Grasfänger nur, nachdem der Motor ausgeschaltet wurde. Regulieren Sie die Mähmaschine oder die Schneidhöhe niemals, bevor der Motor ausgeschaltet wurde, und das Zündkabel herausgezogen wurde.
3. Falls eine Einstellung des Vergasers nötig ist: Siehe Betriebsanleitung für den Motor.
4. Ändern Sie die Regler-Einstellung des Motors nicht, und überdrehen Sie den Motor nicht.
5. Halten Sie den Motor und die Riemenabdeckungen frei von Ansammlungen von Gras, Blättern und überschüssiger Schmiere. Ansammlungen dieser brennbaren Materialien können zu Feuer führen.
6. Bewahren Sie Benzin in einem zugelassenen Behälter an einem kühlen und trockenen Ort auf.
7. Bewahren Sie die Maschine und den Benzinkanister an einem verschlossenen Ort auf um zu verhindern, daß sie beschädigt werden, oder daß Kinder dort spielen.
8. Bewahren Sie Benzin, oder mit Benzin gefüllte Geräte nicht in einem geschlossenen Raum auf, in dem sich Heizgeräte, Dauerflammen oder andere offene Flammen befinden.
9. Lassen Sie den Motor vor der Lagerung abkühlen, und lassen Sie das Benzin komplett aus dem Tank und den Behältern ab.
10. Eine maximale Sicherheit und beste Mähergebnisse können nur erwartet werden, wenn die Mähmaschine ordnungsgemäß gewartet und betrieben wird.





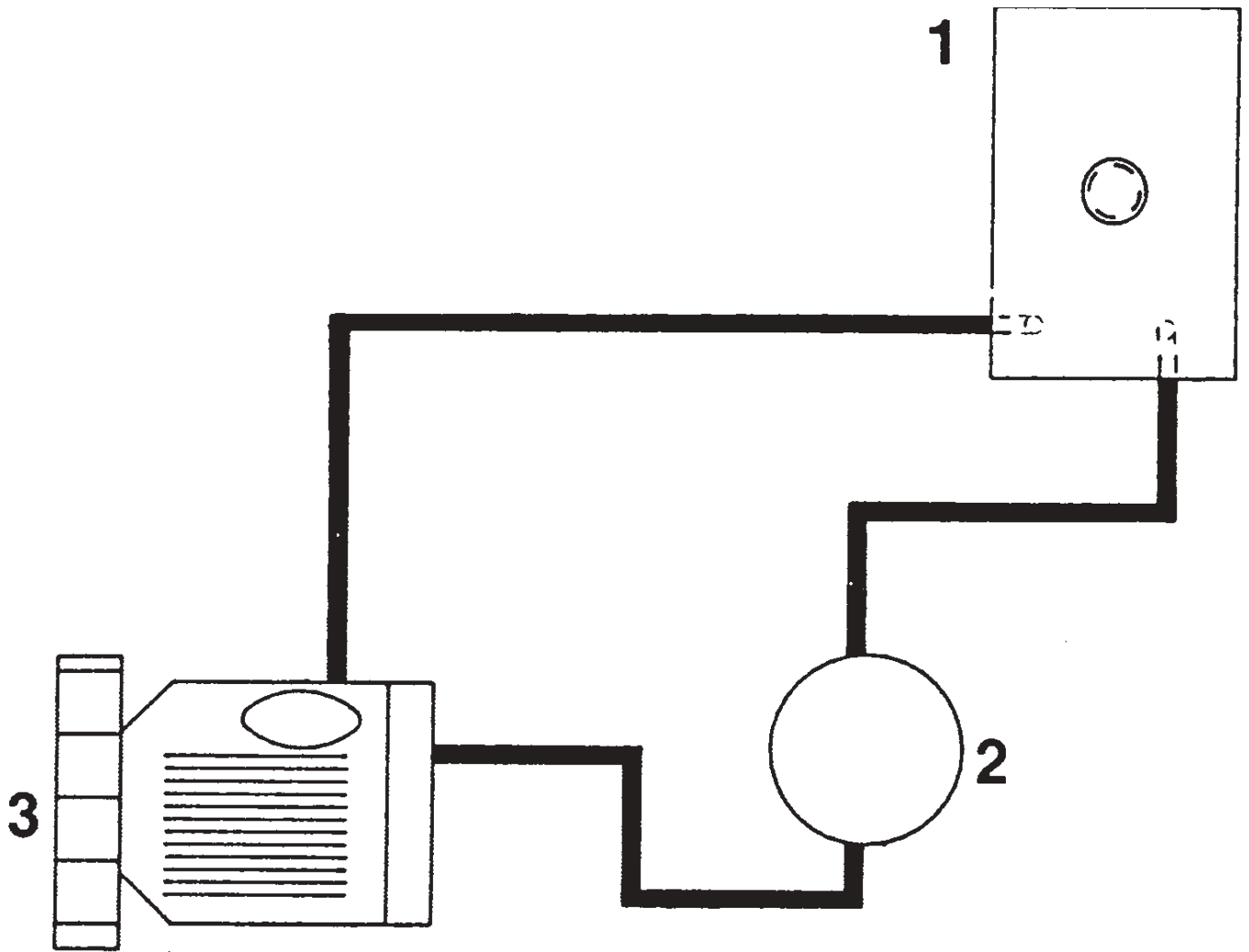
SCHALTPLAN

1. Zündschalter
2. Sitz-Schalter
3. Antriebsschalter
4. Motoranschluß
5. Motor
6. Pedal-Schalter
7. Schalter Parkbremse
8. Sicherung 10 Ampere
9. Metallschlauch
10. Topfmagnet
11. Sicherheitsschalter Antriebseinheit

Farbcode der Kabel

W	Weiß
R	Rot
Y	Gelb
BK	Schwarz
B	Blau
G	Grün

- I Starterkabel
- II Erde
- III Erde zum Rahmen
- IV Erde zum Federauslöser bei vorderem Hebelarm



D

HYDRAULIK-PLAN

1. Hydraulik-Tank
2. Ölfilter
3. Hydrostat



ACHTUNG

Versichern Sie sich, daß alle Ölschläuche abgedichtet sind. Wenn dies nicht der Fall ist, könnte Luft in das System gelangen und zu Verunreinigungen und/oder Hohlraumbildungen und einem Leistungsverlust führen, was den Hydrosat beschädigen könnte.

EG-Konformitätsbescheinigung

Wir, die Unterzeichnenden,
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, IP3 9QG, England

erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine:

Marke und Typ: **Jacobsen Fairway 305 4RA**
Kategorie: **Bewegung am Zylinder-Mäher**
Serie: **MY**
Motor: **Kubota**
Typ: **GH250-Q-1-SOUK2**
installierte Antriebsleistung: **6 KW**
Schnittbreite: **180cm**

den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht:

Richtlinie zur Maschinensicherheit: **98/37/EC**

EMK-Richtlinie: **89/336/EC**

Richtlinie zum Umgebungslärm: **2000/14/EC**

Garantierter Schalleistungspegel: .. **98,37dB(A) LWA**

Garantierter Schalleistungspegel: .. **105 dB(A) LWA**

Verfahren zur Beurteilung
der Konformität: **Anlage VI, Part 1**

in GB zu informierende Institution
(No.1088): **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Schallpegel am Ohr des Fahrers: **84,6dB(A)Leq (98/37/EC)**

Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen:

Maschinensicherheit **EN836**
Auf das Hand-Arm-System
übertragene Schwingungen **ISO5349: 1986**
Auf den gesamten Körper
übertragene Schwingungen **ISO2631-1:1985**

Ort und Datum dieser Erklärung:

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003



S. Chicken
Managing Director

Zertifikat Nummer: **4117930 (Rev.1)-D**



GARANTIE

Hiermit GARANTIEREN WIR, daß wir im Falle eines innerhalb der ersten ZWÖLF MONATE, oder nach maximal tausend Stunden, nach Verkaufsdatum festgestellten Arbeits- oder Materialfehlers an unseren Produkten nach unserem Ermessen entweder die entstehenden Reparaturarbeiten durchführen, oder das mangelhafte Teil ersetzen werden. Dem Kunden entstehen dabei weder für die Arbeitsleistung noch für Materialien oder eventuelle Transporte innerhalb des Vereinigten Königreiches irgendwelche Kosten, vorausgesetzt, daß die Garantieforderung über einen autorisierten Ransome-Vertragshändler eingeleitet wird, und daß das defekte Teil auf Verlangen an uns oder unseren Händler zurückgegeben wird. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den für im Vereinigten Königreich verkaufte Produkte geltenden gesetzlichen Garantiebestimmungen. Ausgenommen sind Waren aus zweiter Hand oder Defekte, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Weise auch immer - auf unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Pflege und Wartung oder normale Abnutzungserscheinungen, bzw. auf den Einbau von Ersatz-, Neu- oder Zusatzteilen, die weder von uns hergestellt noch für den jeweiligen Zweck empfohlen werden, zurückzuführen sind. Bei Verwendung eines nicht von uns empfohlenen Öles oder Schmiermittels verfällt diese Garantie. Transportschäden oder normale Abnutzungserscheinungen sind nicht Gegenstand dieser Garantie.

VERKAUF & KUNDENDIENST

Etablierte Verkaufs- und Kundendiensthändler innerhalb des Vereinigten Königreiches und der Republik Irland sind im Verkaufs- und Kundendienstverzeichnis aufgeführt, das Sie über Ihren Zulieferer anfordern können.

Sind während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten oder Ersatzteile erforderlich, setzen Sie sich bitte mit ihrem Zulieferer oder einem befugten Händler in Verbindung. Geben Sie bitte immer die Registriernummer Ihrer Maschine an. Schäden, die nach der Lieferung festgestellt werden, sind dem Zulieferer der Maschine umgehend mitzuteilen.

SCHLÜSSELNUMMERN. Es wird empfohlen, alle Schlüsselnummern hier aufzuschreiben:

Zündschalter :-

Dieseltank :-

Es wird ebenfalls empfohlen, die Maschinen- und Motornummern aufzuschreiben. Die Seriennummer der Maschine steht auf dem Nummernschild und die Motornummer befindet sich unter dem Auspuffkrümmer über dem Anlasser.

Maschinennummer :-

Motornummer :-



World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Textron Turf Care and Specialty Products is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations. A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Textron Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.



Qualité Totale Mondiale, Performance et Soutien

Les machines Textron Turf Care and Specialty Products sont fabriquées, dans toutes nos usines, selon les normes de l'accréditation ISO 9001. Textron Parts Xpress offre à sa clientèle un réseau international de concessionnaires et de techniciens formés pour l'Après-vente.



Kwaliteit, prestatie en ondersteuning van wereldklasse

Machines van Textron Turf Care & Specialty Products worden gebouwd volgens de hoogste normen, zoals verzekerd door de ISO 9001 registratie die op al onze productielocaties van toepassing is. Een wereldwijd dealernet en technici met een fabriekopleiding voorzien, mede dankzij de back-up van Textron Parts Xpress, in een betrouwbare productondersteuning van hoge kwaliteit.



Qualität, Leistung und Support von Weltklasse

Geräte der Firma Textron Turf Care and Speciality Products werden nach höchst anspruchsvollen Maßstäben gefertigt. Alle Herstellerwerke sind nach ISO 9001 zertifiziert. Ein weltweites Händlernetz und vor Ort ausgebildete Techniker gewährleisten in Zusammenarbeit mit Textron Parts Xpress zuverlässige, hochqualitative Produktunterstützung.



TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS

BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
English Company Registration No. 1070731

www.textronsolutions.com